109E JAARGANG — NO.: 269 VRIJDAG 20 NOVEMBER 1992

AMIGOE

VANDAAG



RECORDINO ...waardevol...

Prèkè

Verdrag van Staatswurg

Bouterse opnieuw verboden toespraak te houden

Legerleider van Suriname hangt ontslag boven hoofd

PARAMARIBO - De Surinaamse legerleider Desi Bouterse heeft voor de tweede keer deze week een verbod gekregen om officieren, manschappen en burgerpersoneel van het Nationaal leger toe te spreken. In regeringskringen is donderdag vernomen, dat president Ronald Venetiaan de bevelhebber voortzetting verbod van de woensdag onderbroken vergadering in de Memre Boekoe-kazerne. Het is niet duidelijk of die vergadering, die vandaag (vrijdag) zou worden vervolgd, is afgelast. Bouterse hangt ontheffing uit zijn functie boven het hoofd als hij het verbod van de regering naast zich neerlegt. Althans: de regeringscoalitie in het parlement houdt een motie in deze geest achter de hand.

Bouterse kreeg donderdag de opdracht van minister van Defensie, Siegfried Gilds, om zich schriftelijk te verwerenn wegens het negeren van het verzoek om geen toespraak te houden "op het forum van het Nationaal leger". Het verweerschrift moet uiterlijk maandagmorgen bij Gilds zijn ingeleverd. De minister liet Bouterse weten dat zijn optreden in de kazerne "plichtsverzuim" kan opleveren.

Van Venetiaan mag de bevelhebber vrijdag wel met zijn officieren vergaderen om hen de stand van zaken, voortvloeiend uit het onderhoud van woensdag op het presidentiele kabinet, door te geven. De pers zou bij een eventuele bespreking tussen Bouterse en de officieren niet aanwezig mogen zijn.

DREIGEND

Bouterse zei woensdag in de kazerne het recht te hebben om in te gaan op aantijgingen aan zijn adres "omdat de regering hem onvoldoende bescherming tegen verbale aanvallen zou bieden". In januari hadden regering en legerleiding afgesproken dat militaire functionarissen in Nationaal leger-verband geen politieke uitspraken zouden doen.

De bevelhebber sprak woensdag dreigende taal tegen "Nederlanders en CIA-trawanten" die zich voorbereiden op de herdenking van 8 december 1982 in Paramaribo. Hij noemde de voorzitter van de Organisatie voor gerechtigheid en vrede, Ilse Labadie, bij naam. Haar organisatie werkt samen met nabestaanden van de slachtoffers van de Decembermoorden toe naar een stille omgang en een herdenkingsdienst die op 7 december moeten worden gehouden.

Labadie heeft donderdag bij de politie aangifte gedaan van anonieme bedreigingen. Ze heeft de president hiervan tevens op de hoogte gesteld. Op een persconferentie zei Labadie woensdag dat de OGV "op geen enkele vorm van sensatie of wat dan ook" uit is met de herdenking van de moord op vijftien vooraanstaande Surinamers.

BLINDELINGS

Indien legerbevelhebber Bouterse opnieuw zijn manschappen toespreekt zoals hij heeft aangekondigd zal de parlementaire coalitie de regering vragen hem uit zijn functie te ontheffen. Een motie van deze strekking heeft de Nieuw Front (NF)-parlementarier Arnold Kruisland donderdag aangehouden. Eerder vroeg zijn fractieleider Otmar Rodgers de regering "op de meest korte termijn de meest geeigende stappen te nemen" zodat ze blindelings kan rekenen op de leiding van het Nationaal leger.

De minister van Buitenlandse zaken Soebhaas Mungra heeft donderdag alle ambassadeurs in Paramaribo onder wie die van Nederland geïnformeerd over het conflict tussen de regering en de legerleider. Mungra zegt dat er zeker consequenties uit het gedrag van Bouterse zullen voortvloeien. "De procedures zijn al ingezet".

BREEKPUNT

Kruisland heeft zijn motie in het parlement aangehouden omdat hij president Ronald Venetiaan de tijd wil geven de zaak te klaren. "Morgen wordt het breaking point", zei Kruisland, doelend op de indiening van de motie als Bouterse toch weer met zijn manschappen vergadert. Het moet volgens Kruisland nu eindelijk duidelijk zijn wie wat te vertellen heeft in het land.

De coalitiefractie plaatst "ernstige en grote vraagtekens" achter de loyaliteit van Bouterse ten opzichte van de regering. Fel is ook de kritiek van Frank Playfair, lid van de oppositionele Democratische partij DP. Playfair, die begin dit jaar door de NDP, de politieke arm van het leger, werd geroyeerd, noemde de toespraak die Bouterse woensdag in de kazerne hield een "ernstige fout". Hij zegt dat deze gestraft moet worden met disciplinaire maatregelen. Playfair was nog niet zo lang geleden een bondgenoot van Bouterse maar stelt zich nu onafhankelijk op.

Playfair en ook Winston Jessurun van de oppositionele partij DA'91 pleiten voor onderzoek van de Decembermoorden van 1982. Dat onderzoek moet duidelijk maken of er, zoals Bouterse beweert, sprake is van een door de Amerikaanse geheime dienst CIA geïnspireerde coup. "Als de regering de zaak niet laat onderzoeken moeten we aannemen dat ze de beschuldigingen aan het adres van de Verenigde Staten ondersteunt", aldus Jessurun.

Ontmoeting in Aden



■ *ADEN - Een ontmoeting in Aden, Yemen. In deze havenstad en omgeving bevinden zich al duizenden Somalische vluchtelingen die wegens de honger in hun land zijn gevlucht. Met de Samaai-2 zijn er zo'n 2500 hongerende vluchtelingen bij gekomen. Uitzichtloos was hun toestand in Somalia, in Yemen is het niet veel beter.*
(AFP-satellietfoto)

Overleg in Washington eindigt in onduidelijkheid

VS en EG spreken van 'vooruitgang' bij GATT

WASHINGTON - De onderhandelingen tussen de EG en de Verenigde Staten over de conflicten rond het GATT-wereldhandelsakkoord zijn donderdagavond opgeschort. Beide partijen gingen uiteen zonder dat een nieuwe onderhandelingsdatum is vastgesteld en zonder dat het duidelijk is of een akkoord bereikt kan worden.

Dat is donderdagavond vernomen uit een bron in Washington die met de details van het overleg vertrouwd is. Volgens de zegsman werd het laatste uur van de onderhandelingen gekenmerkt door complete chaos. "De onderhandelaars wisten op een gegeven moment zelf niet of er wel of geen akkoord bereikt was", aldus de bron die anoniem wenst te blijven. Dat was mede het gevolg van wrijvingen binnen de delegaties, maar ook tijdgebrek verhoogde de wanorde, zo vervolgde de zegsman. De Europese onderhandelaars Ray Macsharry en Frans Andriessen moesten het vliegtuig halen om terug te keren naar Brussel voor het landbouwoverleg van vrijdag.

Het oliezadenconflict vormde de afgelopen twee dagen het belangrijkste bestanddeel van de onderhandelingen in Washington, al stond de EG formeel op het standpunt dat ook de GATT-onderhandelingen deel uitmaakten van de agenda. De controverse gaat over de schadevergoeding die de EG aan de Amerikanen moet betalen nadat een GATT-panel tot twee keer toe de VS in het gelijk heeft gesteld dat de EG oneerlijke concurrentie bedrijft. Washington dreigt met ingang van 5 december met een verdubbeling van invoerheffingen op met name Franse wijnen als de EG haar opstelling niet wijzigt.

De zegsman bevestigde dat er gedurende de twee dagen onderhandelen vooruitgang is geboekt. Hij durfde echter niet te voorspellen of de partijen uiteindelijk in staat zullen zijn een oplossing te vinden voor het oliezadenconflict, dat verdere onderhandelingen over een GATT-akkoord blokkeert. De Amerikaanse handelsafgevaardigde Carla Hills en EG-onderhandelaar Andriessen, de Europese ccommissaris voor Buitenlandse betrekkingen, verklaarden na afloop van de besprekingen "substantiele vooruitgang" te hebben geboekt. Hills liet weten dat beide partijen nu enige tijd nodig hebben om de uitkomsten van het overleg op een rijtje te zetten.

Koningin tekent landsverordening

ORANJESTAD - Voordat gisteravond in het Arubaanse gouverneurshuis door mr Olindo Koolman en echtgenote een ontvangst voor de koninklijke gasten werd aangeboden, ondertekende koningin Beatrix de Landsverordening gelijke status voor overheidswerknemers. Het is de eerste maal dat de vorstin een dergelijke handeling op Aruba heeft verricht.

De Arubaanse regering had de vorstin verzocht dit te doen als hoofd van de regering. Normaliter ondertekent de gouverneur de Landsverordeningen, maar aangezien de koningin op Aruba was, werd haar verzocht dit te doen. Dat gebeurde in de zaal van het gouverneurshuis in tegenwoordigheid van prins Claus, minister mr E. Hirsch Ballin, gouverneur Koolman en leden van de ministerraad. De verordening werd mede ondertekend door premier Nelson Oduber als minister van Algemene Zaken, minister ing. Roland Laclé van Financiën en minister mr Hendrik Croes van Justitie.

Het ontwerp van deze landsverordening werd kortgeleden door de Staten van Aruba met algemene stemmen aangenomen. Na de ondertekening vond een zeer geanimeerde ontvangst plaats, waarbij het koninklijk gezin zich op ongedwongen wijze met de gasten onderhield.

Bhutto als balling



■ *KARACHI - De Pakistaanse oppositieleidster Benazir Bhutto hield in haar ballingsoord Karachi een persconferentie. Bij deze gelegenheid deelde zij mee dat zij bereid is tot overleg met de regering om tot nieuwe verkiezingen te komen. Links van mevrouw Bhutto ziet men haar vierjarige zoon Bilawal. Benazir Bhutto heeft dertig dagen binnenlandse verbanning opgelegd gekregen wegens haar oproep tot een verboden mars naar Islamabad.*

EG wil maatregelen treffen

Dagelijks in Brazilië vier zwervertjes vermoord

BRASILIA - Het aantal dakloze straatkinderen in Brazilië dat het slachtoffer is van moord, is de afgelopen drie jaar scherp gestegen. Dit jaar zijn er dagelijks zeker vier kinderen vermoord, zo heeft het hoofd van de Nationale beweging van straatkinderen donderdag in Brasilia verklaard.

Bij de opening van het derde congres van de beweging zei Mario Volpi dat het aantal gerapporteerde moorden van drie per dag in 1990 naar zeker vier in 1992 is gestegen. Alleen in Rio zijn dat er twee per dag. Politie, bendes en speciale brigades die door de middenstand worden ingehuurd, worden hiervoor verantwoordelijk gehouden.

Het driedaagse congres, dat onder politiebescherming wordt gehouden wegens dreigementen met de dood aan het adres van organisatoren en jonge afgevaardigden, wordt bijgewoond door vertegenwoordigers uit Nederland, Canada en andere landen en achthonderd Braziliaanse kinderen.

"De meesten van deze vermoorde kinderen hebben geen strafblad en meestal volgt er geen onderzoek naar de moord", zei Volpi tijdens een persconferentie. De veertienjarige Cleide Mara da Silva uit de staat Espiritu Santo, waar de veertien-jarige organisator van de straatkinderen Jean Alves da Cunha vorige week door een professionele moordenaar werd gedood, riep op tot gerechtigheid. "Laat de politie de moorden onderzoeken, want we hebben zelf de middelen niet", zei zij.

De Europese Commissie wil de druk op Brazilië verhogen om meer te doen aan de bescherming van de circa 45 miljoen straatkinderen in dat land. Commissaris Abel Matutes (Noord-Zuid-relaties) zei donderdag tegenover het Europees parlement dat bij de vernieuwing van het samenwerkingsakkoord met Brazilië een beschermingsclausule voor de straatkinderen zal worden ingebouwd. Tevens kondigde hij aan dat binnenkort een ambtelijke delegatie van de Commissie naar Brazilië zal vertrekken om na te gaan welke proefprojecten de EG ter bescherming van de kinderen volgend jaar kan opzetten.

Relaties Egypte-Iran in mineur na scheldpartijen

ABU DHABI - Egypte en Iran zijn in een woordenstrijd gewikkeld, die vorige week begon met beschuldigingen van de Egyptische president Hosni Mubarak dat Iran het Moslim-fundamentalisme aanmoedigt in Arabische landen. Pogingen om de relaties tussen de twee landen te herstellen, lijken door de ruzie behoorlijk achteruit te zijn gezet.

De meningsverschillen begonnen zaterdag toen Mubarak naar aanleiding van de recente aanvallen van fundamentalisten op toeristen in Egypte, een uithaal naar Iran deed in een toespraak tot het Egyptische parlement. Iran diende op te houden "zich te mengen in de zaken van Islamitische en Arabische landen", zei de Egyptische president. "Het is niemands hoeder en heeft niet het recht om te spreken uit naam van de Islam".

De ruzie is duidelijk geëscaleerd. Het kan haast niet anders of de kans op een toenadering is weer voor een tijdje van de baan, zo denken waarnemers. De twee landen onderhouden geen diplomatieke betrekkingen, sinds Iran die in 1979 verbrak omdat Caïro onderdak had gegeven aan de ex-shah. Tijdens de oorlog van Iran en Irak, van 1980-1988 stond Egypte aan de kant van Baghdad en kon er geen sprake zijn van enige toenadering. Maar in 1990 en 1991, vooral na de Iraakse inval in Koeweit, was er sprake van een dooi in de verhoudingen en werden er zelfs missies tussen de twee hoofdsteden uitgewisseld.

De Klerk praat met onderzoekrechter Goldstone

Mandela: Pretoria handelt in overeenstemming feiten

KAAPSTAD - ZuidAfrikaanse functionarissen hebben donderdag verzekerd dat het door het leger geleide onderzoek naar de "smerige praktijken" van het leger tegen het ANC niet in de doofpot zal verdwijnen. Het Afrikaans nationaal congres (ANC) deed het voorgenomen onderzoek echter af als bedrog.

De functionarissen zeiden ook dat de regering geheime operaties zal blijven uitvoeren, ondanks het schandaal dat deze week uitbrak na onthullingen dat het leger plannen had om de militaire vleugel van het ANC in diskrediet te brengen door de organisatie te betrekken bij misdadige acties. Daarvoor zou het zelfs een veroordeelde moordenaar hebben ingehuurd.

Het ANC veroordeelde het besluit van president Frederik de Klerk om politieagenten en militairen en de opdracht te geven een onderzoek in te stellen naar de onthullingen van rechter Richard Goldstone en eiste dat de regering op staande voet de hoge functionarissen ontsloeg die betrokken waren bij de operatie. ANC-leider Nelson Mandela zei later in Johannesburg echter dat hij niet teleurgesteld was over de reactie van de regering. "Zij heeft gehandeld in overeenstemming met de feiten die zij kon vinden."

Regeringswoordvoerder Dave Steward verklaarde tegenover journalisten dat de politie- en legerfunctionarissen die het onderzoek uitvoeren nauw contact zullen onderhouden met de commissie die het politiek geweld in Zuid Afrika in kaart brengt. Deze commissie wordt geleid door Goldstone.

De Klerk spreekt maandag met de rechter over een uitbreiding van zijn onderzoeksbevoegdheden.

Hotelbrand Tel Aviv: 22 gewonden

JERUZALEM - Bij een brand in Tel Aviv is donderdag een vijftien verdiepingen tellend hotel praktisch geheel uitgebrand. Functionarissen zeiden dat 22 gasten naar plaatselijke ziekenhuizen werden vervoerd om voor rookvergiftiging te worden behandeld.

De politie, brandweer en ambulances arriveerden kort voor het middaguur bij het Sinai-hotel aan zee, nadat de vlammen die op de eerste etage waren uitgebroken, het hele gebouw in lichterlaaie zetten. Het duurde vier uur voor het sein "brand meester" kon worden gegeven. Rechercheurs zochten naar aanwijzingen van brandstichting, maar zeiden dat voorlopig onderzoek aangeeft dat bij reparatiewerkzaamheden door arbeiders op de eerste verdieping iets fout is gegaan. Zo meldde de Israëlische radio.

Serviërs: Bosnië moet opgedeeld

GENEVE - Bosnische Serviërs hebben donderdag in Geneve de Joegoslavië-conferentie hun ontwerp voor een grondwet voorgelegd. Deze voorziet, zoals al verwacht werd, in een opdeling van Bosnië-Hercegovina in drie verschillende landsdelen. Onder erkenning van de grenzen stellen de Serviërs voor een unie met een centrale regering in het leven te roepen opgebouwd uit drie mini-staatjes.

In feestcentrum Isla Verde

Recordino aangeprezen voor zijn sociale teksten en taalgebruik

WILLEMSTAD - De arrengeur, componist en pianist Rignald 'Doble R' Recordino stelt niet alleen sociale vraagstukken en de lokale geschiedenis op bekwame wijze aan de orde in zijn composities, maar zijn gebruik van het Papiamentu gebeurt ook volgens de literaire voorschriften. De artiest werd gisteravond in het feestcentrum Isla Verde gehuldigd. Van de sprekers die een aantal composities van Recordino analyseerden, hadden slechts Elis Juliana en Maria Diwan terecht enkele kritische kanttekeningen geplaatst op sommige van zijn teksten.

De huldiging werd door de groep *Komishon Anochi di Atenshon* gehouden. Recordino en de Arubaanse *kaha-di-orgel*-bouwer Alfonso Boekhoudt werden de eerste personen die door de lokale organisatie werden gehuldigd. De *Komishon Anochi di Atenshon* heeft als doel lokale artiesten te stimuleren en via diepgaande literaire analyses hun werken te propageren.

Alhoewel de huldiging een half uur te laat begon, voorbereidingen waren niet afgerond terwijl sommige uitgenodigden tevens te laat arriveerden, verliep het programma vlot en naar wens van het organiserend comité. De ceremoniemeesters, Marcel Frans en Merly Augusta, leidden het programma in, nadat coördinator Rene Rosalia zijn inleiding hield en zich verontschuldigde voor de opgelopen vertraging.

FEESTELIJK

De avond werd feestelijk ingeleid door een optreden van Elia Isenia die op gitaar twee nummers van Recordino vertolkte. Het betreft de composities *Un Pueblo Mansu* en *Kabes Ariba, Ta Kos di Naturalesa.* Pachi Doran van toneelgroep Arte Proba kwam met een humoristische imitatie van de vier voormalige zangers Ompi Stephania, Sidney Isidora, Nanjo Rosario en Nicolas Beker.

De schrijver en linguïst, Frank Martinus Arion, leidde het wetenschappelijke gedeelte in met een analyse over de taal en aanpak van de sociale vraagstukken door Recordino. Hij was dan ook zeer te spreken over de kwaliteiten van Recordino. Arion meent dat het gebruik van de lokale taal door de pianist op bekwame wijze wordt gehanteerd waardoor zijn boodschap de bewoners niet alleen gemakkelijk bereikt, maar onder zijn danspubliek ook grote impact heeft.

Eithel Martis kwam met een meer technische uitleg van de Spaanstalige teksten van de artiest. Volkomen volgens de regels aldus de spreker. Helaas bleek het publiek niet zozeer geïnteresseerd in zijn inbreng die eigenlijk toch té technisch en droog uitviel - gezien de feestelijke ambiance - waarin iedereen verkeerde.

KRITIEK

De schrijfster Maria Diwan beet als eerste de spits af met kritiek op sommige werken van Rignald Recordino. Zij was namelijk wat bezorgd over het imago van de vrouw dat de auteur in diens composities portretteerde. Ze presenteerde analyses van acht nummers, hekelde in sommige van hen het voorgeschotelde imago van sex-object of *material girl*. Diwan kwam echter tot de ambivalente conclusie dat de componist over de hele linie de vrouw toch positief portretteert.

De tweede spreker die wat kritische aantekeningen had, was schrijver, onderzoeker en folklorist Elis Juliana. Op zich een persoonlijkheid die altijd tot luisteren, denken en napeinzen dwingt. Hij presenteerde resultaten van zijn analyse over de compositie Tula. Een klassieker doch, aldus Juliana, met hier en daar het accent verkeerd vallend op bepaalde woorden. Zijn advies aan Recordino was dan ook om diens composities aan derden te laten lezen, want leken zien sneller fouten en kunnen interessante vragen stellen die verhelderend kunnen zijn.

De Arubaanse inbreng was een inleiding door schrijver en linguist Ramon Todd Dandare over de eveneens Arubaanse Alfonso Boekhoudt en een analyse en uitleg over de kaha di orgel. De coördinator Rosalia heeft aan Boekhoudt gevraagd een aantal composities van Recordino om te toveren in muziek voor de kaha di orgel. Eén en al een feestelijke avond die besloten werd met de doping van de kaha di orgel Berinja, een optreden door toneelgroep Arte Proba van het nummer Salomé van Recordino en de overhandiging van de desbetreffende plakkaten aan Rignald Recordino en Alfonso Boekhoudt.

Dennis Pikero



... Rignald Recordino ...

WILLEMSTAD —Om half zes starten vandaag in de dierentuin allerlei activiteiten, waaronder vele gericht op kinderen, ter introductie van de creditcard Kompa Leon, een uitgave van de Maduro & Curiël's Bank.

Bij de leeuwenkooi, die is opgeknapt door de M&C Bank, wordt de kaart symbolisch gelanceerd met het loslaten van ballonnen. Een nog geheime *padrino* ontvangt daarop de eerste kaart uit handen van bankdirekteur Lio Capriles.

Daarna is er een kleine *ban topa*, met stands met eten en drinken. De cartoonfiguren die de laatste tijd in de advertentiecampagne zijn verschenen, zullen er ook rondlopen.

WILLEMSTAD — Professor mr. W.M. Kleyn houdt op 25 november in de aula van de universteit een lezing over 'Bodemvervuiling als spelbreker in het vrije handelsverkeer'. Aanvang is 20 uur.

Op de Nederlandse Antillen ontbreekt tot dusverre een wet op de bodemverontreiniging. Het is bij voorbeeld onduidelijk wie er aansprakelijk is voor de vervuiling van het Islaterrein. De Shell is weg en de PDVSA huurt het terrein van de overheid.

In Nederland is het tot dusverre de gewoonte dat de overheid voor de saneringskosten opdraait, wanneer de oorspronkelijke vervuiler van het terrein niet meer is op te sporen. Het regeringsstandpunt is nu in die zin veranderd, dat die kosten verhaald moeten worden op de (toevallige) huidige eigenaren van de vervuilde percelen.

Minister antwoordt Tweede Kamer:

'Advies Raad van State over maatregel is niet negatief'

DEN HAAG/WILLEMSTAD — Het advies van de Raad van State (RvS) over de Algemene Maatregel van Rijksbestuur (AMRB) inzake het bestuurlijk toezicht op St. Maarten is niet negatief. Vandaag beantwoordde minister Ernst Hirsch Ballin van het Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse Zaken (KabNA) de schriftelijke vragen van VVD-kamerleden Jan Kees Wiebenga en Erica Terpstra. Zij vroegen twee weken geleden of "een juridisch negatief advies in een zo gevoelige aangelegenheid afbreuk doet aan het gezag van de koninkrijksregering, terwijl juist gezaghebbend optreden tegen ondeugdelijk bestuur op St. Maarten vereist is?" Hirsch Ballin antwoordt kort en helder: "Deze situatie doet zich voor". Met andere woorden: volgens Hirsch Ballin is het niet waar dat de RvS negatief oordeelde over de AMRB en staat hem niets in de weg om de maatregel straks daadwerkelijk ten uitvoer te brengen.

De VVD-fractie in de Tweede Kamer stelde op 6 november jongstleden onder meer de vraag hoe de eerste ervaringen van verscherpt toezicht op St. Maarten zijn, en of er van de zijde van St. Maarten geklaagd wordt over de gang van zaken. Minister Hirsch Ballin die afgelopen weken in de Antillen en Aruba en vandaag in Washington, antwoordt: "In het overleg met het Bestuurscollege van St. Maarten op 14 november is van geen klachten over de toezichtrelaties gebleken".

Hirsch Ballin schrijft dat uit de rapportages van gouverneur Jaime Saleh blijkt, dat de aan de gouverneur voorgelegde stukken ruim tot zeer ruim binnen de beschikbare tijd worden beoordeeld. Uit het overleg dat Hirsch Ballin vorige week op St. Maarten had, bleek dat het Bestuurscollege "zich van de ernst van de situatie op bestuurlijk gebied terdege bewust is en vorderingen maakt bij de aanpak van de oorzaken van de problematiek". Aldus de KabNA-minister.

"Evaluatie van de bestuurlijke en financiële ontwikkelingen op St. Maarten zal uitwijzen of de gekozen aanpak leidt tot de beoogde verbeteringen", vervolgt de Nederlandse minister.

Wiebenga en Terpstra van de oppositie-fractie VVD, stelden aan minister Hirsch Ballin tevens de vraag aan welke kring van perso[ne]n het advies van de RvS [is] toegezonden en hoe he[t] advies heeft kunnen uit[]lekken. Het advies is toe[ge]zonden aan de behandelend[e] ambtenaren van de Anti[l]liaanse regering en van d[e] gouverneur, het KabNa, he[t] ministerie van Justitie [en] het ministerie van Algeme[ne] Zaken. "Deze toezending [is] bedoeld om het opstellen va[n] een nader rapport mogelij[k] te maken", legt Hirsc[h] Ballin uit. Maar hoe he[t] vertrouwelijk aan de[ze] beperkte groep van betrok[] kenen toegezonden advie[s] heeft kunnen uitlekken "he[]ik tot op heden niet kunne[n] achterhalen"..

Hirsch Ballin wijst de vra[ag]gestellers voorts op de pr[o]cedure: over de inhoud va[n] een advies van RvS kunne[n] pas mededelingen worde[n] gedaan gelijktijdig met d[e] afkondiging van de AMRB. Over de voorgenome[n] inhoud van de AMRB hee[ft] Hirsch Ballin de vaste com[]missie voor Antilliaanse e[n] Arubaanse Zaken uit de Twe[e]de Kamer in september jongstleden vertrouwelijk inge[]licht.

Hirsch Ballin schrijft, te[n] slotte, dat hij de Kamer ver[]trouwelijk volledig heeft geïn[]formeerd over stand va[n] zaken en over de materiël[e] inhoud van het ontwerp va[n] de AMRB.

Nestor kindergeneeskunde



■ *WILLEMSTAD — Kinderarts prof. dr. Jean Henri Pierre Jonxis, emeritus hoogleraar, was op werkbezoek bij het hoofd GGD dr Mac Kibbelaar. De hooggeleerde van 85 jaar is nog steeds actief en oriënteert zich bij bevoegde lokale instanties over de mogelijkheid van nieuwe samenwerking op medisch onderzoeksgebied. Prof. dr Jonxis, nestor van de Nederlandse Kindergeneeskunde, is tevens initiatiefnemer en oprichter van het samenwerkingsverband Nederlands Antilliaanse Stichting voor Klinisch Hoger Onderwijs. (N.A.S.K.H.O.)*

Gespreide betaling mogelijk

M&C Bank introduceert lokale kredietkaart

WILLEMSTAD — De Maduro & Curiël's Bank introduceert vandaag aan het publiek haar lokale creditcard, die de naam Kompa Leon kreeg. Inmiddels zullen zo'n zeshonderd winkels, restaurants, hotels, benzinestations, botica's en autoverhuurbedrijven de kaart als wettig betaalmiddel accepteren. De bank verwacht dat tegen het eind van het jaar zo'n duizend bedrijven de kaart zullen aannemen. Voorlopig is de kaart alleen nog op Curaçao te gebruiken. Op termijn wordt ook gedacht aan invoering op Bonaire en Sint Maarten. In de toekomst zal men ook via de *bancomatico's* geld met de kaart kunnen opnemen.

Om voor de kaart in aanmerking te komen moet aan een aantal voorwaarden worden voldaan. Zo moet men over regelmatige inkomsten beschikken, waarbij als richtlijn een minimumbedrag van tweeduizend gulden per maand wordt gehanteerd. Maar ook het spaar- en betalingsgedrag (het al dan niet regelmatig rood staan), alsmede de bestaande vaste lasten (hypotheek, lopende leningen) worden in de beoordeling meegenomen. Dit alles bepaalt niet alleen of men voor de kaart in aanmerking komt, maar ook voor hoeveel men per maand mag opnemen.

Het voldoen van het opgenomen bedrag kan op drie manieren geschieden. Manier I is dat men aan het eind van de maand het totale bedrag dat men heeft opgenomen voldoet. In dat geval hoeft men geen rente te betalen, behalve het bedrag dat men in baar geld bij de bank heeft opgenomen met de kaart. Over dat totaalbedrag betaalt men 1,5 procent rente, met een minimum van vijf gulden aan kosten per kasopname. Op deze wijze gebruikt, dient de kaart vooral ter vervanging van het moeten rondlopen met baar geld of cheques. Van het totale toegezegde bedrag mag 50 procent in baar geld worden opgenomen.

Manier II is dat men aan het eind van de maand het opgenomen bedrag met slechts 10 procent (met een minimum van 75 gulden) aflost. Het bedrag wordt dan over tien maanden terugbetaald. De rente over het nog uitstaande bedrag bedraagt per maand 1,5 procent. In feite is deze vorm van het gebruik van een creditcard het opnemen van een persoonlijke lening. Met dit verschil dat, anders dan bij andere persoonlijke leningen, men niet aan de bank kenbaar hoeft te maken waarvoor men de lening op wil nemen en waarbij het aan te schaffen artikel als onderpand dient in geval men niet aan zijn verplichtingen voldoet. Bij de Kompa Leon heeft de bank geen onderpand. Uiteraard is de hoogte van deze lening wel gebonden aan het maximumbedrag dat men op een tienmaandenbasis (inclusief rente) mag opnemen.

Bij manier III geeft men van te voren aan of men de lopende maand wil betalen volgens systeem II, of dat men meer wil betalen dan de 10 procent. In alle drie gevallen gaat de rente pas in na 25 dagen. De Kompa Leon-kaart kost 60 gulden per jaar. Aan het eind van het jaar geeft de bank 1 procent van het bedrag dat dat jaar is opgenomen terug aan de klant. Indien dus met de kaart voor tenminste 6.000 gulden is opgenomen, is het 'lidmaatschap' van de kaart gratis. Komt de 1 procent uit boven de 6.000 gulden, kan het bedrag ook worden gebruikt om de nog uitstaande schulden te verminderen.

De rekeninghouder aan wie een Kompa Leon-kaart is toegewezen kan voor wie hij maar wil kosteloos kopiekaarten aanvragen. Men is voor de door die personen opgenomen bedragen uiteraard wel volledig aansprakelijk. Maandelijks krijgt men een gespecificeerd overzicht van de uitgegeven bedragen en berekende rente toegestuurd.

EIGEN RISICO

In het geval de Kompa Leon wordt gestolen of zoekraakt, dient men dit zo snel mogelijk door te geven aan de bank. In dat geval heeft men voor ongeautoriseerde kasopnamen of aankopen een eigen risico van 100 gulden. Binnen twee à drie dagen na melding aan de bank krijgt men een nieuwe kaart toegestuurd.

Het gebruik van de Kompa Leon heeft voor winkeliers en andere ondernemers het voordeel, dat men direct kan controleren of de klant in kwestie voldoende op zijn rekening heeft staan; dit in tegenstelling tot eventuele ongedekte cheques die zijn uitgeschreven. Daarnaast krijgt de ondernemer tweemaal per jaar een totaaloverzicht over de verkopen.

Detailhandelbeurs in ITC

Curaçao Christmas Collection voorbereiding op de feestdagen

WILLEMSTAD — De Curaçao Christmas Collection wordt voor het vierde opeenvolgende jaar gehouden. Van 26 tot en met 29 november. In het ITC. Het is de grootste lokale consumentenbeurs waarop in het kader van de naderende kerstdagen mode, haarverzorging, cosmetica, woningdecoratie en sieraden gepresenteerd worden. Precies 58 bedrijven zullen acte de présence geven op de vier dagen durende *fair*. Modeshows en muziek beloven extra aandachtstrekkers te worden.

De organisatie van de beurs is net als voorgaande jaren in handen van Mavis Albertina. De Curaçaose detailhandel zal in stands de nieuwste import en eigen fabrikaat en diensten voor het voetlicht brengen. In eerste instantie gaat het om de *presentatie* van want in de eigen zaak te koop is, maar de trend is dat er ook tijdens de beurs besteld, gereserveerd en gekocht kan worden door het publiek.

Voor een entreeprijs van tien gulden per dag kan men zich vergapen aan kleding voor groot en klein, schoonheid, geschenkartikelen, huishoudelijke apparatuur, meubels, chocolaterie en andere zoete spijzen, kerstversieringen, bijouterie, planten, elektronica, cd-collecties, auto-accessoria en een enkel nieuw automodel.

Mannequins en dressmen zullen over het grote podium flaneren met mode-ontwerpen van deelnemende bedrijven. Op een kleiner podium is ruimte gepland voor make-up-demonstraties en *hair-styling*-kunst.

Veertig deelnemers stonden al eerder op de kerstbeurs. Achttien maken hun debuut. Artiesten zullen optreden met een deel normaal repertoir en met een deel kerstnummers. Als sfeermaker is verder de gebruikelijke trekker: een keur aan etenswaren.

De beurs is op donderdag en vrijdag open van 18 tot 24 uur, in het weekeinde gaan de ITC-deuren al open om 11 uur. Op zaterdag en zondag betalen kinderen de helft van de toegangsprijzen mits zij vóór 17 uur binnen zijn. De beurs trok vorig jaar meer dan tienduizend bezoekers, zegt Albertina.

Expositie en open dag Seaquarium

WILLEMSTAD — Tijdens de open dag van het Seaquarium op 29 november wordt een expositie gehouden van schilderijen en sculpturen van Dieneke van de Geest. De open dag begint om 9 uur, de expositie wordt om 9:30 uur geopend.

Het werk van Van de Geest is tot en met 15 december te bezichtigen in de aquariumhal. Daarnaast wordt er ook werk van drie leerlingen van Van de Geest tentoongesteld: Eddy Baetens, Max Geering en Bernice Calmers. Ook Yubi Kirindongo en Hortence Brown exposeren in het Seaquarium.

Omzetbelasting geen breekpunt

'Spannend' coalitieberaad loopt af met een sissertje

WILLEMSTAD—Wat gisteren een 'spannend' beraad van de samenwerkende politieke partijen had kunnen worden is met een sisser afgelopen: de Bonaireaanse partner UPB, die eerder liet doorschemeren dat introductie van de omzetbelasting een breekpunt zou kunnen worden, denkt daar nu kennelijk anders over. Men is dan ook akkoord gegaan met de installatie van twee commissies: een gaat de onderlinge samenwerking tussen de partijen wat nader uitdiepen, de ander de omzetbelasting. Commissie een staat onder leiding van ex-MAN, tegenwoordig onafhankelijk Statenlid, Winston Lourens, terwijl de nieuwe bewindsman van Financiën, Chucho Smits, coordinator is van de andere. Binnen twee weken komt in beide gevallen uitsluitsel.

Waarnemers verwachtten trouwens geen moment dat de UPB (drie zetels in de Staten) zou opstappen en eventueel zou trachten nog een of meer partners mee te krijgen om het kabinet Liberia ten val te brengen. Wel heeft UPB-minister Rudi Ellis (Ontwikkelingssamenwerking) meerdere malen publiekelijk laten weten het niet met deze 'a-sociale' belasting eens te zijn èn de kennelijk vastberaden bedoelingen van de Curaçaose PNP die maatregel door te drukken, nadat eerdere pogingen andere stappen te nemen om aan inkomsten te komen, faalden.

Intussen lijkt de invoering van de omzetbelasting op de lange baan te worden geschoven: niet alleen blijken bepaalde politieke partijen er tegen, de sociale partners op Curaçao hebben de maatregelen unaniem afgewezen. Ook de PNP lijkt minder happig die belasting in te voeren dan voorheen, zo bleek gisteren na de vergadering direct en indirect uit de woorden van premier en PNP-leider Liberia-Peters. Januari is in geen geval meer een haalbare kaart, zo verklaarde ze. Liberia noemde het verloop van de vergadering van samenwerkende partijen 'positief' en meent dat de onderlinge banden verstrekt zijn doordat meer partijen beter ingelicht zijn. Van een crisisfseer, meent ze, was overigens geen moment sprake.

GOEDE ZAAK

Ook Ellis wekte na de bijeenkomst niet de indruk dat hij op het punt stond de steun zijn partij terug te trekken. De installatie van de commissies is een goede zaak; zeker omdat ook Bonaire zijn deskundigen zal afvaardigen opdat ze zelf actief kunnen participeren. Gevraagd of zijn partij mnu anders tegenover omzetbelasting staat, antwoordde hij ontkennend. "Wel is het zo dat je soms, waaneer je veel microfoons voor je neus hebt, bepaalde dingen zegt, die je misschien anders bedoeld hebt."

Het chapiter omzetbelasting is trouwens nog niet voorbij: de vakbonden en -centrales gaan vanmiddag aan tafel zitten met vertegenwoordigers van de Antilliaanse en Curaçaose regering. Deze belasting en andere alternatieven om de slechte staat van de overheidsfinanciën te saneren komen dan sprake. Morgen komt de handel aan de beurt.

Liberia-Peters hield aan de vooravond van deze ontmoetingen een korte nationale rede waarin ze wees op 'onze gemeenschappelijke problemen' en de noodzaak 'samen naar oplossingen te zoeken'. Eenheid, solidariteit en patriottisme zouden daarbij doorslaggevend moeten zijn, aldus de net van 'koninklijke tournee' terugkeerde eerste minister.

Verschillen, erkende ze, zullen er altijd zijn, maar uiteindelijk heeft iedereen hetzelfde doel voor ogen: het welzijn van dit land. "Het zal niet gemakkelijk zijn, maar ik zeg altijd waar er bereidwilligheid en eerlijkheid is, zijn er oplossingen."

Ze noemde voorts de noodzaak van een goede vertstandhouding tussen de sociale partners en beloofde dat de regering van haar kant alles op alles zal zetten om tot een opening te komen: dat alles op basis van 'begrip, dialoog en wederzijds respect'. "De tijd is aangebroken om, ondanks al onze verschillen, samen te werken als een gemeenschap."

Van vakbondszijde is intussen bekend geworden dat alle vanmiddag bij het overleg met de overheden aanwezig zullen, zij het met de nodige reserve. Errol Cova, voorzitter van van de vakcentrale Kamara Sindikal, liet al weten dat men gaat luisteren naar de bedoeling van de vergadering, zonder zich aan welke beslissing ook te zullen binden.



Toeriste ter observatie naar Sehos voor kwalbeet

WILLEMSTAD — Een toeriste is met ernstige 'brandwonden' naar de polikliniek van het Sint Elisabeth Hospitaal gebracht nadat zij vrijdagochtend voor de kust van het Caribbean Hotel verstrengeld was geraakt in de grijparmen van een grote kwal. Dankzij de hulp van een toevallig aanwezige zwemmer kon de in paniek geraakte vrouw het strand bereiken. Het Caribbean Hotel heeft geen strandopzichter in dienst.

Een medewerker van het hotel met verpleeg-ervaring verleende EHBO. Een ambulance werd ingeschakeld. De vrouw was geraakt aan benen, buik, borst en hals. Het slachtoffer bleek extra allergisch te reageren op de kwallebeet. Zij kreeg medicijnen toegediend van Sehos-arts Middelkamp en komt op haar hotelkamer bij van de lichaamsreactie op de aanraking met de giftige tentakels van het weekdier. De wind staat dezer dagen anders. De kans is groter dat kwallen naar de strandkust van Curaçao drijven. Grote kwallen worden zelden waargenomen. Een 'beet' veroorzaakt een hevig brandende pijn, later kan koorts optreden. In eerste instantie is insmeren met azijn de beste manier om de pijn te stillen. Er zijn mensen overleden aan de gevolgen van een kwallebeet.

De meeste hotels en stranden hebben geen strandopzichter. De horeca wil geen verantwoordelijkheid dragen voor badgasten die in moeilijkheden komen in het water. Borden bij zwembaden en stranden waarschuwen dat er geen 'life guard' aanwezig is en dat zwemmen geschiedt op eigen risico. Op bepaalde Amerikaanse stranden zijn opzichters een fenomeen. De beheerders van de onafhankelijke duikwinkel op het terrein van het Caribbean Hotel kunnen reddend zwemmen. Volgens een woordvoerder van het hotel-management ligt het niet in de lijn der verwachting dat de hotelsector strandopzichters gaat aanstellen. Bij het Caribbean Hotel zijn geen ernstige incidenten voorgekomen in de afgelopen twee jaar.

Off shore Antillen verbolgen

Minister: Geen paniek om Straatsburg-verdrag

WILLEMSTAD — Anders dan de lokale off shore sector, is minister van Antilliaanse- en Arubaanse zaken, Ernst Hirsh Ballin, niet verontrust over de gevolgen van het Verdrag van Straatsburg voor de off shore-industrie op de Antillen. De minister liet gisteren doorschemeren weliswaar in te zien dat het verdrag "enige nadelen" met zich mee zal kunnen brengen, maar die zullen niet van doorslaggevend belang zijn. Immers, zo redeneert hij, degenen die echt goede zaken doen, hoeven nergens voor te vrezen. Het zijn juist de personen en instanties die zich met onzuivere praktijken bezig houden die het moeilijk wordt gemaakt en dat kan op zich geen kwaad.

Aldus de koninkrijksminister, die vanochtend, na afloop van het koninklijk bezoek aan Aruba naar Washington DC is gereisd, waar hij en zijn Amerikaanse collega Barr vandaag een (ander) verdrag zullen tekenen over de gezamenlijke aanpak van criminaliteit. Daarbij zullen oók de Arubaanse minister van justitie, Croes en de Antillen-vertegenwoordiger Henriquez bij zijn. Op basis van deze overeenkomst zullen het koninkrijk en de VS mogelijk worden gemaakt meer samen te werken op het gebied van opsporing, inbeslagneming en verdeling van criminele winsten en hulpmiddelen.

Waar de lokale off shore erg bezorgd over is, is het Straatsburg-verdrag, waarvan de Nederlandse regering wil dat dit medegelding heeft voor de Antillen en Aruba. Dat multilaterale verdrag inzake wederzijdse administratieve bijstand (WABB) zal na ondertekening in vijf landen in werking treden. Enkele landen weigeren om principiële redenen tot ratificatie over te gaan: die vinden het verdrag overbodig en vooral ook zeer negatief.

Het is een bekend feit dat de Antilliaanse off shore, verenigd in de Vereniging Offshore Belangen (VOB) zich fel tegenstander heeft getoond van dit verdrag en dat heel duidelijk kenbaar heeft gemaakt aan de Antilliaanse regering. Die kan kennelijk niet zoveel kanten op: de druk van Den Haag is groot en het ziet er naar uit dat Nederland het verdrag weldegelijk zal ratificeren, ook namens de Antillen en Aruba.

Minister Hirsch Ballin ziet dit niet als een wezenlijk probleem: het verdrag is immers alleen bedoeld om de internationale samenwerking tussen landen te versterken met het oog op de niet-legale (witwas) praktijken. "In verband hiermee kan gezegd worden dat het verdrag uiteindelijk in het belang van alle drie landen (Nederland, de Antillen en Aruba) is," verklaarde de minister tegenover een Amigoe-medewerker. Hij is het niet mee eens met de stelling dat de off shore een enorme klap krijgt of dat bedrijven massaal zullen "weglopen" of wegblijven. Alleen die bedrijven zullen opstappen die niet op legale wijze werken, zo meent de koninkrijksminister, die in Nederland ook met justitie is belast.

VOB-voorzitter Gregory Elias blijkt alles behalve ingenomen met deze positie, maar beseft dat het tegen de bierkaai vechten is. "Hij gelooft stellig dat acceptatie van medegelding voor de Antillen tot gevolg zal hebben dat definitief ons de pas wordt afgesneden om in de toekomst tot nieuwe bilaterale fiscale verdragen te geraken met voor ons interessante geïndustrialiseerde landen."

Elias gelooft dat Nederland een ander middel moet gebruiken om tot fraudebestrijding over te gaan. Daarvoor zijn bilaterale fiscale verdragen en internationale strafrechtelijke verdragen. Degenen die op de illegale toer zijn komen al niet meer naar ons toe, maar zoeken andere jurisdicties op omdat ze weten dat de Antillen niet van hen gediend zijn, volgens de VOB-voorzitter. Hij benadrukt in dit verband dat de Antillen als een van de eerste landen de Veertig Aanbevelingen van Parijs inzake de bestrijding en aanpak van witwassen van geld geaccepteerd heeft. "Zo'n verdrag als deze echter zal de genadeklap blijken voor ons, want de voor ons belangrijke bilaterale fiscale verdragen kunnen we nu wel vergeten," aldus een zeer teleurgestelde en bezorgde Elias, die meent dat als Nederland het verdrag dan zo nodig wil tekenen, men dat alleen voor dat land in het koninkrijk moet doen. "Ze weten hoe wij er tegenover staan, maar onze argumenten worden blijkbaar niet zwaarwegend genoeg bevonden," zei de VOB-voorzitter vanochtend.

Curaçaose hulp aan slachtoffer van 'duikersziekte'

WILLEMSTAD — Vanochtend om 05.00 uur is een Amerikaans toestel van de Coast Guard op Hato geland met een vanuit Puerto Rico overgevlogen duiker. Curaçao was de enige dichtsbijzijnde locatie die een decompressietank gereed had om de in levensgevaar verkerende duiker te plaatsen.

De bemiddeling voor het transport was in handen van het Rescue Coordination Centre op Curacao. Reddingsteams werken voor dit soort hulpverlening internationaal nauw samen.

De patiënt is door een ambulance naar het St Elisabeth Hospitaal gebracht waar een decompressietank beschikbaar was. Duikers die van grote waterdiepten te snel naar de oppervlakte terugzwemmen kunnen de Caissonziekte krijgen.

WILLEMSTAD — Leerlingen en docenten van het Radulphus College gaan op zaterdag de school een grote schoonmaakbeurt geven. De actie is een initiatief van de docenten, die zich ergeren aan het vele plastic dat overal op het schoolterrein ligt.

Volgens docent N. van Moorsel is er veel enthousiasme bij zowel leerlingen als docenten. "Op de intekenlijst hebben zich ruim honderd kinderen ingeschreven en daarnaast komen er ook een heleboel docenten".

ABUJA - De militaire heerser van Nigeria, generaal Ibrahim Babangida, heeft dinsdag bekendgemaakt dat zijn regering de overdracht van de macht aan een burgerbewind acht maanden heeft uitgesteld.

Babangida zei dit via de radio na een vergadering van drie uur van de regeringsraad van de strijdkrachten (AFCR), de hoogste Nigeriaanse regeringsinstantie, in Abuja. De machtsoverdracht die voorzien was voor 2 januari 1993, wordt nu verschoven naar 27 augustus 1993. De generaal maakte tevens bekend dat de AFCR op 2 januari zal worden ontbonden evenals de ministerraad.

Sinds in 1986 een eerste stap werd gezet naar terugkeer naar een burgerbestuur, is dit de derde keer dat de feitelijke machtsoverdracht wordt uitgesteld.

Laatste oproep

Keuring dienstplichtigen jaarklassen 1971-1972

Gedurende het tijdvak 23 november tot en met 4 december 1992, worden er dienstplichtkeuringen verricht voor jongelui die geboren zijn in de jaren 1971-1972.
Deze keuringen vinden plaats in het Rode Kruisgebouw aan de Fokkerweg van 07.30 - 12.30 uur.

De keuring voor de dienstplicht in de Nederlandse Antillen is ingevolge artikel 11 lid 2 van de Dienstplichtverordening 1961 (P.B. 1961, no 223) voor een ieder verplicht.

Degene die zich niet onderwerpt aan de voorgeschreven verplichte keuring zoals hierboven bedoeld, is strafbaar volgens leden 1 en 2 van artikel 132 lid 1 en 2 van de Dienstplichtverordening 1961 en wordt later alsnog gekeurd.

Ook dienen te verschijnen, zij die in het jaar 1971 en 1972 geboren zijn, maar geen oproep hebben gehad (adreswijziging of andere reden).
Deze oproep geldt als laatste oproep.
Hierbij wordt tevens een oproep gedaan aan de ouders van bovengenoemde jongelui die niet meer op Curaçao verblijven zich in verbinding te stellen met de Afdeling Militaire Zaken.

Verzoeken voor uitstel van eerste oefening en vrijstelling van militaire dienst kunnen ingediend worden voor 23 november 1992 bij de Afdeling Militaire Zaken.
Voor meer informatie kan men zich wenden tot de Afdeling Militaire Zaken, Barbería Jopiegebouw (Otrobanda) tel. 626688/626693.

De Staatssecretaris van Algemene Zaken.

Willemstad.

AGENDA ARUBA

KANTOORUREN AMIGOE
open van 08.30-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten

TELEFOON
24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508 **Pageboy 127-0379.**

TELEFAX: 22368.

BANKREKENINGNUMMER
10.815.445 Banco di Caribe.

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

ALARMCENTRALE
115.

* * * * * * * *

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

* * * * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN (van 18.00-07.00 uur)
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta. Cruz: dokter E. de Cuba, Sta. Cruz 56. Tel.: 25666.
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter J. Tromp via Centro Medico San Nicolas (tel.: 48833) of via Alarmcentrum (115)

* * * * * * * *

BOTICA'S
(nachtdienst)
Pabao brug: Eagle, Juan E. Irausquin Boulevard z/n (Oranjestad) Tel.: 29011.
Pariba di brug: San Lucas, B. v/d Veen Zeppenveldtstraat (San Nicolas), tel. 45119

* * * * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale (tel.: 115) op te bellen.

* * * * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO
(Engelandstraat 7, tel.: 21777)
De wacht heeft dra L.G. Beke-Martinez, tel. 24696

* * * * * * * *

WIT GELE KRUIS ARUBA ZUIGELINGENBUREAU
(Koningstraat 22, tel.: 24444)
Dagelijks geopend van 07.30-12.00/13.50-17.00 uur; maandag te Paradera (tel.: 25543) van 08.00-11.00 uur; dinsdag: San Nicolas (45906)/Noord (23425) van 08.00-11.00 uur; woensdag: Santa Cruz 28288) van 08.00-11.00 uur; donderdag: Dakota (29008) Oranjestad (23168), Savaneta (47020) en Brazil (48301) van 08.00-11.00 uur

* * * * * * * *

ZWANGER? STICHTING CIZKA geeft informatie en brengt u in contact met leden die zwangerschapsbegeleiding, verloskundige hulp en kraamzorg bieden. Bel 37687.

* * * * * * * *

INFORMATIECENTRUM KONINGIN WILHELMINA FONDS (voor de kankerbestrijding op Aruba)
Geopend van maandag t/m vrijdag van 08.30-11.30 uur - J.E. Irausquinplein 3 (juist achter de pastorie van Oranjestad).

* * * * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE
Tel.: 38989 (24 uur per dag).

* * * * * * * *

AIDS-HOTLINE
Vragen? Bel dan 23040/27352 tussen 07.30-12.00/13.00-16.30 uur.

* * * * * * * *

FADA PRIDE
(Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999)
Open van maandag tot en met vrijdag van 08.00-16.00 uur voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

* * * * * * * *

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA
P.O. Box 1029, tel.: 27808/48124.

* * * * * * * *

DIERENARTSEN
P. Barendsen en T.J.M. Wools, tel.: 21720
Voor spoedgevallen buiten kantooruren tel.: 115

BRIDGECLUB ARUBA ARIBA
(Tivoliclub, Wilhelminastraat 16)

Dinsdagavond om 19.30 uur speelavond. Voor opgave/informatie tel.: 24953.

* * * * * * * *

TELEARUBA
VRIJDAG: 18.00 Sesame Street; 19.00 Economics Made Easy; 19.06 Showbizz Today; 19.30 Ripiti y Gana; 20.00 Telenoticias; 20.30 Political Program; 21.00 CNN International Hour; 21.30 Political Program; 22.00 Movie; 23.30 Sports Tonight; 24.00 Sluiting.

* * * * * * * *

VRIJDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

Vanmiddag met PBX vertrokken naar Miami

Koninklijk werkbezoek aan Antillen en Aruba ten einde

ORANJESTAD — Na de ontspannende privé-avond, die koningin en prins met hun drie zonen smullend doorbrachten in restaurant Papiamentu van de familie Ellis, werd de volgende morgen weer vroeg gehoor gegeven aan het officiële programma. De zonovergoten donderdag werd besloten met een druk bezochte culturele manifestatie op Plaza Libertador Betico Croes met vlaggenparade, zang, dans, een opgevoerd gesprek tussen een Nederlands en Arubaans meisje over hun landen van herkomst en een carnavalshow. Premier Oduber overhandigde de vorstin aan het slot van de manifestatie een Watapana-bonsai met het symbolische verzoek dit boompje in ere te houden. De koningin antwoordde: "Dan hoop ik dat u goed zult zorgen voor de échte Watapana-boom".

- door Eef Hermers -

De drie prinsen vertrokken gistermorgen om 8 uur met jeeps voor een off-road tour naar de noordkust van Aruba. Zij waren niet gebonden aan een protocol, konden zelf de jeeps besturen, en lieten weten zich daarbij uitstekend te hebben vermaakt. Om 9 uur vertrokken koningin en prins naar het kantoor van de Aruba Tourism Authority (ATA). Daar gaf minister ing. Eddy Briesen een economische briefing over de toeristische ontwikkelingen op Aruba. Een uur later werd de vorstin door een enthousiaste menigte toegezongen ('Viva la reina!') bij aankomst in Jeugd Centrum Tanki Leendert.

In de recreatiezaal werd een video vertoond over het buurtcentrum en gaf beleidsmedewerkster drs Alice de Cuba van directie Sociale Zaken een inleiding. Zij vertelde dat er de laatste jaren meer aandacht wordt besteed aan de kwaliteit en de effectiviteit van de dienstverlening. Dat heeft geleid tot een betere samenwerking en afstemming, zoals het samenwerkingsverband rondom de hulpverlening bij seksueel misbruik van met name minderjarigen.

De Cuba zei ook dat de intra-murale zorg ongewenste effecten met zich mee brengt. "Zo worden veel bejaarden tegen hun zin geplaatst in een tehuis. Het liefst zouden zij zo lang mogelijk in hun eigen vertrouwde omgeving blijven wonen. Maar steeds vaker is de familie van de bejaarde niet meer bereid of niet meer in staat de verzorging op zich te nemen. Daarom zal een uitbreiding moeten plaats vinden van de thuiszorg en de dagopvang van bejaarden", aldus De Cuba.

SOCIALE CONTROLE

Ook sprak zij over het wegvallen van de sociale controle vanuit de traditionele samenlevingsverbanden. "Het normale experimenteergedrag dat bij de jeugdfase hoort, brengt tegenwoordig extra risico's met zich mee, zoals drugsgebruik en aids. Bovendien kan in een kleinschalige samenleving als de onze de uitstraling van de toeristenindustrie negatieve effecten tot gevolg hebben voor de vrijetijdsbesteding van de jeugd".

De beleidsmedewerkster sprak ten slotte over de toename van het aantal nieuwe migranten. In de toekomst zijn extra inspanningen vereist om hen in te passen in de Arubaanse samenleving. De koningin werd vervolgens rondgeleid door de prachtig opgezette Welzijnsmarkt waarbij 34 instellingen zich door middel van stands presenteerden. De majesteit liet zich daarbij uitgebreid informeren over de verschillende dienstverleningen en activiteiten. Ter afsluiting van het ochtendprogramma, bezocht de vorstin om 11 uur het tehuis Ambiente Feliz voor oudere geestelijk gehandicapten. Nadat Beatrix kennis had gemaakt met de bewoners en zuster Philothea, nam zij een kijkje in de woonvoorziening. Aan de tafel in de zitkamer werd de koningin ingelicht omtrent de betekenis en de werkwijze van het tehuis. Een half uurtje later vertrok zij naar het Costa Linda beach resort.

's Middags bood de ministerraad van Aruba in het Hyatt Regency een staande receptie aan voor het koninklijk echtpaar. Hierbij waren ook gouverneur mr Olindo Koolman, premier Nelson Oduber, gevolmachtigde minister Ella Tromp-Yarzagaray, minister mr Hirsch Ballin, de voorzitter van de Staten en fractieleiders met echtgenoten aanwezig. Ook leden van het organiserend comité, onder leiding van Nilda Koolman, en voorzitter Jos van der Schoot van de Oranje Vereniging Aruba waren hiervoor uitgenodigd. Op ongedwongen wijze onderhielden koningin en prins zich met de gasten. Hierbij bleek dat het bezoek erg goed is bevallen. De koningin was bijzonder getroffen door de Welzijnsmarkt, waaruit zij de vooruitgang op het welzijnsgebied duidelijk ervaarde. Zij zei het belangrijk te vinden dat bij de ontwikkeling die Aruba doormaakt, de organisaties meegroeien en geholpen worden. Ook prins Claus onderhield zich tijdens deze receptie, waarbij bleek dat de ontwikkelingen overal ter wereld zijn grote belangstelling hebben.

Na een bezoek aan het kindertehuis Imeldahof en een rondleiding door paviljoen Kas Marijke, vertrok het koninklijk gezelschap naar de ambtswoning van de gouverneur voor een dinerbuffet. Gisteravond werd het laatste officiële programmapunt, de culturele manifestatie, bezocht.

Na een vrije ochtend zou het koninklijk gezin vanmiddag om volgens planning om 14.45 met de PBX afreizen naar Miami, waar zij overstappen op een Martinair-vliegtuig met als eindbestemming Schiphol.



■ *TANKI LEENDERT — Nadat zij bij aankomst in Jeugd Centrum Tanki Leendert enthousiast was toegezongen door een horde schoolkinderen, luisterde Beatrix aandachtig naar de inleiding van drs Alice de Cuba. Daarna genoot de vorstin zichtbaar van de prachtig opgezette Welzijnsmarkt 'Panorama Social', waarbij 34 instellingen zich door middel van stands presenteerden. Deze expositie is vanavond van 18.00 tot 22.00 uur nog te bezichtigen.*

Minister Briesen: vijftien jaar 18 miljoen

Aruba rekent op Nederlandse steun bij hotelgaranties

ORANJESTAD - De Arubaanse regering is van mening dat Nederland gedurende vijftien jaar jaarlijks achttien miljoen gulden moet bijdragen voor de garantieverplichtingen die gegeven zijn voor drie niet afgebouwde hotels op het eiland.

Aruba zal zelf een zelfde bedrag voor zijn rekening nemen. Dit heeft de Arubaanse minister Briesen van Economische Zaken en Toerisme donderdag gezegd bij het bezoek dat de koningin en prins Claus brachten aan de Aruban Tourism Authority.

Wanneer Nederland dat bedrag bijdraagt zal de Arubaanse overheid toch nog verplicht zijn additionele maatregelen te nemen, aldus de bewindsman. Daarbij wordt gedacht aan zowel uitgavenbeperkende maatregelene, als die op het gebied van inkomstenvergroting door fiscale heffingen in de indirecte sfeer.

Directeur Wever van het toeristenbureau zei dat twee grote hotelketens willen beginnen met het afbouwen van de hotels op het moment dat de garanties rond zijn. Met het voltooien van de hotels wordt het aantal kamers met vijftienhonderd uitgebreid tot vijfenzeventighonderd. De koningin wilde weten of een moratorium is ingesteld zodat geen nieuwe hotels gebouwd zullen worden. Zo'n beperking werd in 1990 ingevoerd en zal voorlopig tot 1995 duren. Op dit moment is er onvoldoende infrastructuur op het eiland voor verdere uitbreiding. Bovendien moeten nu al buitenlanders worden aangetrokken om in de hotels te werken omdat het potentieel aan eigen arbeidskrachten te gering is.

Wever schatte het aantal buitenlanders dat werkzaam is in de hotels en aanverwante bedrijven op tweeduizend tegen achtduizend Arubanen. De overheid probeert schoolverlaters te interesseren voor functies in toeristische bedrijven. Het streven van de overheid is dat alle buitenlanders zullen worden vervangen door eigen mensen. Zij probeert Arubanen uit Nederland terug te laten komen naar hun eigen land. Gebrek aan huisvesting op Aruba en de hoge sociale uitkeringen in Nederland staan volgens Wever deze doelstelling in de weg.

Gestreefd wordt naar een bezettingsgraad van de hotels van vijfenzeventig tot tachtig procent. Dan zit men aldus Wever iets boven het break-even punt. Aan promotie wordt jaarlijks dertig miljoen gulden uitgegeven. De reclame is momenteel ook gericht op Europa en Zuid-Amerika. Vroeger waren de Amerikanen de belangrijkste doelgroep. De meeste toeristen die het eiland bezoeken komen nog steeds uit de V.S.

Prins Claus had belangstelling voor de planning en toonde zich bezorgd over eventuele veranderingen in het milieu. De milieuvereniging op het eiland had eerder geprotesteerd tegen de aanleg van een golfbaan in een natuurgebied waar veel zeldzame vogels broeden. Het water van de Bubaliplas zou worden gebruikt voor bevloeiing van het golfterrein. Wever zei gehoord te hebben dat tussen de projectontwikkelaars en de milieuvereniging een compromis was gevonden over de aanleg.

PAN-lijst nog niet volgetekend

ORANJESTAD—Bijsluiting van de lijsten had de politieke partij PAN gisteravond pas 128 van de 385 vereiste handtekeningen. Vandaag is de laatste dag dat getekend kan worden.

Mocht PAN niet voldoende handtekeningen krijgen, dan heeft de partij van 24 tot en met 26 november nog gelegenheid, om dit 'verzuim' te herstellen en de ontbrekende handtekeningen te werven. Voorzitter Marco Marlin heeft echter goede hoop dat zijn lijst vandaag al wordt volgetekend.

Rusland stopt aanmaak jachtbommenwerpers en onderzeeërs

SEOUL - Rusland heeft eenzijdig besloten de bouw van strategische jachtbommenwerpers stop te zetten, zo heeft president Boris Jeltsin donderdag in Seoul aangekondigd.

Jeltsin verklaarde in een rede voor het Zuidkoreaanse parlement dat zijn land binnen twee tot drie jaar ook de bouw van militaire onderzeeërs zal staken. "Wij halveren nu de produktie van nieuwe onderzeeërs en ik denk dat wij binnen twee tot drie jaar zullen stoppen met het produceren van onderzeeërs voor militaire doeleinden", zo verklaarde Jeltsin op de tweede dag van zijn bezoek aan Zuid-Korea.

MOSKOU - Het Russische parlement is woensdag niet ingegaan op een verzoek van een conservatieve afgevaardigde om een motie van wantrouwen in te dienen tegen de regering van waarnemend premier Jegor Gajdar.

Dit heeft de Russische staatstelevisie gemeld. De parlementariers verwierpen met grote meerderheid een voorstel van Vladimir Isakov om een motie van wantrouwen op de agenda te plaatsen. Volgende maand ondernemen de cnservatieven een soortgelijke poging in het volledige parlement, het Congres van volksafgevaardigden, het hoogste wetgevende orgaan van Rusland.

Verkiezing bij Kamer van Koophandel

ORANJESTAD — Aangezien op de door verkiezingscommissie vastgestelde kandidatenlijst voor bestuur van de Kamer van Koophandel twee kandidaten werden geplaatst voor kleinbedrijf vacatures, zijn zij verkozen verklaard. Het betreft de leden Ruben Yanez en Julio Curiel, die aan de beurt van aftreden waren, maar zich herkiesbaar stelden. Er werden geen anderen kandidaat gesteld. In de vacature bij het grootbedrijf door aftreden van Gerrit Koolman,werd alleen mr Benky Fowler kandidaat gesteld zodat ook deze zonder verkiezing verkozen werd verklaard.

Tafeltennis kampioenschap

ORANJESTAD — In Club Estrella vindt aanstaande dinsdag om 19 uur het tafeltenniskampioenschap voor heren individueel plaats. Hier doen bekende spelers aan mee, zoals Elgin Nicolaas, Mario Croes, Franklin Lopez, Terrence Jandroep, Wing Chow Leong, Alfred Leong en Mario Lobo. Laatsgenoemde is de huidige kampioen van Aruba en zal dus felle strijd moeten gaan leveren om zijn titel te prolongeren.

Colegio Arubano gastheer van sporttoernooi

ORANJESTAD — Colegio Arubano is dit weekeinde gastheer voor een sporttoernooi tegen het Peter Stuyvesant College uit Curaçao. Aanvang is vanmiddag om 15.30uur met een softbalwedstrijd in Aruba Juniors sportcentrum.

Op dezelfde tijd en plaats is er een jongensbasketbal, gevolgd om 16.30 uur met meisjesbasketbal. Het programma voor vandaag vermeldt verder: damesvolleybal om 18.30 uur en jongensvolleybal om 20.30 uur in Centro di Barrio Brazil. Op zaterdag 10 uur wordt jongenssoftbal gespeeld in Caribe Ballpark en vanaf 12 uur jongenszaalvoetbal in Marlboro Ballpark. Om 16 vindt de prijsuitreiking plaats in Colegio Arubano. Zondagmiddag wordt een rondrit georganiseerd.

Jubilerend Stimaruba

ORANJESTAD — Stimaruba bestaat woensdag 25 november 1 jaar. Op een algemene ledenvergadering, van 19.30 tot 22 uur in Cas di Cultura, wordt teruggeblikt naar de resultaten en vooruitgekeken naar volgend jaar. Zowel door de verschillende werkgroepen als door het bestuur zal een overzicht worden gegeven van activiteiten en van de plannen voor de toekomst.

Activiteiten tot dusver betroffen onder meer de Bubaliplas-actie, lezingen, filmavonden en tentoonstellingen, excursies voor volwassen en activiteiten voor kinderen en acties over de plutoniumtransporten. Stimaruba wil hiermee doorgaan en zo mogelijk de activiteiten uitbreiden, maar daarvoor zijn meer mensen en meer geld nodig. Het is de bedoeling dat meer leden gestimuleerd worden aan de activiteiten deel te nemen en dat ook het bestuur versterkt wordt. Voorstellen voor nieuwe bestuurskandidaten zullen aan de leden worden voorgelegd en een financiële afrekening worden gegeven. Diverse subsidies zijn al aangevraagd, maar daarnaast zal de leden worden voorgesteld de contributie te verhogen.

Wat betreft de Stimaruba-activiteiten, is er op zaterdag 21 november een twee uur durende ochtendwandeling in Rooi Barbaqua. Trefpunt is bij Plantage Fontein, om 7.00 uur. Vandaar gaat het met de auto tot Drumidera, waar de auto's achterblijven. In de Nationale Bibliotheek San Nicolas is de expositie *Bubali Plas* tot vrijdag 27 november te bezichtigen. Scholen van Pariba di Brug krijgen de kans voor een leerzame excursie, maar moeten eerst contact opnemen met de bibliothecaresse op telefoon 45004.

Glenbert pleit voor drugtest van politici

ORANJESTAD — OLA-leider Glenbert Croes is het eens met de suggestie van de vakbond SEPA, dat alle politici zich aan een drugtest moeten onderwerpen. Voorts dat inzage van de boeken moet worden gegeven om te zien of donaties voor de campagne niet afkomstig zijn van drugsgelden.

Croes: "Via de drugtest kunnen twijfels ten aanzien van een persoon worden weggenomen als blijkt dat hij of zij niet verslaafd is. Zeker wanneer een politicus een belangrijke politieke functie moet gaan innemen. Men kan het dramatisch vinden tot een dergelijke conclusie te komen maar we moeten rekening houden met de harde werkelijkheid".

Door zich achter dit voorstel te scharen, wil de OLA nog eens bendrukken dat zij een verantwoord bestuur voor Aruba wenst. De partij OLA heeft niets tegen fundraising activiteiten, maar heeft meer moeite als afspraken met buitenlandse maatschappijen worden gemaakt, waardoor bestuurders marionetten worden. Croes benadrukt dat iedere politieke partij aan de gemeenschap verantwoording van haar financiële zaken moet afleggen. OLA is bereid dit te doen.

Commissie opgericht voor nette verkiezingsstrijd

ORANJESTAD — Een pas opgerichte Comision Campanja Electoral Limpi 1992-1993 heeft een schrijven gericht aan de negen politieke partijen waarin zij verzocht worden een zo net mogelijke campagne te voeren en respect te tonen voor andermans eigendom en familieleden. De commissie, onder voorzitterschap van pastoor J. Bouman, stelt in de brief dat de uitlatingen door politici bij de campagnevoering de nodige zorgen baren.

De commissie bestaat verder uit Felipe Tromp (ex-gouverneur), Alex Solagnier (voorzitter Kamer van Koophandel), Hubert Lopez (jurist), Anselmo Pontilius (voorzitter vakbond FTA) en Pedro Krozendijk (à titre personel). Zij vinden dat er een *limpi-limpi*-campagne moet worden gevoerd op niveau van fatsoen, gewijde gewoontes, moraal en menselijke waarden. Dit is alleen mogelijk indien de partijen bereid zijn hun kandidaten en sympatisanten te instrueren om bepaalde voorwaarden na te leven.

Zo mogen geen stickers worden geplakt op particuliere eigendommen en overheidsgebouwen en geen vlaggen worden bevestigd op gebouwen van verkeersborden "zonder toestemming vooraf". De commissie is ook tegen pamfletten of plaatsing van ingezonden stukken die beledigend zijn. Familieleden van politici mogen schriftelijk noch mondeling in verband worden gebracht met omstandigheden die negatief kunnen zijn voor de familie of de partijkandidaten.

Ook mag men elkaar gedurende auto-optochten niet in de weg rijden of met voorwerpen gooien. Er moeten de nodige maatregelen worden getroffen dat kiezers van een andere partij niet gemolesteerd worden als zij hun stem uitbrengen.

De commissie hoopt, dat de politieke partijen voor 1 december kunnen berichten of zij met de voorgestelde voorwaarden kunnen leven. Ook de nieuwsmedia is verzocht om tot 8 januari geen berichten of ingezonden stukken te publiceren of commentaar te leveren die een negatief imago geven van een partij, haar kandidaten, sympatisanten, kiezers of hun familieleden.

Uitslagen en stand kwalificatiegroepen

DEN HAAG - De uitslagen en de daarbij behorende standen in de kwalificatieronden voor het WK voetbal in 1994 in de Verenigde Staten zijn:

Groep 1

Zwitserland - Malta	3-0
Schotland - Italië	0-0

Stand:

1. Zwitserland	4 3 1 0 7 (14-03)
2. Italië	2 0 2 0 2 (02-02)
3. Schotland	3 0 2 1 2 (01-03)
4. Portugal	1 0 1 0 1 (00-00)
5. Malta	2 0 1 1 1 (00-03)
6. Estland	2 0 1 1 1 (00-06)

Eerstvolgende wedstrijd: 24 januari Malta - Italië.

Groep 2

Engeland - Turkije	4-0

Stand:

1. Noorwegen	4 3 1 0 7 (15-02)
2. Engeland	2 1 1 0 3 (05-01)
3. Polen	2 1 1 0 3 (03-02)
4. Turkije	3 1 0 2 2 (04-06)
5. Nederland	2 0 1 1 1 (03-04)
6. San Marino	3 0 0 3 0 (01-16)

Volgende wedstrijd: 16 december Turkije -Nederland.

Groep 3

Noord-Ierland - Denemarken	0-1
Spanje - Ierland	0-0

Stand:

1. Ierland	4 2 2 0 6 (06-00)
2. Spanje	4 1 3 0 5 (03-00)
3. Denemarken	4 1 3 0 5 (01-00)
4. Litouwen	5 1 3 1 5 (05-05)
5. Noord-Ierland	4 1 2 1 4 (05-03)
6. Letland	6 0 4 2 4 (03-08)
7. Albanië	5 1 1 3 3 (02-09)

Eerstvolgende wedstrijd: 16 december Spanje - Letland.

Groep 4

België - Wales	2-0

Stand:

1. België	5 5 0 0 10 (09-01)
2. Roemenië	4 2 1 1 05 (13-03)
3. Wales	4 2 0 2 04 (08-07)
4. Tsjechoslowakije	3 1 1 1 03 (06-03)
5. Cyprus	3 1 0 2 02 (02-02)
6. Faeroer	5 0 0 5 00 (02-22)

Volgende wedstrijd: 29 november: Cyprus - Roemenië.



■*Renato Gaucho, de maker van de eerste twee doelpunten voor Cruzeiro, wordt hier ten val gebracht door de Argentijn Roberto Matotsas.*

Cruzeiro neemt met 4-0 winst op RC Argentina optie op Cup

BELO HORIZONTE - De Zuidamerikaanse supercup kan Cruzeiro nauwelijks nog ontgaan. De Braziliaanse club nam op eigen veld in Belo Horizonte een voorsprong van 4-0 op Racing Club de Argentina.

De Argentijnen konden het verlies niet verkroppen. Arbiter Torres uit Colombia zond twee Argentijnen uit het veld. Zaccanti kreeg rood in de 54e minuut na een smerige overtreding op Renato, international Borelli in de 80e minuut wegens opzettelijk hands.

Bovendien trok Torres zes maal geel in het bikkelharde duel, dat bijgewoond werd door ruim 78.000 toeschouwers.

Tussen de overtredingen door scoorde Cruzeiro vier keer. Gaucho nam de eerste voor de rust en de tweede er vlak na voor zijn rekening. De tweede werd in de ogen van de heftig protesterende Argentijnen gemaakt in buitenspelpositie.

Doelpunten drie en vier kwamen op de namen van Fernando en Boaidero.

De return is op 25 november.

Zwitserland vergroot voorsprong op Italianen met weer een punt

BERN/GLASGOW - De Zwitserse voetbalploeg is de trotse koploper in groep een van de kwalificatiestrijd voor de eindronde om de wereldtitel.

De Zwitsers versloegen dreumes Malta met 3-0, terwijl Italië de tweede tegenvaller incasseerde. De ploeg van Arrigo Sacchi, de voormalige trainer van AC Milan, verspeelde na het gelijke spel tegen Zwitserland opnieuw een punt. In en tegen Schotland werd het 0-0. Zwitserland heeft uit vier duels zeven punten, Italië volgt in de groep met twee uit twee.

Italië had zich veel voorgesteld van de terugkeer van libero Baresi. Verdedigend klopte het wel bij de Italianen, aanvallend konden Baggio en nieuweling Signori niet veel klaarmaken. Signori kreeg de voorkeur boven Juventus-spits Vialli, op grond van zijn zeer trefzekere optreden in de Serie A, maar werd na ruim een uur vervangen door Donadoni.

De wedstrijd had een redelijk niveau, veel kansen deden zich echter niet voor. Italië had de pech dat de ploeg het in het laatste kwartier met tien man moest doen. Op het moment dat aanvaller Baggio geblesseerd het veld diende te verlaten, was er al twee keer gewisseld. De beste mogelijkheden waren na rust voor Gordon Durie. De Schotse aanvaller faalde echter tot twee keer toe.

ZWITSERLAND

Zwitserland liep verder uit door Malta met 3-0 te verslaan. In een niet al te beste wedstrijd scoorden Bickel (kort na de aftrap) en Sforza (op slag van rust). De bij Dortmund veel scorende Chapuisat bepaalde in de slotminuut de eindstand op 3-0. Dat de score niet verder opliep was te danken aan doelman Cluett, die met name in de eerste helft een aantal wonderbaarlijke reddingen verrichtte.

"Ik moet tevreden zijn met dit resultaat. De meeste tijd stonden er twintig spelers op de helft van Malta en bij zo'n massa moet je een paar keer geluk hebben", meende de Zwitserse coach Roy Hodgson.

Goede voorspelling kost man leven

BUKAREST - Een bijna juiste voorspelling van een voetbalwedstrijd heeft een 82-jarige Roemeense supporter naar nu pas bekend is geworden het leven gekost.

Ioan Blajiu, aanhanger van Steaua, had beter niet kunnen zeggen dat Olympique Marseille het Europa Cup-duel tegen Dinamo Bukarest met 3-0 zou gaan winnen.

Een 30-jarige buurman, hartstochtelijk fan van Dinamo, werd daarop zo kwaad dat hij zijn bejaarde rivaal tijdens de rechtstreekse tv-uitzending van het duel, door de Franse kampioen met 2-0 gewonnen, met een bijl om het leven bracht.

De dader kan worden veroordeeld tot vijftien jaar gevangenisstraf.

NIEUWEGEIN - Het bestuur van de judo bond Nederland (JBN) heeft de commissie samengesteld die het vermeend gebruik van doping in het nationale judo gaat onderzoeken.

De JBN reageert met de samenstelling op uitlatingen van nationaal kampioen Ben Spijkers.

De commissie bestaat uit Mr. Drs. F.W.J. Den Ottolander, raadsheer in het gerechtshof te Amsterdam, Dr. F.J.G. Backs, sportarts aan het Nederlands instituut voor sport en gezondheid, en Prof. Dr. T.B. Wimersma Greidanus, hoogleraar farmacologie en voorzitter van het Nederlands centrum voor dopingvraagstukken.

De commissie heeft twee opdrachten. Het gaat de beweringen van Spijkers dat er wedstrijdjudoka's zijn die doping gebruiken, nader onderzoeken.

Bovendien gaat de commissie onderzoeken of er in algemene zin sprake is van dopinggebruik in het nationale judo. De commissie wil uiterlijk in januari '93 haar eindrapport aan de JBN overhandigen.

Na vijf wedstrijden nog geen punt verlies

Belgen na winst op Wales (2-0) zo goed als zeker van eindronde

BRUSSEL - Met het maximale puntenaantal uit vijf wedstrijden zijn de Belgische rode duivels dicht bij kwalificatie voor de eindronde van de wereldtitelstrijd in de Verenigde Staten gekomen.

De vijfde overwinning kwam in Brussel tot stand tegen Wales, dat door twee treffers in de tweede helft werd gevloerd.

Bondscoach Paul van Himst gaat er vanuit dat vijftien punten in groep vier voldoende zijn voor kwalificatie. Met duels tegen de voetbaldwergen Cyprus en Faroer nog op het programma is voor de Belgen duidelijk dat uit de overige drie duels een punt moet worden gehaald. Een opgave, waar de rode duivels geen probleem in zien.

Een mogelijk beslissende stap zette de Belgische ploeg op het doorweekte grasveld van het Anderlecht-stadion tegen Wales. De Britse tegenstander was in de kwalificatie voor de Europese titelstrijd voor de Belgen nog het grootste struikelblok gebleken. In Cardiff gingen de rode duivels twee jaar geleden met 1-3 ten onder, voor eigen publiek kwamen ze daarna niet verder dan 1-1.

"Stugge ploeg", concludeerde Van Himst vooraf. "Maar Roemenië is een beter voetballend team", gaf de bondscoach de creatieve mogelijkheden van de tegenstander weer.

Op de zware ondergrond was de eerste helft een nagenoeg gelijkwaardige ontmoeting. De Belgen probeerden via Scifo en Degryse doelman Southaell van afstand uit. De geroutineerde sluitpost van Everton kwam enkele keren onder druk, maar maakte geen fout.

TWEEDE HELFT

In de tweede helft kreeg met name Scifo meer overwicht op het middenveld. De Italiëganger zorgde in die periode wel voor voldoende aanvoer bij de spitsen, van wie Czerniatinsky zijn plaats na rust moest afstaan aan Nilis. De spits van Anderlecht zorgde met zijn teamgenoot Degryse voor meer gevaar. Binnen een kwartier besliste de ploeg van Van Himst het duel.

Staelens, die zijn tiende interland afwerkte, zette de thuisclub in de 53ste minuut met een volley op voorsprong. Vijf minuten later toonde Degryse zijn kwaliteiten bij een blunder op het middenveld, na een uittrap van Preud'homme. De spits van Anderlecht schoof de bal beheerst tussen de benen van Southall door: 2-0.

"Vooral Scifo speelde een sterke wedstrijd", meende libero Franky van der Elst, wiens defensie weinig last ondervond van Mark Hughes en Ian Rush. Scifo manifesteerde zich inderdaad. Individueel en als leider van het collectief. De zege onder zijn regie gaf België een voorsprong van vijf punten op de eerste concurrent in de groep, Roemenië.

Vooraf was het onrustig in de Brusselse binnenstad. Elf supporters van Wales werden opgepakt, de meesten wegens openbare dronkenschap en het lastigvallen van omstanders.

Paul Gascoigne grote animator voor Engelsen

Engeland vijzelt zelfvertrouwen op met ruime overwinning op Turkije

LONDEN - In de kwalificatiegroep van Nederland heeft het Engelse voetbalelftal ruim afstand genomen van Turkije.

Op het fraaie gras van Wembley werd het 4-0 voor het thuisspelende land. Het was de eerste zege voor de Britten sinds zes duels.

De Engelsen hadden de overwinning nodig. Eerder verspeelde de formatie van bondscoach Taylor op eigen veld een punt aan de verrassende Noren (1-1). Tegen Turkije kwam Engeland nauwelijks in gevaar. Voor een belangrijk deel dankte het land dat aan Paul Gascoigne.

De met afstand lastigste man uit de selectie maakte twee doelpunten en was bovendien het aanspeelpunt in het elftal. De speler van Lazio Roma was ook nadrukkelijker aanwezig dan een andere "Italiaan", de meestal produktieve Platt van Juventus.

Gascoigne is met de nodige haast teruggebracht als international. Na vijftien maanden blessureleed maakte hij pas begin van dit seizoen een voorzichtige rentree bij Lazio, waar hij op het middenveld samenspeelt met oud-Ajacied Winter. Niet eens honderd procent fit diende hij onlangs met Engeland al op te draven tegen de Noren.

Het ontbrak de Engelsen ook sinds de komst van Taylor niet eens zo zeer aan resultaat (26 duel, 2 nederlagen), wel aan een vormgever. Vandaar de haast met Gascoigne, die anderhalf jaar geleden uitgerekend in de cupfinal in zijn laatste wedstrijd voor Tottenham zwaar geblesseerd raakte. De Engelsen zijn zoekende. Niet voor niets heeft Taylor het elftal vergeleken met de Europese titelstrijd al op zes plaatsen gewijzigd.

Daarnaast kon Engeland een doelgerichte speler goed gebruiken. Sinds het vertrek van topschutter Lineker naar Japan schortte het aan de produktie. Ook daarom was de hoge score goed voor het zelfvertrouwen.

Ook al omdat een van de doelpunten op naam kwam van Linekers kandidaat-opvolger Shearer, die normaal gesproken bij Blackburn succesvoller is. Voor Engelands duurste speler was het zijn tweede doelpunt in zes interlands.

NAUWELIJKS SERIEUS

Turkije, getraind door de Duitser Piontek, deed nauwelijks serieus mee. De aanstaande tegenstander van Nederland (16 december, Instanbul), kreeg echter wel twee goede kansen. In de beginfase, met nog een 0-0 stand, schoot Unal in de rebound op de lat, nadat Hasan in riante positie doelman Woodes had aangeschoten.

Kort na de rust was Ugur dichtbij een Turks doelpunt. De lob van de invaller ging net over. Dat was geen wonder. In zes ontmoetingen is Turkije er nog nooit in geslaagd te scoren tegen de Engelsen, laat staan ze te verslaan.

Verder beheerste Engeland het duel. Het overwicht leidde al in de derde minuut tot een schot op de paal van de opgekomen Dixon. In de 16e minuut viel het eerste doelpunt. Wright profiteerde van defensief geblunder van de Turken, Gascoigne rondde af. In de tweede treffer had Gascoigne opnieuw een groot aandeel. Hij lanceerde heel fraai in de 28ste minuut Wright, die op zijn beurt de bal aan Shearer voor het inkoppen gaf.

Daarmee was het duel, de korte opleving van Turkije na de rust ten spijt, in feite gespeeld. Engeland bouwde de score verder uit dankzij doelpunten van Pearce en opnieuw Gascoigne. Pearce schoot met zijn befaamde linker voet raak uit een vrije bal, nadat verdediger Adams de Turkse muur uit elkaar had geduwd. Gascoigne rukte op dwars door het centrum, na knap werk in de voorbereiding van Walker en Shearer.

Eerste winst geeft Denemarken hoop

BELFAST - Denemarken heeft weer hoop gekregen op de eindronde van het WK voetbal in 1994.

De Europese kampioen won in Belfast met 1-0 van Noord-Ierland. Het doelpunt werd in de 51ste minuut gemaakt door Henrik Larsen. Het was de eerste treffer van de Denen, die de kwalificatiereeks in groep 3 begonnen met drie keer 0-0.

De nieuwe Spaanse bondscoach Javier Clemente heeft zijn keurkorps nog niet kunnen inspireren tot grootse daden.

In het duel met Ierland in Sevilla werd voor 33.000 toeschouwers niet gescoord. Spanje speelde het laatste half uur met tien man. Lopez werd uit het veld gestuurd.

In groep 3 leidt Ierland met zes punten uit vier duels. Spanje en Denemarken hebben een punt minder.

Gallery 86 heropend
Zoeken naar een droomland

GALLERY 86 IS verhuisd van de Bloksteeg naar de Trompstraat. In de Trompstraat, op de hoek van de Handelskade, werd gisteravond de nieuwe Gallery 86 geopend door de heer Lionel Capriles. De Gallery ligt nog steeds hoog, hoger zelfs dan in de Bloksteeg, maar de tijd van de lange smalle trap is voorbij. Met een snelle lift worden de bezoekers vervoerd naar de derde verdieping, waar in plaats van zoemende fans een koele aircoruimte wacht.

De gasten hoeven niet meer zorgvuldig te zoeken naar een plaatsje onder de fans, overal hangt een zelfde aangename atmosfeer. Ook de ruimte, zowel de winkel als de expositieruimte, is veel groter geworden en dat was gisteravond nodig want vele bezoekers kwamen kijken hoe deze nieuwe locatie er uit zou zien. Het was druk. In de loop der bijna zes jaar heeft Henny Blok met haar Gallery een groot en enthousiast publiek kunnen opbouwen. Gedeeltelijk klantenkring, maar ook een groep van belangstellenden die telkens opnieuw weer benieuwd is welk werk van welke kunstenaar Henny Blok nu weer heeft uitgezocht. Henny Blok heeft een zeer eigen plaats in Punda veroverd en die plaats is met dit nieuwe uitzicht over het water langs de Handelskade nog aantrekkelijker geworden.

Lionel Capriles vertelde in zijn openingswoord hoe veel hij geleerd heeft over kunst van Henny Blok. Hij verricht vele openingen maar niet vaak gaat het daarbij om kunstexposities, bijna altijd zijn het openingen van economische projecten. Toch valt ook deze Art Gallery daaronder, want Capriles vindt deze Gallery van groot belang voor het toerisme. Toerisme, zo zei hij, is niet alleen het Sonesta Hotel. Ook het aanbod in de winkels is van belang voor het toerisme en dat aanbod is tegenwoordig laag. De Gallery biedt wel een goede keus aan de toeristen.

Daarnaast heeft Gallery 86 veel lokale kunstenaars een kans gegeven meer bekendheid te krijgen in onze gemeenschap en wordt ook werk van Curaçaose kunstenaars uit het buitenland gehaald. Gallery 86 is een plaats om van kunst te genieten.

De tentoonstelling waarmee Gallery 86 de verhuizing naar het nieuwe gebouw opent, is een expositie van Haitiaanse kunst. Doedie Smeets heeft geholpen met de samenstelling van deze collectie. Haïtiaanse kunst is niet nieuw voor de Gallery. Sacha Thebaud heeft o.a. zijn prachtige eenmanscollectie hier getoond. Maar deze keer is het een expositie van wat het publiek over het algemeen onder 'Haïtiaanse' kunst verstaat. Het gaat dus om schilderijen van naïeve schilders. Aan het begin van deze maand hebben we eenzelfde tentoonstelling, ook van naïeve Haitiaanse schilders, in Landhuis Bloemhof gehad. Het zijn nu andere schilders maar het genre is gelijk. Dat vind ik jammer. We leven op een klein eiland en al houd ik wel van deze kunstvorm, twee exposities binnen een maand is wel wat veel.

Zoals ik al zei, het gaat om naïeve kunst, maar ook daarin zijn veel richtingen: de Bali-achtige atmosfeer van Sanon, het arceerwerk van een Auguste, de oogstschilderijen van Milot of de verhalenvertellende Don Coriace Constant, enz. Dorleans schildert zijn eiland in een regenbui en voor Dabady zijn de huizen van meer belang dan de mensen. Ik hou van de verhalenvertellers, maar deze keer hangt er ook een leuk schilderij van Alix Roy, een groepje kinderen op en om een bus. Dat is eigenlijk een illustratie bij een verhaal.

Wat me wel opviel was de grote hoeveelheid giraffen die telkens boven de wouden van Haiti uit komt kijken. Telkens weer komt zo'n giraffe als een symbool te voorschijn. Ik denk niet dat deze giraffen daar werkelijk rondlopen dus ze moeten een symboolfunctie hebben. Afrika? Maar daar zijn het geen oerwouddieren. Misschien dat ze juist daarom een plaats in het dichte woud hebben gekregen op Haïti. Een verlangen naar een droomland, een combinatie van Haïti, Afrika en het Paradijs?

28 en 29 November
Werkgroepen geven aidsvoorlichting

WILLEMSTAD — Op 28 en 29 november worden tal van aktiviteiten georganiseerd in het kader van Wereldaidsdag (1 december). Verschillende werkgroepen die zich hebben gevormd tijdens de afgelopen zondag gehouden aids workshop zijn die aktiviteiten aan het voorbereiden.

Zo zal de werkgroep Gevangenen zondags naar Koraal Specht gaan en daar voorlichting geven aan de gedetineerden, terwijl de werkgroep Jongeren Banda 'Bou een wandelmars met na afloop in de open lucht een voorlichtingsbijeenkomst organiseert.

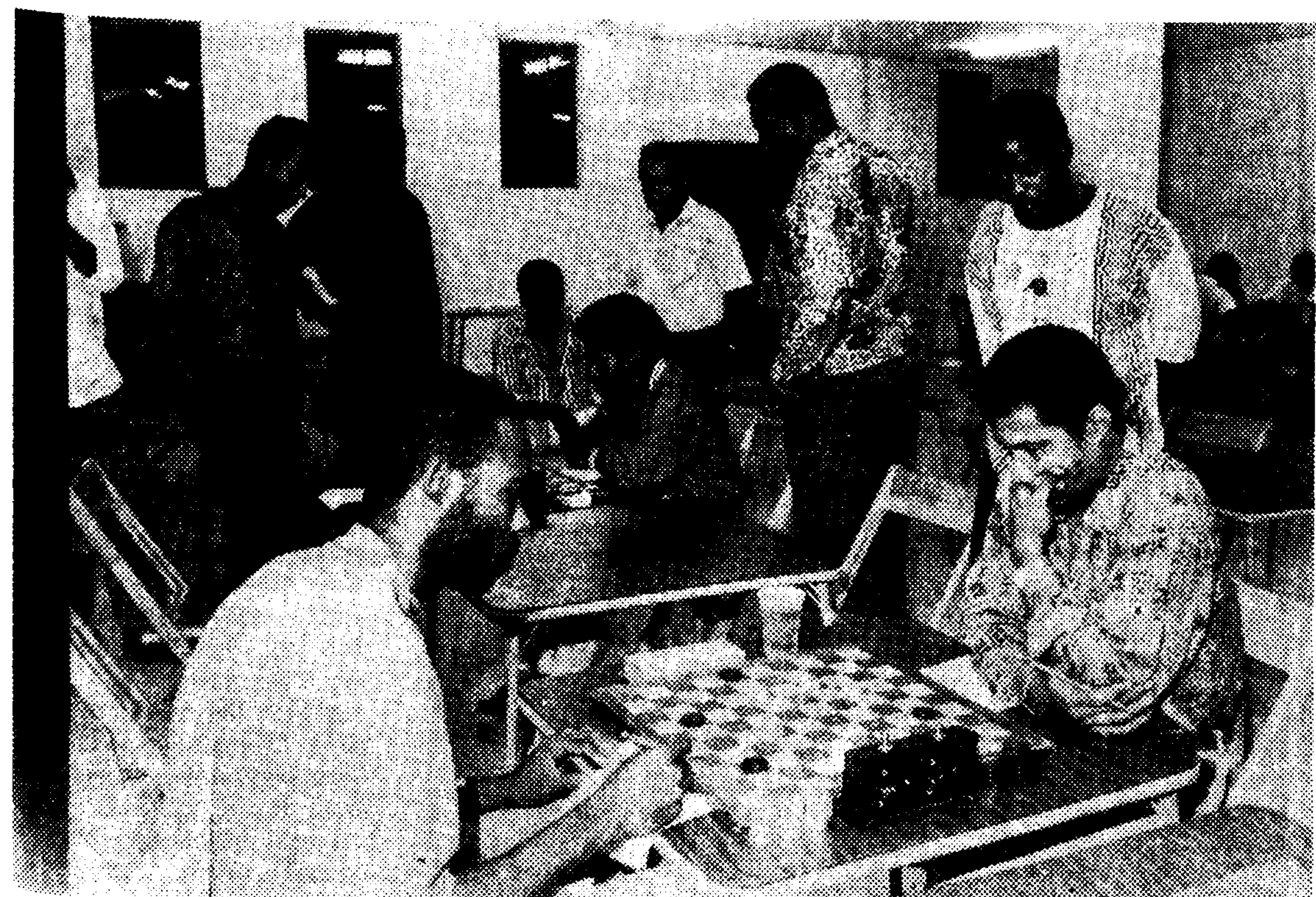
Daarnaast zijn er werkgroepen volwassen mannen en vrouwen prostituees, verslaafden, HIV-en aidsbesmetten met hun familie en een tweede jeugdgroep opgericht. De aktiviteiten zullen niet alleen op 28 en 29 november worden gehouden, maar moeten ook daarna een vervolg krijgen op regelmatige basis, zo kwam tijdens de workshop afgelopen zondag naar voren.

Die workshop werd georganiseerd door de Eilandelijke Werkgroep Aids Preventie (EWAP) en werd door een kleine honderd mensen bijgewoond.

Geconcludeerd werd, dat er een bewustwordingscampagne onder de bevolking moet worden gestart over de problemen rond aids en dat de te geven informatie gericht moet zijn op de verschillende groeperingen in de maatschappij.

Onder leiding van drs. Magda Martina zal de komende weken verder gewerkt worden aan het ontwerpen van een stappenplan, dat op 1 december, Wereldaidsdag, gepresenteerd kan worden.

Wie in een van de werkgroepen wil deelnemen en mee wil helpen de aktiviteiten voor 28 en 29 november vorm te geven, kan voor meer informatie terecht bij drs. Magda Martina, bereikbaar via de telefoonnummers 134, of 625800, toestel 148.



In dam-hoofdklasse

Britt en Agatha gaan akkoord met remise

WILLEMSTAD - Clifton Agatha en Zenge Britt waren gisteravond de hoofdrollen in een damwedstrijd die een interessant en vreemd doch zeer sportief verloop had. Officieel verloor Agatha de partij omdat hij de voorgeschreven vijftig zetten in twee uur niet heeft gehaald. Dit bleek na de tijdscontrole die door de wedstrijdleiding werd gedaan. De twee tegenstanders kwamen echter onderling overeen om de partij remise te geven.

Agatha en Britt speelden tegen elkaar in de eerste ronde van de finalestrijd in de hoofdklasse. Het was een hard bevochten partij waarin Britt over de hele linie een goede verdediging had opgebouwd. Aan de andere kant verdedigde Agatha ook zeer bekwaam zijn rechtervleugel die zwak bleek.

De partij belandde in het eindspel en na enkele afwikkelingen, viel in tijdnood de klokvlag van Agatha. Hij veronderstelde echter dat hij de voorgeschreven vijftig zetten in de beschikbare twee speeluren heeft gedaan, maar Britt was ervan overtuigd dat zijn tegenstander slechts 49 zetten deed.

TIJDSCONTROLE

De wedstrijdleiding kwam er toen aan te pas en stelde, met behulp van de spelers en hun notaties, een tijdscontrole in. Regel is namelijk dat elke dammer twee speeluren krijgt voor vijftig zetten. Voldoet men hieraan, dan kan een speler beslissen zijn wedstrijd af te breken. Wordt besloten tot verder spelen, dan krijgt iedere dammer één uur voor 25 zetten. Gisteravond bleek uiteindelijk dat Agatha inderdaad één zet te weinig deed, dus 49 zetten, en dat Britt gelijk had en de partij won. De spelers besloten echter om de partij officieel als remise op te geven bij de wedstrijdleiding.

Johan Koster, Raoul Alias en Rudsel Wolf voldeden aan de verwachtingen en wonnen hun respectieve partijen. De jonge dammer Felipe Fernandez kwam met een twijfelachtig offer in het eindspel, maar Koster zag alles en wikkelde gemakkelijk af naar winst. Alias had geen problemen om Feli Elisabeth terug te wijzen, terwijl Rudsel Wolf vanaf het prille begin twee schijven won en daarna ook gemakkelijk de twee winstpunten binnen haalde. De wedstrijd tussen Juan Camelia en Edsel Barbara werd uitgesteld en wordt nu op zondagmiddag om twaalf uur afgewerkt.

LINKERVLEUGEL

In de tweede ronde van de competitie in de A-klasse kwam Erwin 'Winchi' Panneflek goed voorbereid voor Eddy Engelhardt die vorige week verrassend won van Ruben Guiamo. Panneflek vierde feest op de linkervleugel van Engelhardt die als een zeef achter bleef. Einduitslag 2-0 in het voordeel van Panneflek die lijkt nu zijn vorm herkregen te hebben. Dit nadat hij in de strijd voor een finale-plaats in de hoofdklasse drie achtereenvolgende nederlagen moest incasseren en de finale op die manier miste.

De wedstrijd tussen Edgar Gibbs en Anthony Canchano werd afgebroken in een gunstige stelling voor Canchano. Hij heeft namelijk drie stukken en een dam, terwijl Gibbs twee stukken en een dam heeft. De kans bestaat dat alleen met zeer goed spel en eventueel een foutje van de tegenstander, Gibbs toch een remise in de wacht kan slepen.

De andere uitslagen in de A-klasse zijn als volgt: Ruben Guiamo kwam sterk terug na zijn nederlaag tegen Engelhardt afgelopen maandag en won deze keer van Victor Minguel; Stanley Riedel en Henry Bernadina gingen akkoord met remise; Marco Viceisza versloeg Gibi Emerenciana, terwijl Erwin Allee zijn meerdere moest erkennen in Norman Meulens. De competities worden maandag en donderdag voortgezet in de IPK-zaal aan de Conscientiesteeg in Otrobanda.

Schaakclub Curaçao

Neumann wijst Roose terug in clubschaak

WILLEMSTAD - De op het moment tweede beste schaker op de ranglijst van Schaakvereniging Curaçao, Han Neumann, bracht de vermeende Remisekoning Alex Roose diens eerste nederlaag toe. De clubcompetitie werd afgelopen maandag met negen wedstrijden voortgezet in het centrum van schaakcentrum Rust & Burgh.

Met de overwinning op Roose verstevigde Neumann zijn positie als beste tweede schaker van Schaakvereniging Curaçao. Dit omdat juist Roose die op de derde plaats stond, één vol punt verloor. Sjaak Bet die in de laatst gehouden ronde niet speelde, blijft aan kop met elf punten uit vijftien gespeelde wedstrijden.

Neumann heeft een reële kans om Bet voorbij te streven, omdat hij vier partijen minder heeft afgewerkt dan de eerste geplaatste. Bovendien heeft Bet twee verliespartijen, terwijl Neumann slechts één heeft. Zelfs Roose kan op gelijke hoogte komen met Bet, omdat hij ook vier wedstrijden minder heeft. Hij moet nu wel al zijn wedstrijden proberen te winnen. Neuman heeft na zijn winst afgelopen maandag nu tien punten uit elf gespeelde partijen, terwijl Roose met zeven punten blijft maar uit elf wedstrijden.

Er werden in de laatst gespeelde ronde van de clubcompetitie geen remises geboekt en ook geen wedstrijden afgebroken. De uitslagen waren als volgt: Moron-Thomas 1-0; Neumann-Roose 1-0; Zonenschain-Martina 1-0; Soleman-Barkmeyer 0-1; Rosaria-Van Eps 1-0; Mensing-Van Oven 1-0; Daou-Zalm 0-1; Chin-A-Tam vs Koopman 0-1 en Browne-Polkamp 0-1.

Fabio Mensing is de enige schaker die nog ongeslagen gaat in de clubcompetitie van Schaakvereniging Curaçao. Hij heeft drie punten in evenveel gespeelde partijen. Merkwaardig is echter dat deze schaker op het moment in twee clubcompetities speelt. Hij is namelijk lid van Schaakvereniging Janwe en speelt elke zaterdag in Buurtcentrum Janwe, terwijl nu blijkt dat hij elke maandag ook van de partij is in Rust & Burgh. Afgelopen zaterdag nog heeft hij zijn competitiepartij tegen Amindo Naarden afgebroken in het buurtcentrum.

Het is geen wonder dat de trainer van Janwe, internationaal schaakmeester èn lid van Schaakvereniging Curaçao, Alvin Lious Smith, onlangs verklaarde dat hij Mensing zal benaderen. Deze moet waarschijnlijk tussen de twee- schaakclubs gaan kiezen.

AGENDA SPORT

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(zwembad)
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten.

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar een gulden en volwassenen twee gulden): vrijdag van 20.00-22.30 uur; zaterdag van 14.00-17.00/20.00-22.00 uur en zondag van 12.00-17.00 uur.

SENTRO DI BARRIO JANWE
(dammen)
elke donderdag van 15.00-18.00 uur damles en -training voor de jeugd vanaf acht tot achttien jaar.
(Schaakvereniging Janwé)
elke zaterdag van 09.00-12.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf zeven tot 23 jaar.

DAMACOR BOWLING CLUB
(Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

RUST & BURGH
(Schaakvereniging Curaçao)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken

* * * * * * * *

VRIJDAG
SPORTPARK MARIE PAMPOEN
15.00-17.00 uur voetbal.
15.00-18.00 uur dammen.

VOLLEYBAL
(Curaçaose Volleybal Bond)
19.30 uur Fem. Sup. Sta. Rosa Stars vs Green Socks; 19.30 uur Mask. Sup. Xaverianen vs Stakamahachie; 21.00 uur Fem. Sup. Xaverianen vs Shuatanari; 21.00 uur Mask Sup. Watakeli vs Wishi Tigers.

VOETBAL
(FFK)
Junior: 18.00 uur Centro Dominguito vs Victory Boys - SDK.

* * * * *

VOETBAL / ARNHEM - De eerste wedstrijd voor de derde ronde van het UEFA-bekertoernooi tussen Vitesse en Real Madrid is nagenoeg uitverkocht. Voor het duel, dat donderdag 26 november in Arnhem wordt gespeeld, zijn in de donderdag startende voorverkoop alleen nog enkele onoverdekte staanplaatsen verkrijgbaar. Het stadion van Vitesse zal met ruim 10.000 kijkers volledig bezet zijn.



WILLEMSTAD- *De schaatsers van* **Skateclub The Bullets** *zijn klaar voor de wedstrijddag op zondagmorgen. Deze wordt in het winkelcentrum van Brievengat gehouden.* **The Bullets** *staat onder leiding van Ronnie Leander. Deze heeft Kees Rademaker aangetrokken als trainer. De laatste maanden heeft Rademaker zijn pupillen goed voorbereid op deze tweede wedstrijddag. De eerste vond plaats in april op de parkeerplaats van het International Trade Centre.*

De **Bullets'** *schaatsers zullen op de in de VS zeer bekende* **inlineskates** *schaatsen. Het grootste verschil tussen deze* **inlineskates** *en de gewone schaatsen is, dat de wielen van de* **inlinesskates** *achter elkaar zijn opgesteld onder de* **rollerblade.** *De* **inlineskates** *lijken op schaatsen, maar met wielen.*

Op zondag staan ook fietswedstrijden gepland in het winkelcentrum van Brievengat. Zowel de schaats- als fietswedstrijden vinden plaats tussen 08 en 12 uur. Iedereen is van harte welkom om met name nader kennis te maken met de sporttak van rolschaatsen op **inlineskates** *die op Curaçao door* **skateclub The Bullets** *wordt gepropageerd. Op de foto een schaatser die de* **skates** *en de kniebeschermers laat zien. Hij heeft echter zijn helm niet op.*

INGEZONDEN

Jazses

ONZE MINISTER van Justitie heeft de afdeling Juridische en Algemene Zaken opdracht gegeven een wetsvoorstel gereed te maken ter bescherming van de *privacy*. Dat wordt een typisch stukje 'ad hoc'-wetgeving, dat slecht past in deze eeuw van openheid en communicatie.

Het is niet zo dat het (kiezers)volk hierom gevraagd heeft, neen, het gouvernement en ook Justitie willen geen pottekijkers hebben. Maar er is nog een andere slechte kant aan dit plannetje.: JAZ zal zonder mankeren een *catch-all*-wetje maken, waarmee elke *investigative reporter* om de oren kan worden geslagen.

En dan gaat onze veelgeroemde persvrijheid naar de Filistijnen.

Mijns inziens is deze zaak al even weinig urgent als het *upgraden* van Koraal Specht tot een vijfsterren-gevangenis uit een niet-sluitend budget.

Het verstand, zegt men, komt met het ambacht. Moge dat niet te lang duren.

PIET W. SYBRANDY
Curaçao

WILLEMSTAD — De Universiteit van de Nederlandse Antillen en de Universiteit van Aruba zullen in het kader van hun onderlinge samenwerking op maandag 23 november op Curaçao en op vrijdag 27 november op Aruba een openbare les organiseren over het onderwerp: *Cessie van toekomstige vorderingen*.

De les zal bestaan uit twee voordrachten, waarin alle relevante jurisprudentie over dit onderwerp zal worden besproken, alsmede de regeling van het nieuwe Nederlandse BW. Daarna zal een casus worden besproken, waarin alle belangrijke facetten aan de orde zullen komen, zowel naar het Antilliaans en Arubaans als naar het Nieuw Nederlands recht.

De les zal worden verzorgd door mr dr F.B.M. Kunneman, lector Burgerlijk Recht aan de UNA en door mr dr M.L.T. Tratnik, wetenschappelijk hoofdmedewerker Burgerlijk Recht en Internationaal Privaatrecht aan de UA. Daarnaast zal aan de les worden meegewerkt door prof mr W.M. Kleyn, emeritus-hoogleraar Burgerlijk Recht Rijksuniversiteit Leiden.

De bijeenkomsten zullen telkens drie uren duren, op Curaçao van 13 tot 16 uur 's middags en op Aruba van 14 tot 17 uur 's middags. Een ieder is van harte welkom. Aan alle deelnemers zal een *paper* met uitwerking van alle relevante jurisprudentie worden uitgereikt.

In dialoog

DP hoopt op gezond verstand van partners

WILLEMSTAD - De Democratische Partij doet een dringend beroep op de sociale partners die vandaag de nationale dialoog zijn ingegaan, om het gezonde verstand te gebruiken. De coalitiepartij wil, aldus woordvoerder Frenk Gressmann woensdag in de wekelijkse radiotoespraak van de DP, dat tijdens de gesprekken persoonlijke aanvallen achterwege blijven.

De nationale dialoog werd onlangs door premier Maria Liberia-Peters uitgeroepen. De gesprekken zijn vandaag begonnen. De drie gesprekspartners zijn de overheid, het vakbondswezen en de werkgevers.

"We kunnen niet naar een schuldige gaan zoeken, maar we moeten uitkijken naar oplossingen voor verbetering van de precaire sociaal-economische en financiële situatie waarin Curaçao zich bevindt", zei de DP-zegsman. In het geheel spelen de normen en waarden ook een rol volgens de politieke partij. Die moeten niet worden verwaarloosd, omdat de jeugd dan geen goed voorbeeld hieruit kan trekken, aldus Gressmann.

De woordvoerder verder: "Als een van de partijen het noodzakelijk vindt een richting te kiezen die niet in het algemeen belang is, kan dat funest zijn voor Curaçao. Het is van belang om er achter te komen waarom de situatie op het eiland verslechterde om in de toekomst herhaling te voorkomen. Echter moet het niet zo worden dat de inzet hiervan persoonlijke aanvallen moeten worden."

Hij meent namelijk dat het verloren tijd is om links en rechts Jan en alleman te beschuldigen, terwijl die tijd beter beteed kan worden om gezamenlijk naar oplossingen te zoeken. "De tijd dringt en we kunnen het ons niet meer permitteren om in de fatale weg van conflicten en confrontatie in te slaan."

Op de vraag uit diverse hoeken van de samenleving waarom nu pas de overheid met het initiatief kwam voor een dialoog, antwoordde Gressmann met: "De DP wil slechts zeggen, beter laat dan nooit." Verder pleit zijn partij voor meer wederzijdse begrip waarin het algemeen belang de boventoon moet voeren.

WILLEMSTAD - **In de Dominicus-kerk te Montagne wordt zondagmorgen het nieuw aangeschafte kerkorgel plechtig ingezegend door mgr Julio Henriquez.**

Nadat enige tijd geleden gebleken was dat het kerkorgel niet meer te herstellen was werd met vereende krachten een inzameling georganiseerd onder de parochianen en weldoeners van de kerk van Montagne. Ook andere bronnen werden aangeboord. De actie heeft zo'n succes gehad dat in betrekkelijk korte tijd overgegaan kon worden tot aanschaf van een nieuw orgel.

Pastoor mgr Henriquez van Montagne is zeer dankbaar voor de ondervonden medewerking. Hij hoopt dat alle weldoeners zondagmorgen tijdens de hoogmis van half negen aanwezig zijn.

WILLEMSTAD —**De schrijver/dichter Jos Brabants heeft in het kader van de culturele uitwisseling België/Nederlandse Antillen verschillende workshops gegeven. Zowel voor kinderen als voor leerkrachten gaf hij een workshop creatief poëzie/schrijven. Ook de Openbare Bibliotheek heeft hij tweemaal bezocht. Tezamen met een groep kinderen werd vrijdagmiddag van oud papier nieuw papier gemaakt en dinsdagmiddag waren de kinderen samen met de schrijver creatief bezig met poëzie.**

WILLEMSTAD — De poli... heeft woensdag 75 bek... ringen uitgedeeld in verba... met verkeersovertreding... Er werden verkeerscontro... gehouden op de Nijlweg, ... Churchillweg, de Roos... veltweg en de San... Rosaweg.

UNIVERSITEIT VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

AANMELDING

Hierbij wordt bekend gemaakt, dat personen, die de leeftijd van 23 jaar hebben bereikt en die niet voldoen aan de toelatingseisen voor de studie in de Faculteit der Rechtsgeleerdheid, op grond van een vanwege de faculteitsraad in te stellen onderzoek (Colloquium Doctum) naar hun algemene ontwikkeling en geschiktheid voor het volgen van onderwijs in genoemde faculteit, kunnen worden toegelaten tot de studie in de rechtswetenschap.

Uiterlijk **10 februari 1993** dient een verzoekschrift daartoe te worden ingediend bij de Administratie van de Universiteit van de Nederlandse Antillen te Curacao onder overlegging van reeds behaalde getuigschriften c.q. diploma's.
Het colloquium doctum zal schriftelijk worden afgenomen op:
VRIJDAG 26 FEBRUARI en ZATERDAG 27 FEBRUARI 1993.

Voor de afgewezen kandidaat bestaat een herkansingsmogelijkheid op **VRIJDAG 14 EN ZATERDAG 15 MEI 1993.**

Neemt men voor de **eerste maal** deel aan het onderzoek in mei dan bestaat er **geen** herkansingsmogelijkheid.

Het schriftelijk onderzoek betreft kennis van
- **de geschiedenis van 1914 tot heden (algemeen)**
- **de Nederlandse Taal**
- **de Engelse Taal**
- **een vierde vak naar keuze uit SPAANS, ECONOMIE, WISKUNDE EN FRANS.**

Het examengeld bedraagt NAf.50,- te voldoen door storting op één van de volgende rekeningnummers:
- **Maduro & Curiel's Bank N.V.** 881.341
- **ABN. AMRO Bank N.V.** 13.39.826
- **Giro** 545.848

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot de administratie van de UNA.
Verzoekschriftformulieren en literatuuropgave zijn verkrijgbaar bij de Administratie van de Universiteit, Jan Noorduynweg 111, Curacao, telefoon 684422, toestel 104.

dr. A.B. van Rijn
Decaan van de Faculteit der Rechtsgeleerdheid.

UNA
Universidat Nashonal di Antia
Universiteit van de Nederlandse Antillen

Gedeputeerde Abel Arrindell over PTT-deelname:
"Ik houd me nog even op de vlakte"

WILLEMSTAD — "Ik ben als het ware met de politiek opgegroeid. Thuis verdedigden wij de ideeën over democratie die na de oorlog uit de Verenigde Staten kwamen. Als jongen had ik al aspiraties om in de politiek te gaan. Ik was geprikkeld door de informatie die we hier via de Voice of America en de BBC kregen. De politiek is voor mij een manier om een steentje bij te dragen aan de verbetering van de structuren in eigen land".


■*ABEL ARRINDELL*

...voorzichtig privatiseren...

Abel Arrindell draagt sinds 10 april van dit jaar als gedeputeerde van onder meer telecommunicatie, openbaar vervoer en brandweer daadwerkelijk zijn steentje bij aan de ontwikkeling van Curaçao. Het is niet de makkelijkste post. Telecommunicatie bij voorbeeld was - en is nog steeds - een heet hangijzer in de lokale politiek.

Maar Arrindell zag er niet al te zeer tegenop: "Ik heb in Nederland een brede en zware managersopleiding bij Gist Brocades gehad. Om bij te blijven heb ik regelmatig speciale cursussen gevolgd. Daarnaast heb ik natuurlijk jarenlange ervaring in de partij. Zowel in de functie van wijkleider als in het bestuur van de DP. Verder ben ik statenlid en eilandsraadslid geweest".

Bij zijn aantreden als gedeputeerde trof Arrindell naar eigen zeggen een verwaarloosde erfenis van zijn voorganger aan. "Ten aanzien van het autobusbedrijf (ABC) en de brandweer bij voorbeeld waren een heleboel zaken niet afgehandeld" vertelt hij. "Er was gewoon een flinke achterstand weg te werken. Ook de afdeling Openbaar Vervoer was verwaarloosd. We hebben heel wat moeten vergaderen om de boel weer op poten te zetten. Setel was en is gelukkig meer gestructureerd".

Het andere telecommunicatiebedrijf op het eiland, Landsradio, valt nog niet onder Arrindells verantwoordelijkheid. Toen hij aantrad was het decentralisatiebesluit van Landsradio al door de Staten. De uitvoering ervan werd door de vorige coalitie echter in de ijskast gezet. Verdachtmakingen jegens PTT Telecom waren er de oorzaak van dat ook de afhandeling van de privatisering van Landsradio werd aangehouden. Landsradio zweeft nu als het ware tussen het Land en het eiland in.

De privatisering staat dan misschien stil, Arrindell blijft in beweging. Onlangs bracht hij een samenwerking tot stand tussen Setel en Landsradio. "Die twee bedrijven gaan in een samenwerkingsverband de telecommunicatie van de ISEC (International Securities Exchange Curaçao) ondersteunen. Daarmee gaan we al een beetje in de richting van een toekomstig samenwerkingsmodel".

Desgevraagd erkent Arrindell dat de decentralisatie indirect te maken heeft met de status aparte, die Curaçao officieel nog steeds nastreeft. "Het is belangrijk dat elk eiland zijn eigen telecommunicatie regelt. Bovendien kan een landsbedrijf als Landsradio niet samenwerken met Setel, wanneer het niet gedecentraliseerd is. En die samenwerking is nodig. Uit oogpunt van efficiency; in verband met de grotere armslag die beide bedrijven krijgen; en natuurlijk vanwege de samenwerking die de twee telecommunicatiebedrijven vervolgens met een internationale partner kunnen aangaan. Alleen zo kan Curaçao concurrerend blijven op dit gebied".

"In feite krijgen we *know how* en kapitaal, wanneer we met een grote, internationale partner in zee gaan. Telecommunicatie is een zeer dynamisch veld. We hebben de ervaring van zo'n groot bedrijf nodig. Ervaring op het gebied van innovaties, videotel, databanken en het transfereren van data. Plus de financiële injectie natuurlijk. Om bij te blijven moet er immers veel geïnvesteerd worden".

"Dat internationale bedrijf hoeft niet de PTT te zijn", laat Arrindell weten. "Ik bind me niet aan de PTT en ben ook niet aan dat bedrijf gebonden. Er bestaat alleen een *letter of intent*, dus we kunnen nog alle kanten op".

ONOIRBAAR

De PTT wil wel, dat is duidelijk. Maar Arrindell wil eerst zeker weten dat er geen onoirbare handelingen zijn gepleegd. "Begin september heeft het Openbaar Ministerie verklaard dat uit het onderzoek niet is gebleken dat de PTT smeergelden zou hebben betaald. Maar daarna kwamen al die getuigenverklaringen in de krant. Ik houd me voorlopig nog even op de vlakte".

"Bovendien zijn er ook andere gegadigden. Via via hebben bedrijven uit Canada en Frankrijk ons proberen te benaderen. Ik heb daar nog geen contact mee gehad, maar dat ligt wel in de lijn".

Arrindell erkent dat het moeilijk is om twee verschillende bedrijven samen te smelten tot één nieuw bedrijf. "Iedereen heeft zo zijn eigen opinies over het samengaan en de personeelsleden vragen zich natuurlijk af wat hun functie wordt in het nieuwe bedrijf. Het is zaak om eenieder te accommoderen, met behoud van eigenwaarde".

De onrust binnen bij voorbeeld Landsradio zou weggenomen kunnen worden door met het hele personeel de omvang en de noodzaak van het gebeuren te bespreken, denkt Arrindell. "De werknemers moeten tot in de puntjes begrijpen waarom we tot een samenwerkingsvorm moeten komen. Het is het zelfbehoud van de telecommunicatie in de toekomst".

Ook de vakbonden zouden meer informatie moeten krijgen ten aanzien van de hele procesvoering. Arrindell erkent dat die voorlichting aan personeel en vakbonden niet gestructureerd plaatsvindt. Er komen volgens hem eerst gesprekken op politiek niveau, daarna wordt pas inhoud gegeven aan het daarin overeengekomen beleid. Voor ontslag op grote schaal is de gedeputeerde niet bang. Er komen immers ook nieuwe diensten bij en verder vindt er de bekende natuurlijke afvloeiing plaats, meent hij. "Wel moet er bij het afvloeiingsproces en bij het integreren gedegen rekening worden gehouden met hen die door het samengaan 'overtollig' worden. Maar samengaan van de twee bedrijven is nu eenmaal nodig, als we tenminste stand willen houden op internationaal niveau. Vanwege de al eerder genoemde efficiency en armslag is dat ook beter werkbaar".

Tussen de decentralisatie- en privatiseringsperikelen door dreigden er in juli ook nog eens problemen met een nieuwe c.a.o. bij Setel, een overheids-n.v.. Arrindell bemiddelde in deze kwestie. "Kijk, normaal gesproken mengt de overheid zich niet in c.a.o.-kwesties van overheids-n.v.'s. Maar als president-commisaris van Setel heb ik een bepaalde verantwoordelijkheid tegenover de gemeenschap. Als zich dan een probleem ontwikkelt, dan *moet* je wel ingrijpen, of je wilt of niet. Sommigen rekenen je dat aan, maar als je je er *niet* in mengt, komt dat ook op jouw conto. Veronderstel dat er een staking was uitgebroken, dat had ernstiger gevolgen kunnen hebben, met schade voor de banken, de *off-shore* bedrijven en het bedrijfsleven".

Het ligt in de bedoeling dat het eiland meer overheidsbedrijven gaat privatiseren, zegt Arrindell. Maar dan moet er volgens de gedeputeerde wel eerst gezorgd worden voor een degelijke bedrijfsvoering met mogelijkheden tot profilering. Als voorbeeld van een bedrijf dat nog niet klaar is voor privatisering noemt hij het busbedrijf. "Dat verkeerde bij mijn aantreden in zeer zorgwekkende toestand. De inkomsten waren van circa twaalfduizend gulden per dag gedaald tot ongeveer zesduizend gulden. Inmiddels is het rendement door de nieuwe bussen weer gestegen tot zeven- à negenduizend gulden. ABC moet dynamischer werken. Als de directie het goed aanpakt komt er vanzelf een hoger rendement".

WILLEMSTAD —Het thema voor de Dag van het Onderwijs, op 1 december, is dit jaar *Gezond gedrag*, met als subonderwerp *Hoe kunnen we ons gedragen tegenover anderen en wat zijn daarvan de gevolgen.*

De organisatie van de Dag van het Onderwijs heeft de overheid voorgesteld dat het hoofdthema gedurende drie jaar wordt gehandhaafd en dat telkens een ander subonderwerp in dat kader zal worden belicht. Het subonderwerp kan in de rest van het schooljaar verder worden uitgewerkt.

Doel van het thema is het bevorderen van sociale vaardigheden, niet alleen op school, maar ook thuis.

Een autowrak verdwijnt nooit uit zichzelf

WILLEMSTAD — In de Beatrixlaan is in de nacht van woensdag op donderdag een autowrak uitgebrand. Het voertuig werd maanden geleden gedumpt op de kruising met de Wilhelminalaan. Eerst verdwenen de nummerplaten, toen een wiel, later werden de ruiten stuk geslagen en nu ging uiteindelijk de brand erin. De brandweer moest eraan te pas komen. Omwonenden hebben de politie al verscheidene keren gebeld. Of het wrak niet weggesleept kon worden. Dat is niet gebeurd.

Tijdens de aankondiging van de politieactie 'Awor si ta basta' werd aangegeven dat eigenaren van autowrakken gesommeerd zouden worden deze weg te halen. Gebeurde dit niet dan zou de politie zelf ingrijpen. Kapotte auto's worden sinds jaar en dag aan de kant van de weg achtergelaten. Soms wordt zo'n wrak het centrale punt van een mini-vuilstortplaats.

Politievoorlichter Robert Celestina zoekt een oplossing. Hij zegt: "De campagne *Awor si ta basta* hebben we nog niet in de wijk Emmastad gehouden. Maar als we gebeld worden, proberen we eerst uit te zoeken wie de eigenaar van de auto is. Komt hij niet opdagen, dan kunnen wij de wagen wegslepen." Waarom de wagen niet is weggesleept, terwijl de politie al een paar keer poolshoogte is komen nemen, is hem niet duidelijk. "Maar het gaat om een uitgebrand wrak? Dan is het verstandig om de takelwagen van Selikor in te schakelen."

Selikor sleept wel weg, maar alleen op verzoek van de eigenaar. Is die onvindbaar, dan doet Selikor dat alleen op last van de politie of de controledienst SKS. Maar daarvoor moet dan eerst een procesverbaal opgemaakt worden. In de praktijk kan dat wel even duren. Wie ongeduldig wordt, kan de SKS bellen en vragen of een controleur een sticker op het wrak wil plakken. Die sticker waarschuwt een eventuele eigenaar alsnog zijn juridisch eigendom van de openbare weg te halen. Pas na een tijdje kan SKS dan de opdracht geven tot wegslepen.

De bureaucratische vertraging kan het beste beperkt worden door te zorgen dat politie of SKS èn Selikor op hetzelfde tijdstip samenkomen, zodat meteen na het opmaken van proces verbaal weggesleept kan worden. Dat vergt coördinatie, zo geeft men bij Selikor toe. Maar wie dat wrak aan de overkant van de weg nu eindelijk weg wil hebben, kan het beste contact opnemen met de politievoorlichters (tel 666143, -144, -145 of -170) en moet ook even bellen met Selikor (tel. 614500).

Politie zoekt ooggetuigen van botsing

WILLEMSTAD — De politie zoekt met spoed ooggetuigen van de aanrijding woensdagmorgen omstreeks 9.30 uur op de kruising Schottegatweg Noord/Wilhelminalaan. Bij de botsing raakten twee autobestuurders gewond. Niet duidelijk is wie er door rood reed. De stoplichten waren in werking.

De ene wagen sloeg vanaf de Wilhelminalaan de hoek om naar links, maar raakte de andere die over de Schottegatweg reed. Gevolg: de ene bestuurder brak een arm en zijn bekken werd ontwricht. Hij moest in het ziekenhuis geopereerd worden. De andere liep snij- en kapwonden aan zijn gezicht op. Beide wagens zijn totaal vernield.

Ooggetuigen kunnen de verkeersdienst bellen via: 666110 of 114.

Post voor de politie

WILLEMSTAD — A.C (22) werd woensdag overdag betrapt bij een inbraakpoging in de Kaya Espinela. Een huisbewoner greep de man en bond hem vast aan de paal waarop de brievenbus bevestigd is. De gewaarschuwde politie kwam de 'post' ophalen.

Aristide in Nederland uitgenodigd

UTRECHT - De afgezette Haïtiaanse president Jean Bertrand Aristide zal waarschijnlijk in januari 1993 een bezoek brengen aan Nederland. Hij is uitgenodigd door de rooms-katholieke vredesbeweging Pax Christi en andere kerkelijke en maatschappelijke organisaties die samenwerken in het Haïti platform. "Wij zullen de Nederlandse regering en het parlement vragen U officieel te ontvangen om U in de gelegenheid te stellen persoonlijk Uw zorg uit te drukken over de toekomst van de democratie in Uw land en de Nederlandse verantwoordelijkheid in dezen", schreef bisschop H. Ernst, voorzitter van Pax Christi Nederland.

Haagse rechter in kort geding na bewonersklacht:

Vliegen boven Bijlmer moet kunnen met oog op veiligheid

DEN HAAG - De vluchten boven de Bijlmer kunnen blijven doorgaan ondanks de problemen die dit geeft voor een groep bewoners. Uit oogpunt van veiligheid moet er gevlogen kunnen worden boven de Bijlmer.

Dit oordeelde president mr. A. van Delden van de rechtbank in Den Haag vrijdag in zijn uitspraak in een kort geding. Honderd Bijlmerbewoners hadden een vliegverbod van zes maanden geeist omdat zij zware psychische en lichamelijke schade oplopen als gevolg van de vele vluchten boven hun woonwijk. Van Delden had begrip voor de eis van de bewoners. "Aan hun problemen kan niet eenvoudig worden voorbij gegaan."

Anderzijds vond de rechtbankpresident het onjuist te doen voorkomen of alleen het nog enige maanden opschorten van het vliegverkeer boven de Bijlmer baat zal kunnen brengen. Van Delden oordeelde dat uit het oogpunt van veiligheid onvermijdelijk is dat er boven de Bijlmer gevlogen wordt. Bij zwaar noodweer moeten vliegtuigen kunnen uitwijken naar deze route. "De veiligheid van het luchtverkeer is het best gediend door zorgvuldig voorbereide procedures. Ad-hoc maatregelen die genomen moeten worden voor sluiting van het luchtverkeer boven de Bijlmer zouden daarom zoveel mogelijk moeten vermeden worden", aldus de rechtbankpresident.

Senderisten houden bloedige "gewapende staking"

Stembus Peru versterkt positie van Fujimori

LIMA - Met de recente arrestatie van Abimael Guzman, de leider van de extreem-linkse terreurbeweging Sendero luminoso (Lichtend pad), gloorde bij de doorsnee Peruaan even de hoop dat het perverse geweld in het Andesland tot het verleden zou behoren. Maar enkele dagen voor de verkiezingen van zondag zijn de inwoners van Lima en miljoenen andere Peruanen weer eens hardgrondig met de bittere waarheid geconfronteerd in de vorm van doden en gewonden bij aanslagen. Met deze "gewapende staking" willen de Senderisten de verkiezing van de grondwetgevende vergadering voorkomen. Deze slag lijkt echter voor president Alberto Fujimori te zijn.

De demystificatie van 'El presidente Guzman' mag dan inmiddels een feit zijn, zijn tienduizenden volgelingen houden nog steeds vast aan de "volksoorlog" en het concept van de Maoïstische wereldrevolutie die in Peru moet beginnen, maar vervolgens zich over het hele Latijnsamerikaanse continent zal verspreiden. Sendero luminoso lijkt ondanks de recente arrestatie en overgave van honderden 'Senderistas' nog weinig van zijn slagvaardigheid te hebben verloren. De extreem-linkse guerrillastrijders zullen er echter niet in slagen de verkiezingen voor een nieuw congres te voorkomen, maar dat ze gehouden worden in een sfeer van angst, geweld en terreur staat nu al vast. De ene na de andere bloedige aanslag volgde de afgelopen dagen en het lijkt geen enkele twijfel of Sendero-aanhangers zullen hun geweldscampagne de komende uren voortzetten en mogelijk zelfs nog opvoeren.

LEGITIMATIE

Honderdduizenden Peruanen kiezen zondag een nieuw congres dat de taak krijgt een nieuwe grondwet samen te stellen. President Alberto Fujimori ontbond begin april het oude congres dat volgens hem slechts bestond uit corrupte politici die alleen hun eigen belangen dienden en wetgeving, bedoeld om resoluut op te treden tegen de linkse guerrillastrijders en de drugsbaronnen, blokkeerden.

De verkiezingen van zondag moeten Fujimori's verkapte staatsgreep achteraf legitimeren en zijn imago in het buitenland opvijzelen. Het lijkt er sterk op dat hij daar in zal slagen. Of de gang naar de stembus ook zal lijden tot terugkeer van de democratie, zoals de president zelf zegt te beogen, is twijfelachtiger. Het gezaghebbende Britse weekblad The Economist gaf deze week al een ontkennend antwoord op die vraag. Maar zo voegde het er aan toe: "De meeste Peruanen lijken daar ook niet wakker van te liggen". En over Fujimori's economische hervormingen schrijft het blad: "De meeste kiezers geloven dat de traditionele politici ze hadden geblokkeerd, als Fujimori het congres niet eerst had ontbonden".

MACHT VERGROTEN

Op het democratische gehalte van de verkiezingen valt wel wat af te dingen: Er is een verplichte opkomst - op niet-stemmen staat een hoge boete - de drie grootste oppositiepartijen hebben opgeroepen tot een boycot en naar verwachting een derde deel van het electoraat zal blanco stemmen of een ongeldige stem uitbrengen. Daar staat tegenover dat meer dan tweehonderd waarnemers van de Organisatie van Amerikaanse staten (OAS) toezien op een eerlijk verloop van de verkiezingen.

Opiniepeilingen wijzen uit dat Fujimori's aanhangers op ruim 45 van de in totaal tachtig zetels van het nieuwe grondwetgevende congres kunnen rekenen. De oppositie die er dan nog overblijft, is verdeeld over een groot aantal kleine partijen. Waarnemers kunnen dan ook niet anders concluderen dat na zondag Fujimori, die zich ook gesteund weet door een meerderheid van het Peruaanse volk en het leger, zijn macht zal vergroten.

DOODSTRAF

Een bevriend congres zal een grondwet moeten ontwerpen die onder meer Fujimori's harde sanering van de economie steunt en hem op dat terrein meer bevoegdheden geeft. Een nog belangrijker punt is de invoering van de doodstraf voor 'terroristen', momenteel alleen mogelijk in geval van landverraad in een oorlog met een buitenlandse mogendheid. Weinig Peruanen buiten de Senderisten zullen het betreuren als een man als Abimael Guzman tot de strop wordt veroordeeld.

Waarnemers menen dat de mislukte couppoging van vorige week vrijdag de positie van Fujimori nog verder versterkt heeft, hoewel de vraag wie verantwoordelijk was voor het vermeende staatsgreepje nog steeds een onopgelost raadsel blijft. Maar in elk geval toonde de couppoging aan dat het grootste deel van de strijdkrachten achter de president staat.

Voor de meerderheid van de Peruanen blijft, hoe zondag de uitslag ook zal zijn, de toekomst ongewis. Fujimori vertegenwoordigt de hoop van de natie, maar niet meer dan dat. Guzman zit achter slot en grendel, de torenhoge inflatie is tot een minimum gedaald (3,6 procent vorige maand) en corrupte politici zingen een toontje lager.

Maar Peru houdt genoeg ... gen over: Cholera, armoe... werkloosheid, het gewe... virus van twee extre... linkse guerrillabeweging... welig tierende corruptie (... binnen de strijdkrachten)... een machtige drugsma... The Economist, dat veel wa... dering heeft voor Fujimo... economische prestaties, ... niet gerust op de toekom... Als Fujimori zijn beloft... nakomen om voor 199... werelds gewelddadigste g... rillabeweging te elimine... zal hij in de verleiding ko... het kleine beetje vrijhei... schaffen dat overbleef n... "autogolpe" (zelfcoup) ... april, aldus het Britse w... blad.

Amnesty International ... digt een soortgelijk sta... punt: Een totale oorlog te... Sendero luminoso en ... tweede guerrillabeweg... van het land, de ... Cubaanse MRTA, zal ... slachtoffers vergen. Het c... van de Peruaanse presid... dat in de strijd tegen ... guerrilleros alle wapens geb... ikt mogen worden, met inac... neming van de mense... rechten, gaat volge... Amnesty niet op. Een ver... viging van de al twaalf ja... durende burgeroorlog ... vooral onschuldige burge... en boeren het leven koste... Het valt te vrezen dat ... dodental van meer d... 25.000 sinds 1980 ... komende jaren in Peru ... flink zal stijgen.

GOLF GEWELD

Ten minste negen men... zijn woensdag om het le... gekomen tijdens diverse a... vallen in Peru op de eer... dag van de 72 uur duren... "gewapende staking", uit... roepen door de Maoïsti... guerrillabeweging Sende... luminoso. Dit is vernom... uit politiekringen. Bij ... zware aanval in Acocro, ... honderd kilometer ten z... oosten van Lima, vonden ... mensen de dood toen ... vrachtwagen over een m... reed. In de Peruaanse ho... stad werden drie leden ... Sendero luminoso door ... politie gedood. Details o... dit offensief in de arme sta... wijk Pamplona werden ... verstrekt.

Noorwegen vraagt opnieuw om lidmaatschap van EG

OSLO - Het parlement van Noorwegen heeft donderdag in meerderheid besloten het lidmaatschap aan te vragen van de Europese Gemeenschap. Honderdenvier afgevaardigden stemden voor toetreding, 55 tegen.

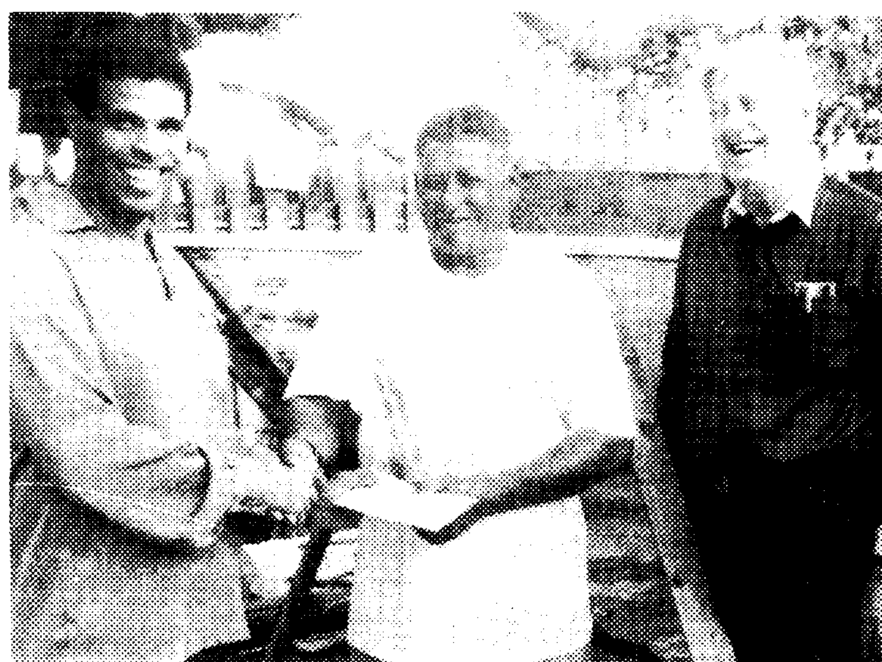
De uitslag is een overwinning voor de socialistische premier Gro Harlem Brundtland die heeft geijverd voor een Noors EG-lidmaatschap. In haar ogen moet Noorwegen na het einde van de Koude oorlog toenadering zoeken tot de andere Europese landen. Brundtland reist woensdag naar Londen om een lidmaatschapsaanvraag te overhandigen aan de Britse premier John Major. Groot-Brittannie bekleedt momenteel het EG-voorzitterschap.

Het is voor de vierde keer dat Noorwegen een verzoek tot toetreding indient. Oslo probeerde voor het eerst in de jaren '60 (1962 en 1967) aansluiting te zoeken tot de Gemeenschap, wat echter beide keren op een Frans veto stuitte. Een derde verzoek volgde in 1970 maar de Noorse bevolking sprak zich twee jaar later in een referendum uit tegen een EG-lidmaatschap.

Nieuwe boot op stapel

KRALENDIJK— Een van de opmerkelijkste gebeurtenissen tijdens de 25e Internationale zeilregatta van Bonaire was het vergaan van de vissersboot Veloz van Doei Diaz. Onmiddellijk werd er een actie op touw gezet voor de aanschaf van een nieuwe boot voor de onfortuinlijke visser. Nog diezelfde dag gaven overheid en Roy Bottse van Manon Service elk een bedrag van duizend gulden, terwijl er ook een rekening geopend werd bij een lokale bank.

Het nieuwe schip van Diaz staat alweer op stapel. De donatie van de Bonhata kwam daarbij goed te pas. Op de foto een gelukkige Doei Diaz die uit handen van de vice-voorzitter van de Bonaire Hotel and Tourism Association (Bonhata) Raphael Rodriguez Statia een cheque in ontvangst mag nemen. Rechts de voorzitter van Bonhata Hugo Gerharts.



Lening van EIB voor WEB

Giskus: 'Trots dat nu onze eigen mensen erkenning krijgen'

KRALENDIJK — De lening van bijna negen miljoen die het Water- en Energiebedrijf vorige week in Brussel via de Europese Investeringsbank (EIB) heeft gekregen, wordt door WEB-manager ing. Jopie Giskus beschouwd als een persoonlijk succesje. Giskus, die als minister van Ontwikkelingssamenwerking nimmer een blad voor de mond nam, heeft ook nu geen moeite om duidelijk te maken, dat het WEB n.v. op Bonaire onder Antilliaanse management, beduidend beter draait, dan ooit het geval was onder de door OGEM aangestelde Europees-Nederlandse leiding. "Wij zijn in Brussel door de mangel gehaald, maar volledig geslaagd voor ons examen", aldus Giskus tegenover de Amigoe.

Giskus kan trots zijn op de behaalde resultaten. Samen met deskundig adviseur Sprockel en interne deskundige De Haan werd in Brussel bereikt, dat de EIB het het voorgenomen uitbreidingsproject van het WEB voor 40 procent financiert, terwijl ook het KabNa eenzelfde bedrag als lening op tafel legt. Het WEB zorgt uit eigen middelen voor de resterende 20 procent.

Jopie Giskus: "Wij zijn daarmee het eerste utiliteitsbedrijf op de Antillen dat in aanmerking komt voor een financiering door de EIB. Dat is wel iets bijzonders, want de EIB hanteert strenge regels. Een daarvan is dat de financiële balans van het bedrijf gezond moet zijn. Nu en in de komende jaren. Indien blijkt, dat het totale beleid van het bedrijf goed is, dan pas wordt er over financiering gesproken.

De geluiden over het WEB zijn niet altijd positief. Wij hebben een erfenis overgenomen en die heette OGEM. Ik wil geen kwaad woord spreken van Nederlanders, maar ons is altijd voorgehouden, dat een bedrijf pas goed draait onder Nederlandse leiding. Het WEB n.v. draait echter voor 99 procent onder Antilliaanse leiding. En daarom ben ik ook erg blij met de beslissing die is genomen door een Investeringsbank die wereldwijd bekend is. Ik heb genoeg problemen gehad met het KabNa, waar mensen vanachter hun bureau een mening gaven over een ingediend project. Bij de EIB ligt dat wel even anders. Viif deskundigen werden naar Bonaire gestuurd en zij hebben het gehele bedrijf twee weken lang doorgelicht.

In tegenstelling tot vele andere bedrijven bleken de EIB-deskundigen tevreden over het financieel, technisch en managementsbeleid bij het Bonaireaanse bedrijf. "De vier miljoen die wij hebben gekregen is meer dan alleen maar geld. Het is een diploma van erkende capaciteit. Een diploma dat wij als enig bedrijf in de gehele Antillen na een zwaar examen in ontvangst mochten nemen", aldus WEB-directeur Jopie Giskus.

Overigens heeft de EIB duidelijke condities gesteld en het WEB is gebonden aan stringente voorwaarden. Een van de vier condities is de beleidsvoering van het bedrijf. Dat beleid zal voor de komende tien jaar gegarandeerd moeten zijn. Ook voor het financiële beleid zijn garanties gevraagd. Er is trouwens nog een voorwaarde en die is van belang op het moment dat het WEB n.v. inderdaad gaat uitbreiden. Nu de lening is verstrekt door een Europese bank, zullen voor de uitbreidingswerkzaamheden ook de landen van de Europese Gemeenschap (EG) voor inschrijving in aanmerking komen.

De lening die verstrekt is aan het WEB, heeft voor het utiliteitsbedrijf gunstige voorwaarden. De rente is 9,25 procent, terwijl de EG daarvan 4 procent subsidieert. In de praktijk betaalt het WEB over de geleende vier miljoen gulden dus een rentepercentage van slechts 5,25 procent.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur; zondag gesloten.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(**openingstijden** voor het publiek)
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/14.00-20.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur.
(**openingstijden** voor lezers)
woensdag van 14.00-19.00 uur.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.30 uur; gewone stukken om 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Lions: informatie H. van Bommel, tel.: 8896.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

LVV: **openingstijden Slachthuis** i.v.m. afwezigheid van de keurmeester zal tot nader order uitsluitend op donderdagen en vrijdagen geslacht en gekeurd worden.

GALERIA DI ARTE BONAIRE (Kaya Grandi 70): openingstijden: maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur zaterdag van 08.00-12.00 uur.

POLITIECLUB (Weg naar Willemstoren) open op vrijdag van 20.00-24.00 uur, zaterdag van 12.00-24.00 uur

****

KLACHTEN(BEZORGING)
Shon Ma Carolina, Bld. J. Abraham 15, tel 8204 (na 18.00 uur tel.: 8342)

De nettowinst van HOECHST Celanese, de VS-tak van het Duitse chemieconcern Hoechst, is in het derde kwartaal met 82 procent gekelderd van 45 miljoen dollar tot acht miljoen dollar. Dit is vooral toe te schrijven aan een voorziening voor belastingen van 31 miljoen dollar voor herstructurering van de activiteiten op het gebied van Polyester vezels. De omzet was met 1,67 miljard dollar vrijwel onveranderd.

ZOEKERTJES

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

MULTIPLEX, ALS één partij: 20 platen 18mm, 15 platen 12 mm, 15 platen 6 mm15 platen 3,6 mm. Tel.: 368583.

OPEL REKORD 19S, i.z.g.s., pas overhauled. Tel.: 379708.

1990 FORD PROBE, grey metallic, full equipped. Tel.: 676436 (na 19.00 uur of in het weekeinde).

INDUSTRIE SINGER naaimachine; Makita generator 3.5 KFA; Opel Kadett 1.2s, automatic. Inlichtingen tel.: 683459.

1 STEVIGE HANG- en legkast; een mahonie tafelpoot zonder blad. Inlichtingen: Gosieweg 129. Tel.: 379202.

BABYBEDJE, grenen. Kas Grandi Kvl. 268. Tel.: 671367.

INBOEDEL O.A. rotan porcheset; gasfornuis met elek. oven; 2+3 zits leren bankstel; koelkast; stereo-instal.; wasmachine. Tel.: 676150.

INBOEDEL O.A. kledingkast; 2-pers.bed; bureau; elektrische typemachine; stereo-instal.; video's; Maxi Cosie. Tel.: 677858.

WGNS. OMST.HDN: Chrysler Cordoba 1978, V-8, 6 ltr., auto 100%, tegen elk aannemelijk bod, indicatie f.2.750,-. Tel.: 614688 (vragen naar Arno).

BUICK SKYLARK '81, vr-pr. f.3.750,-. Tel.: 368985.

TOYOTA CORONA '88, 32.000 km, gekeurd tot '94, i.z.g.s., f.18.500,-. Koninginnelaan 3. Tel.: 373943 (na 4 uur).

SUZUKI FRONTE, autom., airco 1989, vraagprijs f.7.500,-. Tel.: 655454.

WEGENS VERTREK: Volvo 242 f.3.500,-; Lada 1300-Sf.2.900,-. Tel.: 672946 (na 18.00 uur).

2 ARA'S MET kooi f.1.500,-, zonder kooi f.1.200,-. Tel.: 370666 of 378344.

DAF 1200 vrachtauto-combinatie, bouwj. 1981, ingevoerd, gesloten model met hydraulische laadklep, mechanisch volledig nagezien door Suser Survey, rapport aanwezig. Voor bezichtigen tel.: 371877 b.g.g. 601564.

PRACHTIG KOOYMANwandmeubel, in zeer goede staat, prijs nader overeen te komen. Gosieweg 176.

REISKENNEL VOOR medium-hond, één keer gebruikt. Tel.: 376861 of 379078.

HANG/LEGKAST, grenen hout + louvredeuren en bovenkast f.400,-; vouwlouvredeur + rails 1.90x2.70 f.300,-; vouwlouvredeuren + rails 1.90x1.20 f.125,-; 2 louvredeuren 45x1.90 f.75,-; GE wasmachine f.400,-; roestvrijstalen aanrecht, nieuw 50x100 f.125,-; aluminium tuimelraam, nieuw, 63,5x118,5 f.125,-; aluminium tuimelraam, nieuw 95x118.5 f.100,-; wasbak nieuw f.45,-; staande fan f.35,-; medicijnkastje f.45,-; antennemast f.50,-; 6 dozen glazen bouwstenen f.35,- p. doos; houten *captain*stoelen, kleuterstoeltje, kinderbureaustoeltje f.15,- p.st.; gordijnen div. maten; div. prijzen; wit formica 1.22x2.44 f.25,-; Nintendo + spelletjes, Gameboy + spelletjes, Genesisspelletjes, div. prijzen. Brakeput Ariba Kavel 32/33. Tel.: 671129.

WEGENS VERTREK: 1 kinderledikant; 1 babybox; 1 baby schommelstoel; 13-in-1 stereo Sanyo; 1 4-in-1 stereo GE; 1 lederen bankstel; 1 tweepersoonsbed compleet; 1 kinderslaapkamerset 2-in-1; 1 bar; 1 videorec. GE remote; 1 boormachine; 1 cirkelzaag Bosch *heavy duty*. Voor inf. tel.: 687275.

EIKEN BANKSTEL bestaande uit 3-zits, 2-zits en 1 fauteuil f.1.650,-; eiken buffetkast met verlichting f.1.650,-. Tel.: 376769.

JEEP RENEGADE, vr-prijs f.9.000,-; Nissan Sunny, bj. 1988, vr-prijs f.8.500,-; Lada 1600, bj. 1991, vr-prijs f.7.500,-; scooter Vespa, vr-prijs f.1.200,-. Tel.: 377750.

DATSUN NISSAN Sunny, bwj. '82, vraagprijs f.5.500,-. Tel.: 694132 (na 6 uur 's avonds).

MITS. LANCER, bwjr. '79, vraagprijs f.900,-. Tel.: 612882 (voor 5 uur 's middags)/682518 (in het weekend).

EEN SPEEDBOAT merk 'SOS Express' met buitenboordmotor en trailer, z.g.a.n., vraagpr. f.7.950,-. Bel 672771/601756(Ebby).

AUTO MERK Oldsmobile Cutlass Calais S, bouwjr. 1991, full equipped, automatic, 4 drs. Tel.: 685607. Jandoret 91-C.

TOYOTA CRESSIDA stationwagon, wit, airco, automatic, 1989. Tel.: 691071. Rondeweg 54.

DEEP-WELL-POMP 0.5 p.k. 42 m. dubbele rubber slang (dikte: 1 inch en 1.5 inch + voetklep) fl.950,-; Magic Chef 4 pits gasfornuis en bijb. Oven en broiler fl.500,-; Wastafel met zuil (olijfgroen) en kranen fl.125,-; Hi-Fi-apparatuur t.w. 2 electrostaten + bas-box (150 watt) solo-sound + Pioneer electron. scheidingsfilter fl.1.250,-; 11 inbouw-spots, doorsnede binnenwerks 10 cm. p. st. fl.25,- (11 stuks fl.200,-); 3 fans p. st. fl.50,-; binnendeur 83-210 cm. fl.40,-; partij natuursteen (grijs-groen) afm. 6x20 cm. fl.350,-; regenpijp met 2 bochten. 5 m. doorsnede 12 cm. fl.50,-; 2 blauwe olie-drums (voor afval) p. st. fl.35,-; diverse deurknoppen, lampen, kranen etc. Tel.:378575.

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

OEFENPIANO. Tel.: 672946 (na 18.00 uur, Nancy).

SPORTIEVE AUTO in goede staat, prijsindicatie f.7.000,-. Tel.: 672069.

HOBBYIST ZOEKT betonmolentje, 1100f 220 V. Tel.: 678560.

PERSONEEL GEVRAAGD CURAÇAO

TA BUSKA persona serio i responsabel pa hasi trabou di kas mainta i kompañá mucha di 7 aña parti merdia. Info. tel.: 376653.

GEZIN ZOEKT hulp in de huishouding 1 à 2x /week, 08.00-12.00 uur. Tel.: 677033.

DIVERSEN CURAÇAO

TWEE NEDERLANDSE stagiaires zoeken woonruimte in december (eventueel ook januari/ februari 1993). Oppashuis of huurwoning. Contactpersoon tel.: 692817.

GEVRAAGD: OPPASHUIS 2 pers. in de periode december t/m maart, bij voorkeur Saliña of omgeving. Tel.: 676003 (overdag)/615390 ('s avonds).

GEVRAAGD: OPPASHUIS voor de periode vanaf 1/2 dec. t/m 1/2 januari. Voor meer informatie bellen 377333 (na 17.00 uur, Carey).

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

KLEUREN TV + video Sharp NTSC-systeem, z.g.a.n. f.600,-. Tel.: 34231.

INBOEDEL: BANKSTEL 6 zits, z.g.a.n.; 1 eiken salontafel; 2 linnenkasten; diepvries 220 Volt; televisie; video; schilderij. Zaterdag van 11-4 uur: Bakval 14-A. Tel.: 66969.

LITTLE TIKES groot speelhuis, 9 mnd. oud., Af.425,-. Tel.: 34505.

CHEVROLET CAPRICE Classic 1991, fully equipped, perfecte conditie, prijs Af.35.000,-. Tel.: 25608.

TOYOTA COROLLA hatchback, 1600 cc, 16 valve, bouwjaar 1988, kleur: metallic blauw, prijs f.15.000,-; blank eiken eethoek + 4 stoelen; blank eiken wandmeubel; 2+3 zits + stoel stof, blank eiken salontafel + hoektafel f.1.000,-; tv meubel wit. Savaneta 351-B. Tel.: 48364.

DIVERSEN ARUBA

RUILWONING ARUBA gezocht 23/12 tot 2/1. Tel.: 682529 (Curaçao).

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP VRIJDAG 20 NOVEMBER 1992 EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.370	1.390	1.410
PND STERLING	2.650	2.705	2.765
NED GLD	99.14	99.86	100.66
ZW FRANCS	124.49	125.21	126.01
FR FRANCS	31.90	33.00	33.70
DUITSE MARK	111.72	112.44	113.24
IT LIRE	0.97	1.27	1.33
AR FLORIN	98.00	100.00	*100.20
			**100.00
JAPANSE YEN	143.45	144.31	145.11
ECU	-.-	220.67	221.47

*VOOR BANKPAPIER
**VOOR OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 6%
BELENINGSRENTE: 7%

7,125% obl. 1991/1993 koers: 100,09% Eff. rendement 7,00 % Land
7,25 % obl. 1989/1994 koers: 98,97% Eff. rendement 7,75 % Land
8,625% obl. 1990/1995 koers: 101,11% Eff. rendement 8,25 % Land
8,50 % obl. 1991/1996 koers: 100,00% Eff. rendement 8,50 % Land
8,00 % obl. 1989/1999 koers: 96,70% Eff. rendement 8,625% Land
8,25 % obl. 1989/2004 koers: 96,32% Eff. rendement 8,75 % Land
7,375% obl. 1990/1992 koers: 100,17% Eff. rendement 6,50 % Eiland
7,125% obl. 1991/1992 koers: 100,06% Eff. rendement 6,50 % Eiland
7,125% obl. 1991/1992 koers: 100,12% Eff. rendement 6,50 % Eil. II
7,00 % obl. 1990/1993 koers: 100,00% Eff. rendement 7,00 % Eiland

Dollar vrijwel onveranderd, Noorse kroon houdt stand

AMSTERDAM - De Amerikaanse dollar heeft zich vrijdagmorgen goed weten te handhaven. Om 10.00 uur werd in Amsterdam een koers opgegeven van f 1,7760 na een slotkoers van f 1,7740 op donderdag. Daarmee lijkt de koers zich te stabiliseren na de daling van de twee voorgaande dagen. De Amerikaanse munteenheid kreeg wat steun van uitlatingen van de Duitse minister van economische zaken, Jurgen Mollemann. Deze verklaarde volgend jaar mogelijkheden te zien voor verlaging van de rente in zijn land.

De aandacht ging vrijdagmorgen uit naar de Noorse en de Zweedse kroon. Ook de Deense kroon kwam in de belangstelling te staan nadat Denemarken een belangrijk geldmarkttarief verhoogde met 5,10 procent tot vijftien procent.

Nadat op donderdag de koers van de Zweedse kroon was vrijgelaten, verhoogde Noorwegen vrijdag zijn dag-geldrente met zeven tot zeventien procent. De twee Scandinavische munteenheden zijn weer het slachtoffer geworden van speculanten. De Noorse kroon stond kort na de renteverhoging op f 27,510 per honderd tegen f 27,560 kort daarvoor. Daarmee lijkt de rentemaatregel weinig effect te hebben.

De Zweedse kroon, die na het vrijlaten van de koers op donderdag met ongeveer negen procent was gedaald, stond om 10.00 uur op f 26,780 per honderd. Dat was lager dan de f [illegible] die donderdag als slotkoers werd genoteerd. Voor de Deense kroon werd 's morgens een koers opgegeven van f 29.050 per honderd. De officiële middenkoers van donderdag luidde f 29,200.

De valutacrisis in de EG van september werd ingeluid door speculaties met de Finse mark en de Zweedse kroon. In hoeverre de speculatieve transacties nu weer een voorbode vormen van problemen met de EG-munteenheden is nog niet duidelijk. Twee munteenheden in het Europese Monetaire Stelsel (EMS) waren vrijdagmorgen in ieder geval lager. Het Ierse pond stond om 10.00 uur op f 2,9570 na een slotkoers van f 2,9795 op donderdag. De lire opende op f 1,2975 (per duizend) tegenover een slotkoers van f 1,3100 op de voorgaande dag. Het pond sterling, dat ten tijde van de vallutacrisis uit het EMS werd gehaald, begon de handel van vrijdag op f 2,7310 na een slotkoers van f 2,7260 op donderdag.

Op de beurs van Tokyo kon de nikkei-index stijgen met 162,29 punten tot 17.033,60. Ondanks deze stijging lijkt het vertrouwen onder de beleggers nog niet teruggekeerd te zijn.

...mas, producent van opberg- en presentatiemiddelen, is voor dertig procent eigendom geworden van NV Vlaamse Investeringsmaatschappij (VIV). Verkoper van het belang is de participatiemaatschappij NV Brabant (eigendom van het financiële concern Fortis), die over driekwart van de aandelen beschikte. Wolters Kluwer is eigenaar van de overige 25 procent van de aandelen ...mas, dat een jaarlijkse omzet van Nf 16 miljoen behaalt met circa negentig werknemers.

***

NV Bank NEDERLANDSE Gemeenten zal de op 10 november uitgegeven obligatielening van Nf 500 miljoen verhogen tot Nf 1 miljard. De obligaties dragen een rente van 7 5/8 procent, die jaarlijks achteraf betaalbaar zal zijn op 16 december. De koers van de uitgifte voor het bedrag waarmee de emissie verhoogd, bedraagt 100,85 procent. Daardoor komt het effectief rendement op 7,5 procent.

Financieel Nieuws

Ook verzekeraars stellen teleur

AMSTERDAM - Op het Beursplein bleef het vrijdag sukkelen geblazen. Aanhoudende ongunstig bedrijfsnieuws dringt tot op de botten van de beurs door en wordt iedere dag met nieuwe rampen aangevuld. Verzekeraars schaarden zich vrijdag in de rij van teleurstellingen. Opnieuw lager was Bührmann-Tetterode.

Overwegend hogere buitenlandse beurzen en een verder dalende rente konden geen goed doen. Daarbij kwamen vrijdag expiraties op de optiebeurs die voor enig aanbod zorgden. De stemmingsindex was aan het eind van de morgen 0,4 punt gedaald tot 102,7 en de EOE-index schommelde rondom 1 punt verlies. De staatsfondsen konden winsten tot 0,4 punt boeken.

Dat ING haar voorgenomen bod op de aandelen bank Brussel Lambert niet doorzet, zou in wezen voor de aandelen ING een stimulans moeten vormen, daar veel geld daarvoor nu in eigen zak blijft. ING kan zich nu rustig bezighouden met voltooiing van de integratie van ING en NMB/Postbank. Het nieuws viel echter in een slechte beurs en de aanvankelijke winst van ruim f 1 kon niet worden behouden. Rond het middaguur noteerde de verzekerbank f 0,60 hoger op f 48,90.

Aegon, die met betere cijfers voor de dag kwam, kon daarmee toch niet imponeren. De winst per aandeel was door conversie van obligaties namelijk nauwelijks hoger en voortzetting van conversie zal aan deze winst verderop dit jaar niet veel goeds kunnen toevoegen. De aandelen Aegon werden dan ook f 0,60 lager uit de markt gehaald op f 73.30.

De 38 procent lagere winst van Bührmann-Tetterode in de eerste negen maanden van dit jaar waren al in de koers ingecalculeerd, maar meer tot de verbeelding sprak de aanzienlijke verslechtering die in september begon en de rest van dit jaar volgens de verwachting zal doorzetten. Deze nieuwe ellende veroorzaakte verdere verkoopdruk en zo belandde Bührmann-Tetterode via een verlies van f 0,80 op een laagste punt voor dit jaar van f 26. KNP kalfde nog f 0,60 verder af naar f 27,10.

Van de internationale waarden zag Akzo zich opnieuw voor aanbod geplaatst waardoor de prijs tot onder f 130 daalde. Aan het begin van de middag werd f 1,50 minder betaald op f 129,70. DSM kwam op een dieptepunt van f 70 terecht en kon zich daar met moeite staande houden.

De malaise in de platenbranche speelde Polygram parten. De notering schoof f 0,80 achteruit naar f 44,50. Free Record, die in de tweede helft van het lopende boekjaar verlies verwacht, moest f 00,40 terug naar f 11,80. Eind 1989 werden de aandelen naar de beurs gebracht voor een prijs van f 28.

In de scheepvaarthoek schoven Nedlloyd, Pakhoed en Van Ommeren weer een paar dubbeltjes af, hetgeen ook voor de uitgevers gold.

Op de lokale markt was het als in een rusthuis. Veranderingen van enige betekenis moesten met een lantaarntje worden gezocht. Het flakkerende lichtje bleef op Begemann rusten, die f 4,50 afkalfde naar f 78. De koers beweegt zich deze week als een jojo heen en weer zonder per saldo veel te veranderen. KBB moest een halve gulden verder achteruit naar f 54,70. Sphinx ging f 1 vooruit naar f 45.50.

Aandelen New Europe hotels zijn met ingang van vrijdag naar de strafbank verbannen omdat het bedrijf niet in staat is om volgens de beursreglementen halfjaarcijfers te produceren. De handel in dit fonds is echter toch al minimaal. Sinds 27 juli, toen f 11 werd genoteerd, is er geen stuk meer omgegaan.

Voor aandelen VHS, waarop statenprojekt mis-schien een openbaar bod zal uitbrengen, werd de handel tot nader order opgeschort. Dit fonds bevindt zich overigens ook op de strafbank.

Aegon wint terrein

DEN HAAG - Verzekeraar Aegon heeft zijn nettowinst over de eerste negen maanden van het jaar duidelijk omhoog zien gaan. Het resultaat verbeterde van f 638 miljoen vorig jaar tot f 698 miljoen dit jaar. Per aandeel was de stijging fractioneel, van f 7,03 tot f 7,06, doordat het gemiddelde van het aantal uitstaande aandelen met acht miljoen toenam tot ruim 98 miljoen, zo heeft Aegon vrijdag bekendgemaakt.

De winst uit de gewone bedrijfsuitoefening steeg van f 521 miljoen tot f 571 miljoen, ofwel per aandeel van f 5,72 tot f 5,77, en het saldo van genomen winsten en verliezen op zakelijke waarden van f 117 miljoen tot f 127 miljoen. De omzet nam toe van f 10,24 miljard tot f 11,41 miljard en de storting op annuities (de amerikaanse versie van lijfrente) van f 3,31 miljard tot f 3,97 miljard.

Aegon handhaaft zijn verwachtingen voor geheel 1992. De operationele winst zal een duidelijke stijging laten zien, maar het gemiddelde aantal uitstaande aandelen zal ook duidelijk stijgen door de doorwerking van de omzetting van obligaties in aandelen alsmede door de uitkering van dividend in aandelen en door de uitoefening van opties.

Stockmarket NEWS

NEW YORK	PREV.	19-11	FRANKFURT	PREV.	19-11	AMSTERDAM	PREV.	19-11
DOW JONES	3207	3209	DAX INDEX	1545	1551	EOE	279.88	276.33
AM.EXP.	22.50	22.50	AEG	520.00	513.00	ABN-AMRO	49.10	48.30
ANHEUSER B	58.25	58.38	BASF	215.50	210.00	AEGON	73.60	73.90
ATT	46.88	47.13	BMW	505.00	506.00	AHOLD	81.80	81.90
BORDEN	26.75	26.50	COMMERZBANK	242.00	244.00	AMEV	61.50	61.20
CAMPBELL S	42.63	43.25	DAIMLER BENZ	537.70	544.00	AKZO	132.30	131.20
CHRYSLER	28.00	28.13	DEUTSCHE BANK	671.00	671.00	BOLS	38.60	38.70
CITICORP	18.12	18.38	HOECHST	240.50	240.50	BUHR.TET.	27.30	26.80
COASTAL CO	26.00	25.88	KAUFHOF	444.80	486.00	DAF	9.40	9.10
COCA COLA	41.13	40.38	MAN	270.50	273.90	DSM	70.60	70.70
DIGITAL	32.38	32.00	PREUSSAG	347.00	348.50	ELSEVIER	112.90	112.90
DUPONT	46.50	46.13	SIEMENS	590.50	594.30	FOKKER	15.40	15.40
EAST.KODAK	40.12	40.12	VW	286.50	290.30	GIST BROC.	32.40	32.30
EXXON	60.00	59.88				HAGEMEYER	115.30	114.50
FORD	39.12	39.12				HEINEKEN	173.70	172.80
GEN.ELECT.	78.88	78.38	LONDON			HOOGOVENS	23.80	22.80
GEN.MOTORS	30.75	30.38				HUNT.DOUGLAS	38.50	37.40
HEINZ	40.50	40.88	FT-100 INDEX	2679	2707	ING	48.30	48.30
HOMESTAKE	10.63	10.25				KLM	24.50	24.80
IBM	63.38	61.38	ARGYLL	3.70	3.74	KNP	30.20	27.70
KELLOGG	70.00	68.62	BARCLAYS BANK	3.45	3.51	NEDLLOYD	34.10	31.80
MC DONALDS	47.88	48.63	BASS	5.20	5.54	PHILIPS	19.80	19.80
MERCK	46.25	46.25	BRITISH STEEL	0.48	0.50	ROBECO	94.30	94.20
MINNES.MNG	100.13	100.25	BRITISH TEL	3.95	3.92	ROLINCO	92.80	93.00
MOBIL CORP	60.50	60.75	BTR	4.92	5.00	RORENTO	79.50	79.30
PFIZER	77.62	78.50	CADBURY	4.59	4.57	RODAMCO	45.10	45.40
P.MORRIS	80.25	80.75	CABLE & WIRE	6.32	6.55	ROYAL DUTCH	146.80	146.40
QUAKER	67.50	67.62	GRAND MET	4.07	4.08	UNILEVER	182.20	183.50
SEARS	42.75	42.88	MARKS & SPENCER	3.16	3.22	VMF STORK	24.00	24.30
UP JOHN	30.13	30.25	MIDLAND	3.63	3.69	VNU	84.00	83.90
WOOLWORTH	32.75	32.62	TATE & LYLE	3.62	3.58	WESSANEN	95.90	94.60
GOLD	335.50	334.50	TOKYO			TORONTO		
SILVER	3.74	3.74	NIKKEI DOW IND.	15993	16071	TSE 300	3220	3229
CRUDE OIL	20.03	20.03	BRIDGESTONE	1100	1140	ALCAN	15.50	15.38
			CANON	1280	1290	BELL	43.00	42.75
US$/Yen	124.45	123.29	DAI ICHI KANGYO	1430	1560	BANK OF NS	23.25	23.50
			DAIWA SEC.	770	810	CAN.PAC.	14.00	14.00
US$/DMARK	1.60	1.58	HITACHI	703	726	INASCO	39.25	39.25
			HONDA MOT.	1200	1230	LAIDLAW	9.88	10.25
GBP/US$	152.00	153.70	JAPAN AIRLINES	860	869	MOORE	19.25	18.88
			NOMURA SEC.	1310	1410	NORANDA	17.38	17.38
US$/NLG	1.80	1.77	NIPPON STEEL	271	285	PLACER DOME	14.00	13.75
ECU/US$	123.30	124.90	MAZDA	386	420	POWER CORP.	14.88	15.00
CAN/US$	78.40	78.46	SONY	3820	3830	ROYAL BANK	23.38	23.50

MENSEN


■ Een kijkje in haar nieuwe huis. Presidentsvrouwe Hillary Clinton brengt een bezoekje aan Barbara Bush. De familie Bush zal straks residentie verlaten om plaats te maken voor de Clintons. Hillary inspecteert alvast de privé-vertrekken van de nieuwe woning.

Werkdruk nekt een op de tien Nederlanders

Ruim een op de tien werkenden in Nederland heeft in 1991 geklaagd over ernstige gevoelens van **overspannenheid.** Zo blijkt uit een enquête die in mei van het vorige jaar werd gehouden onder vijftien duizend werkenden tussen de 18 en 65 jaar. Eerder onderzoek wees uit dat steeds meer werknemers een grote werkdruk ervaren. Die kan leiden tot 'werkstress'.

Werkstress ontstaat door te hoge funktie-eisen en tekortschietende sociale en materiële ondersteuning. Ook persoonlijke houding en vaardigheden spelen daarbij een rol evenals de eisen die binnen het gezin of in de sociale omgeving aan iemand worden gesteld.

Een kwart tot eenderde van de ondervraagden heeft klachten die uiteenlopen van gebrek aan hulpmiddelen en steun bij het werk, onvrede met het salaris, te weinig invloed op werkomstandigheden, zoals de omvang van de taak en het werktempo en onvrede met de onderlinge sfeer.

Ruim de helft van de werknemers klaagde over lage rugpijn. Ruim 40 procent had in het voorafgaande jaar in meer of mindere mate het gevoel overspannen te raken.

Schatgraven in eigen tuin

Stel je voor. Je bent aan het rondsnuffelen in je tuin en plotseling stuit je op een **schat van enorme waarde.** Een pot met gouden munten en een oude koffer gevuld met gouden kettingen, zilveren lepels, beeldjes en armbanden ingelegd met edelstenen.

Dat overkwam de gepensioneerde Brit Eric Lawesdie die op zoek was naar een verloren hamer die de buurman op zijn akkertje was kwijtgeraakt. Volgens het British Museum gaat het om "een van de belangrijkste ontdekkingen uit de Romeinse tijd die ooit in Groot-Brittannië is gedaan". De schat gaat volgens Brits gebruik, naar de overheid, maar de vinder kan rekenen op een fikse beloning.

Postduiven gaan op kleuren af

Postduiven vinden hun weg door de verhouding tussen rood en ultraviolet licht. Twee biologen hebben die stelling verdedigd tijdens een dubbelpromotie deze week in Utrecht. Ze verwerpen de oude gedachte dat postduiven zich oriënteren op gepolariseerd licht (licht waarvan de trillingen in een richting gaan). "Dat klopt niet", zeggen de twee biologen. Eerdere onderzoekers hebben het bij het verkeerde eind.

Postduiven kunnen volgens de twee onderzoekers veranderingen waarnemen in de verhouding tussen rood en ul traviolet licht. Omdat deze verhouding aan de hemelkoepel verandert met de positie ten opzichte van de zon, kan de vogel - ook bij zware bewolking - de juiste richting vinden.

Voodoo-vloek rust op Bush

Er rust een **voodoo-vloek** op president Bush. Dat zegt de rooms-katholieke Haïtiaanse priester Gerard Jean-Juste. De Amerikaanse president heeft dat te danken aan zijn politiek ten opzicht van Haïti. Wie hem de vloek heeft opgelegd, is niet bekend, vertelt hij. Maar het is begonnen sinds de coup in Haïti in september 1991 toen president Jean-Bertrand Aristide werd verbannen.

Een eerste voorzichtige waarschuwing kreeg Bush toen hij misselijk werd tijdens een Japans diner. "Herinner je je nog nog hoe hij onder de tafel dook", aldus de priester. Hij zegt dat Bush zijn situatie nog had kunnen verbeteren, mits hij iets had gedaan voor de Haïtianen en ze niet had teruggestuurd naar hun land. Een maatregel die de net gekozen Clinton heeft beloofd te herroepen.

■*Priester Gerard Jean-Juste*



Stoelendans in de bus

Het leek wel een **stoelendans** in de stadsbussen van de Sudanese hoofdstad Khartoum. Passagiers bleven druk door elkaar lopen, gingen zitten en stonden toch weer op. De verwarring ontstond naar aanleiding van de nieuwe stoelenverdeling voor mannen en vrouwen die juist van kracht was geworden.

Op verzoek van een vrouwenorganisatie hadden autoriteiten donderdag het bevel uitgevaardigd dat de eerste tien rijen stoelen in de bussen voor vrouwen gereserveerd moeten blijven. Pas een week geleden was deze sinds 1990 geldende regeling opgeheven, want de autoriteiten vonden dat de dames net als in de moskee de achterste plaatsen moeten innemen.

De scheiding tussen de geslachten in bussen zou terug te voeren zijn op een islamitische wet, die het samenzijn van mannen en vrouwen in het openbaar verbiedt.

Britse honden kunnen opgelucht kwispelen

Britse hondestaarten mogen niet langer gecoupeerd worden als het ligt aan de verenigde dierenartsen van het Royal College of Veterinary Surgeons. De 'vets' deden een oproep aan de regering om de hond te beschermen in zijn recht op een lange staart.

Prinses Anne gaf de dierenartsen meteen een sneer door op te merken dat ze "niet begrijpt waarom de dierenartsen plotseling zo opgefokt doen." Ook haar moeder koningin Elizabeth II is het privé niet eens met een ban op het kortstaarten van honden. Zelf heeft ze thuis een groep met 'corgi's' (een hond uit Wales) rondlopen.

Het couperen van hondestaarten is ooit ontstaan toen (onterecht) gedacht werd dat het zou helpen tegen rabies. Later bleef de korte staart 'in de mode, vooral bij hondefokkers. Deze beweren dat het helemaal geen pijn doet, dat het de hygiëne bevordert en dat het werkende honden beschermt tegen verwondingen. Een van de fokkers beschuldigt de dierenartsen van "groffe interventie van de vrijheden van het individu".

De dierenartsen houden vol: het kortwieken van een hondestaart doet pijn. Het is ronduit schandelijk.

■ *Een mondvol voor Jim Mouth. Met een fan houdt hij de 154 sigaretten brandende die hij rookt om zijn eigen record (van 153) sigaretten te verbreken voor het Guinness Book of World Records. Elk jaar voegt Mouth - zelf een niet-roker - een sigaretje aan zijn record toe tijdens de jaarlijkse 'Smoke Out' van de VS, waarbij de deelnemers roken om de tabak te wereld uit te helpen.*



Brood op de bon

In Sarajevo zal brood per 1 december worden gerantsoeneerd tot 250 gram per dag per persoon. Reden hiervoor is een tekort aan meel, zo hebben de autoriteiten in de Bosnische hoofdstad woensdag aangekondigd. De bakkers in elke wijk zullen voortaan om rantsoenkaarten vragen. Tot nu toe werden broden van 750 gram verkocht per persoon, zo lang de voorraad strekte.

Duur Delfts

Een plaque van Delfts aardewerk van de hand van Frederik van Frijtom heeft woensdag op een veiling bij Christie's in Amsterdam 186.300 gulden opgebracht. De blauw-witte plaque meet 27,5 bij 33,5 centimeter en is gedecoreerd met een naturalistische landschapsschildering. De nieuwe eigenaar is een Nederlandse particuliere verzamelaar. Dit heeft het veilinghuis meegedeeld.

Frederik van Frijtom (1632-1702) wordt beschouwd als de grootmeester van het Delfts aardewerk. Het is voor het eerst in zestig jaar dat werk van Van Frijtom op een veiling werd aangeboden, aldus Christie's.


■ *Geen eigen schoenen voor dit jonge moslim-meisje in Zagreb (Kroatië). Zij en haar broertje zitten op de drempel van hun schuilplaats in Zagreb, waar de familie verblijven, sinds ze maanden geleden gevlucht uit de bezette ...sche stad Brcko.*

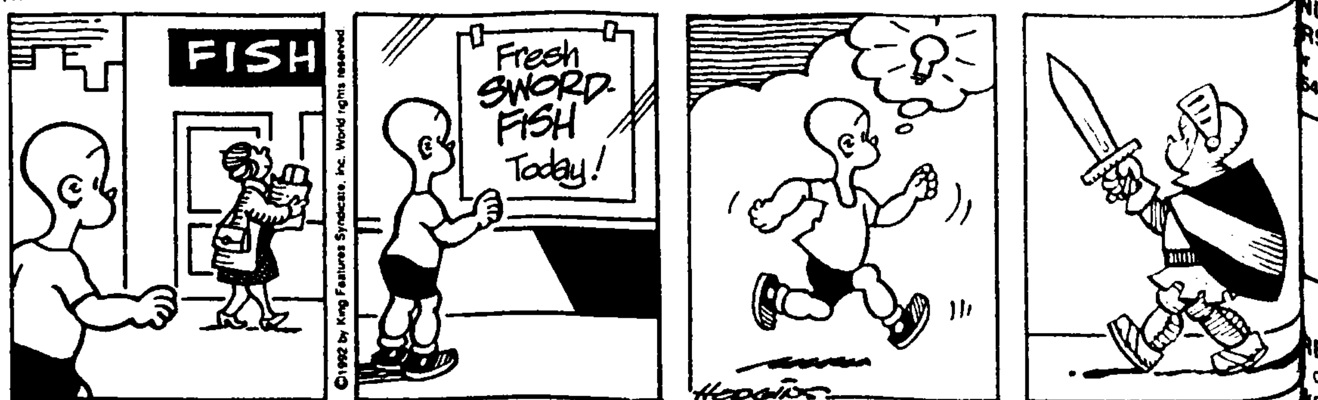
Dood is dood in Florida

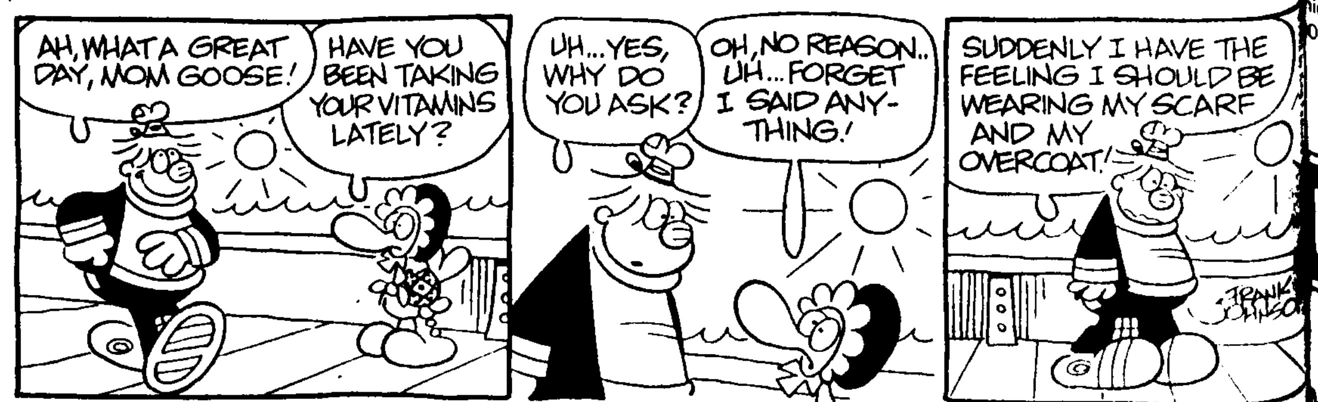
De ouders van Baby Theresa, een hersenloos geboren kindje, hebben uiteindelijk het gevecht tegen de rechtbank in Florida verloren. Er komt geen andere definitie van de dood, zoals zij gehoopt hadden.

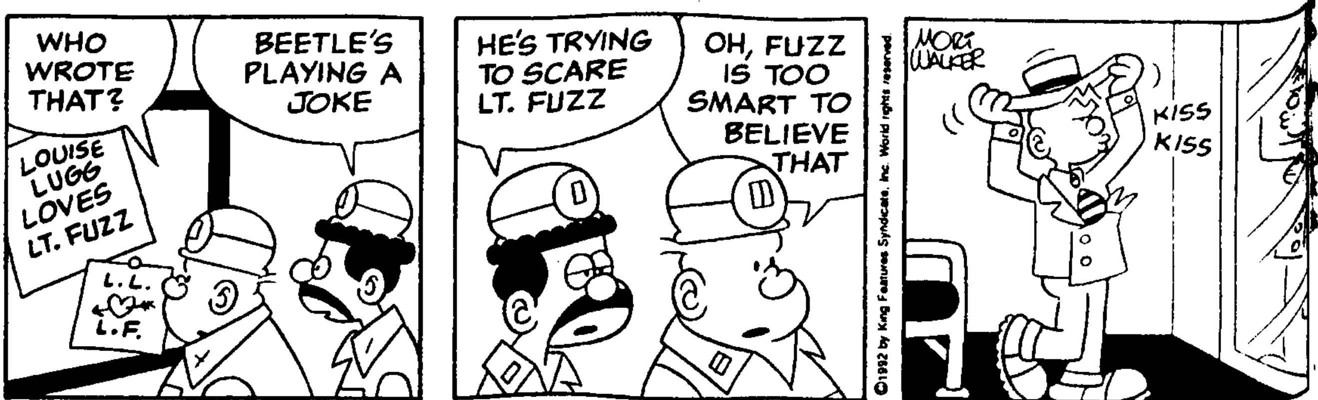
Hun dochtertje werd op 21 maart van dit jaar bijna voldragen geboren, met slechts een stompje hersenen, net genoeg om een paar uur tot hooguit een week te kunnen overleven. De ouders Laura Campo en Justin Pearson hoopten dat de organen van hun kindje gebruikt mochten worden voor andere doodzieke kinderen. Dat mocht niet. De rechtbank in Florida hield voet bij stuk, ook in hoger beroep, toen het meisje al lang was overleden: dood is pas dood, als er helemaal geen hersenen zijn, of wanneer alle hersenfuncties stilliggen. Dat was bij T. niet het geval.

De ouders hadden anders gewenst. "Het ... had ik mijn baby nu gehad", zegt de moe... Komende Kerst zullen ouders het grafje bezo... van hun dochter. En in kerstboom zullen twee ... menten hangen ter nagedachtenis. Een glazen bol ... Theresa's naam en ... kleine teddybeer.

Geboren:
Travis Patrick
broertje van:
Kelly en Dan...
Ouders:
Jessica & Alan Vin...
Curacao, 19 november 1992.

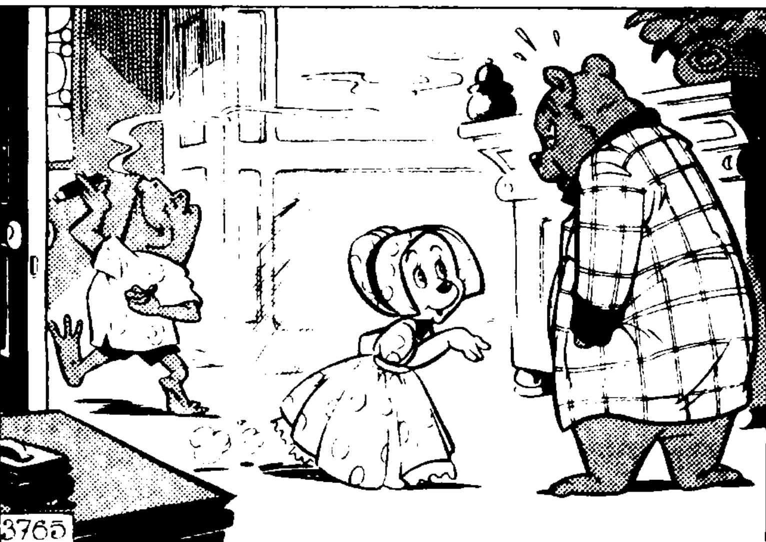
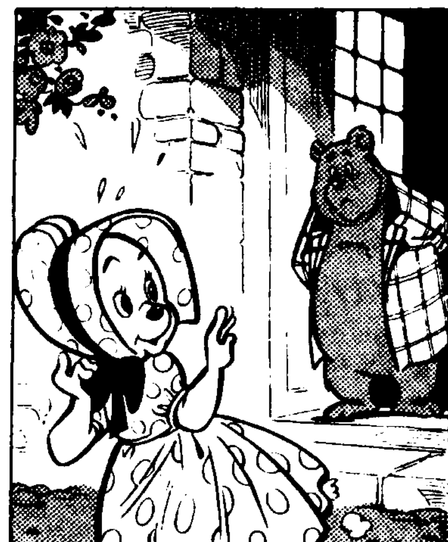
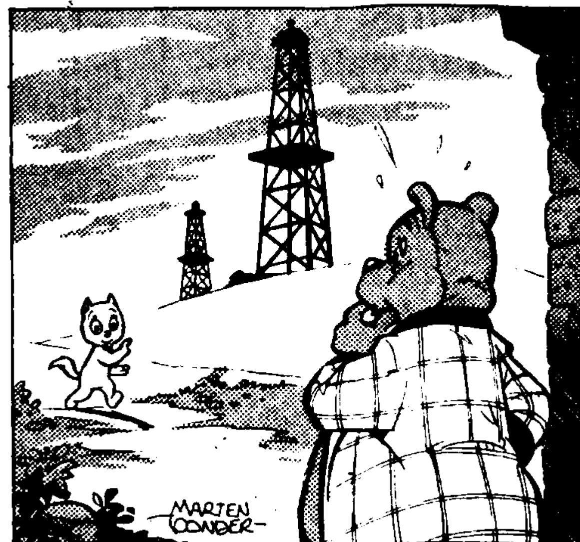








Heer Bommel en de Windhandel
door Marten Toonder

3765 — "Goed, dat is dan afgesproken", zei P. Beurskraker. "Jij gaat een maand lang zaken doen, ouwe reus. En als je in die tijd meer kunt verdienen dan ik, dan krijg je alle boortorens van mij cadeau. Maar wanneer je dat niet kunt, dan is Bommelstein voor mij. Succes, hoor!"

Hij stampte de kamer uit, een dikke rookwolk nalatend.

"Nou, dat is prettig geregeld, hè Ollie?", zei juffrouw Doddel opgewekt. "Even wat zaken doen en je bent van hem af!"

"J-ja", zei heer bommel beklemd. "D-dan ben ik van hem af, ja. Even wat zaken..."

"Ik moet nu weer naar huis", vervolgde de buurvrouw. "Ik moet de was nog doen. Maar ik ben echt blij dat die boortorens de volgende maand weg zullen zijn, hoor. Ik ben als de dood dat er roet op mijn schone lakens zal vallen."

"Maar die zaken", hernam heer Ollie op gesmoorde toon. "Hoe moet dat nu? Ik bedoel, ik... hm."

"Je hebt al een plan, dat hoor ik", zei juffrouw Doddel, het bordes afdalend. "Wat ben je toch knap, Ollie!"

Heer Bommel bleef sprakeloos in de deuropening staan. Hij staarde haar enige tijd na en liet toen zijn doffe blikken over de boortorens dwalen.

Het was hem zwaar te moede wanneer hij dacht aan al het geld, dat er met olie verdiend wordt en hij begreep dat hij voor een taak stond, die zelfs hem boven de krachten ging.

Toen Tom Poes dan ook even later op bezoek kwam, trof hij zijn vriend in een zeer gedrukte stemming aan..........

AGENDA CURAÇAO

MEDISCHE DIENSTEN

ARTSEN

CHTDIENST ARTSEN
ënten van de artsen van Bandabao de district) kunnen in spoedgevallen loon 641658 bellen en dan het woordapparaat afluisteren. De ënten van de andere districten kunnen spoedgevallen de artsenpraktijk van eigen huisarts bellen en het woordapparaat zal dan mededelen wie dienstdoende arts is.

IDERARTS
ticuliere patiënten)
de dienstdoende arts belt U tel.: 900/625100.

WIJKVERPLEGING

GELE KRUIS WIJKVERPLEGING
ta Maria 17. Tel.: 682344, 682947, 412 en 682574: geopend vanaf zeven 's morgens tot vijf uur 's middags: eekuur wijkgebouw Bonam iedere dag van 09.00-11.00 uur. Tel.: 371865; isant: tel.: 687707; Montagne Abao: 673711; Kaya Fensu: tel.: 618577; nayaweg: tel.: 657508: voor informatie rent zuigelingen- en peuterbureaus kan terecht op consultatiebureau Briegat Tel.: 373584.
htdienst t/m 24 november: **zuster Boterns. Tel.: 374046.**

CHTING VAN HET WIT GELE UIS VOOR GEZINSVERZORG 'KWIDO PA FAMIA'
Maria 17. Tel.: 680222; spreekuren ndag, woensdag en vrijdag van 08.00-0 uur; dinsdag en donderdag van 0-16.00 uur.

UTRALE WIJKVERPLEGING
oor Gosieweg 15. Tel.: 692231/232; geopend van 07.00-17.00 uur; de ht heeft **zuster Pieters. pageboy 0368 b.g.g. 691838.**
oor Bandabao, Groot Sta Martha 141. 642555: geopend van 14.00-17.00 de wacht heeft **zuster Pieters. boy 669-0368.**

AMKLINIEK RIO CANARIO
ottegatweg Noord 43. tel.: 44510. 43, 691683 en 691838; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
ultatiebureau zuigelingen: iedere dondemiddag van 13.30-16.00 uur.
ultatiebureau peuters: iedere dinsmiddag van 12.30-14.45 uur.

CHTING WIJKVERPLEGING BANDABAO
ein 35, tel.: 648077/648387; open van ndag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; 17.00 uur bereikbaar: **zuster Matw. Tel.: 648827** b.g.g. 601760.
ultatiebureau: iedere dinsdag van 0-11.00/18.00-20.00 uur.

NDASHON LECHI DI MAMA RSOU
informatie tel.: 672289, 375023 of 542.

MEDISCHE DIENSTEN

ENIGING VAN TANDARTSEN
de dienstdoende arts gedurende het weekeinde en op feestdagen gelieve tel.: 22 op te bellen.

NTRO MEDICO STA ROSA
Rosaweg 327, tel.: 672300/676666; ningstijden zaterdag en zondag van 0-24.00 uur.

GENEESK. DIENST

STADS- EN 2DE DISTRICT OOST
21 november 1992 vanaf 08.00 uur tot 23 november 1992 om 07.00 uur:
Dokter Braakman, Sentro Medico Montaña Abow, tel.:673355; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen tel.: 671313 b.g.g. 689266/689337.
(dit geldt voor patiënten van de volgende artsen: Wilsoe, Da Costa Gomez, Nassy-Tseng, Nassy Tseng, Mercelina, Braakman, Doran, Guerrero-Bakmeyer en Ayubi)

STADS- EN 2DE DISTRICT WEST
20 november 1992 vanaf 17.00 uur tot 23 november 1992 om 07.00 uur:
Dokter Pinto, Spreekkamer Brievengat Nobo, tel.:376280/376281; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen tel.: 368055 b.g.g. 689266/689337.
(dit geldt voor patiënten van de volgende artsen: Swart, Goilo-Henry, Roose, Braakman-Bonder, De Rouw-Picus, Davelaar, Elhage, Pablo, Heerenveen, Nivillac en Rosales-Concession)

DERDE DISTRICT BANDABAO
21 november 1992 vanaf 17.00 uur tot 23 november 1992 om 07.00 uur:
Dokter Spong, Spreekkamer Tera Corá, tel.:648700; spreekuren: 10.00-11.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen tel.: 687004 b.g.g. 689266/689337.
(dit geldt voor patiënten van de volgende artsen: Schellens, Sommer, Lucasius, Spong en Tweed).

■ **Patiënten van hier niet genoemde artsen wordt aangeraden in spoedgevallen de eigen arts te bellen en te informeren wie voor deze de dienst waarneemt. Het verdient te allen tijde aanbeveling een huisarts te kiezen die in avonden en weekeinden bereikbaarheid geregeld heeft. Vraag er naar bij uw eerstvolgend bezoek!**

HYGIËNISCHE DIENST
in het weekeinde van 20 t/m 22 november na kantooruren heeft de heer **F. Kirindongo, tel.:625800. page no: 310 0713** dienst.

APOTHEKEN

NACHTDIENST
Otrobanda
Union, Breedestraat 137. Tel.: 623575.
Punda
Popular, Hoek Maduro/Colombusstr. Tel.: 611269/612376.

DIVERSEN

HEEFT U hulp nodig, bel SOS-lijn 127.

NOODGEVALLEN/VERMISSING OP ZEE
Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag verkrijgbaar.

LUCHTPOSTSLUITING
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa **(op zaterdag):** voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is **op zaterdag** van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544)
openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor **spoedgevallen tel.: 685917.**

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO
Het Dierenasiel is open van maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.

DIERENARTS
voor **spoedgevallen** gelieve te bellen: **614000** (Veterinaire Dienst) voor de dienstdoende arts.

ZATERDAG

TOERISTENSCHIP
08.00-20.00 uur 'Ocean Breeze' (AUA).
****

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgenmiddag 12:00 uur:
Licht tot half bewolkt met voornamelijk in de vroege ochtenduren kans op een plaatselijke bui. Zwakke tot matige, overdag af en toe vrij krachtige overwegend oostelijke wind. (tussen 5 en 20 knopen).

WEEROVERZICHT:
De aangevoerde lucht zal ook in de komende 24 uur onveranderd vochtig en onstabiel blijven. Als gevolg hiervan kunnen boven de Benedenwindse Eilanden enkele verspreide buien tot ontwikkeling komen.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Station	Vanmorgen 08.00 L.T. Het weer	Afgelopen 24 uur Max	Min	Neerslag mm
Aruba	half bewolkt	31	27	0.0
Bonaire	zwaar bewolkt	--	--	0.1
Curaçao	licht bewolkt	31	27	0.0
St Eustatius	half bewolkt	29	25	1.5
St Maarten	half bewolkt	30	25	5.5
Amsterdam	half bewolkt	08	06	0.2
Atlanta	licht bewolkt	22	10	0.0
Caracas	zwaar bewolkt	27	19	8.0
Kingston	licht bewolkt	28	23	1.3
New York	onbewolkt	06	00	0.0
Paramaribo	licht bewolkt	35	23	0.8
Port-of-Spain	licht bewolkt	32	24	sp
San Juan	licht bewolkt	33	26	0.0

TELECURAÇAO (kanaal 8/6)

VRIJDAG
17.00 Ora pa Mucha
17.30 AGHUSA met Leo Floridas
18.00 Mira i Skucha
18.30 Informe Deportivo met Hector Rosario
18.45 Nieuws in het Nederlands
18.57 Tempu pa Dios
19.00 Show di Job
20.00 Telenotisia
20.30 Minister President
20.40 Telenovela
21.10 21 Jump Street
22.00 Wega di Number Kòrsou
22.07 Late Movie
24.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

HBO (kanaal 83)

VRIJDAG
15.00 Movie: 'Martians Go Home' (1990; Randy Quaid/Anita Morris)
16.30 Movie: 'Seems Like Old Times' (1980; Goldie Hawn/Chevy Chase)
18.15 Movie: 'Memories of Me' (1988; Billy Cristal/Alan King)
20.00 Inside the NFL (pros Len Dawson, Nick Buoniconti and Chris Collinsworth)
21.00 Movie: 'Mortal Thoughts' (1991; Demi Moore/Demi Moore/Glenne Headly)
23.00 Movie: 'The Last Boy Scout' (1991; Bruce Willis/Damon Wayans)
01.00 Russell Simmons' Def Domedy Jam (Host Martin Lawrence)
01.30 Movie: 'Def by Temptation' (1990; James Bond III/Kadeem Hardison)
03.05 Inside the NFL (pros Len Dawson, Nick Buoniconti and Chris Collinsworth)
04.05 Movie: 'Inner Sanctum' (1991; Tanya Roberts/Joseph Buttoms)
05.35 One-Night Stand: Joe Bolster
06.05 Movie: 'Staying Together' (1989; Sean Astin/Stoackard Channing).

ABC (kanaal 99)

VRIJDAG
21.00 Family Matters
21.30 Step by Step
22.00 Dinosaurs
22.30 Camp Wilder
23.00 20/20.

AE (kanaal 73)

VRIJDAG
15.00 Movie: 'Little Gloria... Happy At Last (Pt 2 of 2)' (1982. Jennifer Dundas)
17.00 The Fugitive
18.00 Delvicchio
19.00 Rockford Files
20.00 Lorne Greene's New Wilderness
20.30 In Search Of...
21.00 Time Machine With Jack Perkins
22.00 Investigative Reports
23.00 Caroline's Comedy Hour
24.00 Evening at the Improv
01.00 Time Machine With Jack Perkins
02.00 Investigative Reports
03.00 Caroline's Comedy Hour
04.00 Evening at the Improv
05.00 Movie: 'Little Gloria... Happy At Last (Pt 2 of 2)' (1982. Jennifer Dundas).

EURO-TV (kanaal 76/77)

VRIJDAG
19.00 Jeugdjournaal
19.15 B.O.O.S.
19.40 Countdown
20.10 NOS Journaal
20.30 Studio Sport/NOVA
21.00 Sluiting.
(zaterdag van 09.00-11.00 uur herhaling)

Grote vijf in V-raad verdeeld

NEW YORK - De vijf permanente leden van de Veiligheidsraad verschillen van mening over het optreden van de Verenigde Naties (VN) in Cambodja.

Donderdag is de V-raad opnieuw hierover in vergadering gegaan. Volgens Westerse diplomaten zijn de leden het met name oneens over de vraag of er economische sancties genomen moeten worden tegen de Rode Khmer. Deze groepering weigert mee te werken aan het door de VN begeleide vredesproces in Cambodja.

Hoofdmoot van de meningsverschillen in New York vormen de sancties. De Rode Khmer zou ernstig gedupeerd worden met een verbod op de handel in edelstenen, een van haar belangrijkste inkomstenbronnen. De Amerikanen en de Britten lijken dan ook een dergelijke strafmaatregel voor te staan. Frankrijk praat echter over een "geleidelijke benadering" die de deur voor de Rode Khmer open moet laten en voorkomt dat China, die zich verzet tegen elke sanctiemaatregel, dwars gaat liggen. De positie van de Russen in deze is nog onduidelijk. De Thaise minister van Buitenlandse zaken, Prasong Soonrisi, heeft publiekelijk zijn twijfel geuit over de effectiviteit van economische sancties. Hij zei nu al dat Thailand onmogelijk in staat is zijn grens met Cambodja af te sluiten.

Moeder van Bush overleden



■ *WASHINGTON - De moeder van president George Bush, Dorothy Bush, is als gevolg van een hersenbloeding donderdag in Connecticut overleden. Zij werd 91 jaar. 's Middags had president Bush nog een laatste bezoek aan zijn moeder gebracht. Zij overleed in haar woning. Deze AFP-archieffoto van drie jaar geleden toont haar samen met haar zonen George (rechts) en Prescott tijdens een korte wandeling bij haar woning.*
(AFP-satellietfoto)

TBS (kanaal 89)

VRIJDAG
16.05 Tom and Jerry's Funhouse
16.35 Flintstones
17.05 The Jetsons
17.35 Brady Bunch
18.05 Saved by the Bell
18.35 Happy Days
19.05 Three's Company
19.35 Andy Griffith
20.05 Beverly Hillbillies
20.35 Sanford & Son
21.05 Movie: 'Ben-Hur' (1959; Charlton Heston/Jack Hawkins)
01.05 Movie: 'WarGames' (1983; Matthew Broderick)
03.20 Movie: 'Paradise' (1982; Phoebe Cates)
05.20 Movie: 'Reckless' (1984; Aidan Quinn).

NBC (kanaal 85)

VRIJDAG
21.00 Final Appeal
21.30 What Happened?
22.00 Round Table
23.00 I'll Fly Away.

CBS (kanaal 75)

VRIJDAG
21.00 Golden Palace
21.30 Major Dad
22.00 Designing Women
22.30 Bob
23.00 Picket Fences.

Colofon AMIGOE

Curaçao: tel. 672000, fax. 674524
Aruba: tel. 24333, fax. 22368

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

Directie:
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

Hoofdredactie:
Peter Dicker (Hoofdredacteur)
A. van Leeuwen (adjunct-hoofdredactrice)
N. Hendrikse (eindredacteur ÑAPA)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Jacoline Debrot-Steegstra, Joël Labadie, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Acquisitie: Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dindag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Caya G.F. Betico Croes 110

Eindredacteur/Directeur
Jos van der Schoot
Redactie: Eef Hermers, Ramiro Tromp, Anna Tromp- Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Etleen Clemencia-Landsmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 152 tel: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

ST. EUSTATIUS:
Vertegenwoordigster/Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde,
Whitewallweg 1

AMSTERDAM
correspondent:
Mike Willemse
Telefoon & Fax: 020-6137251

HILVERSUM
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp:
Radio Nederland Wereldomroep
(tel: 035-724300)

Persagentschappen: ANP en AFP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabant Pers

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626

Aruba: Caya G.F. Betico Croes 110, tel: 24333

Bonaire: Shon Ma Carolina, Blvd. J. Abraham 15, tel.: 8204 (na 18.00 uur, tel.: 8342)

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen Naf 16,=, op Aruba Naf 17,=.

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 81,15 per maand (luchtpost) of NAf. 28,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen

Met diepe droefheid maken wij het overlijden bekend van onze lieve en zorgzame moeder, grootmoeder, schoonmoeder, overgrootmoeder, zus en tante:

Mevr. de Wed. BELLA Helena HOLLANDER
geb. Hoogenbergen

Haar kinderen:
Helen en Francis O'Connor - Hollander
Freddy en Mena Hollander - Torres
Mary Ann en Aad v.d. Vlies - Hollander
Gilbert en Yolène Hollander - Hudson
Ingrid en Hans de Maayer - Hollander

Haar kleinkinderen:
Franky en Lucy O'Connor - Maduro
Kathy en Martin den Dulk - O'Connor
Vanessa en Jessica Hollander (Ned.)
Warren (Ned.) en Angelou Boyé
Quinten en Claudine Hollander
Steven, Michael en Pamela de Maayer

Haar zusters:
Mevr. de Wed. Jeanne Hoogenbergen - Hoogenbergen en kinderen
Edna & Jopi Hollander - Hoogenbergen en kinderen
Mevr. de Wed. Elka Kooyman - Hoogenbergen en kinderen
Mevr. de Wed. Frieda Mensink - Hoogenbergen (Ned.)
Mevr. de Wed. Lina Blesheuvel - Hoogenbergen en kind. (Ned.)

Haar broer:
W.F.H. (Boy) en Blanca Hoogenbergen - Bernal en kinderen

Overige familie en vrienden.

De teraardebestelling vindt plaats op **zondag 22 november** op de Rooms Katholieke begraafplaats te Roodeweg, om 16.30 uur.
Gelegenheid tot condoleren vanaf 13.00 uur in de R.K. Kerk van Lourdes te Brievengat.
De kerkelijke uitvaartdienst vangt aan om 15.30 uur.
Na de begrafenis gelieve geen condoleance bezoek aan huis.

Curacao, 20 november 1992.

Als water dat terugstroomt naar de zee

Geheel onverwachts is op bijna 81-jarige leeftijd overleden onze liefhebbende vader, grootvader en overgrootvader, broer, zwager en oom

Theodorus Gijsbertus Andriessen

Weduwnaar van Maria Huisman
Eerder weduwnaar van Annie Frederiks
Eerder weduwnaar van Catharina Veldkamp

Laren N-H, 26 november 1911 — Laren N-H, 19 november 1992

Zijn zuster : **Petronella van Dijk - Andriessen Muiderberg**
Zijn kinderen : **Jos en Jan Koeleman - Andriessen Hilversum**
Nico en Kitty Andriessen - Loman Curaçao
Gerrit en Irene Andriessen - Staring Maarssenbroek
Kleinkinderen : **Jurgen Koeleman, Hilversum**
Arno Koeleman, Hilversum
Brenda en Eric Putters, Curaçao
Dennis Andriessen, Hilversum
Roderick Andriessen, Curaçao
Achterkleinkind : **Claudia Putters, Curaçao**

en de overige familieleden **Andriessen, Veldkamp** en **Huisman**
De uitvaart-plechtigheden en begrafenis zullen te Laren N-H en Hilversum, Nederland plaats vinden.

Bedroefd, maar met een gevoel van grote dankbaarheid dat wij haar zo lang mochten behouden, delen wij mede dat op 19 november zacht en kalm van ons is heengegaan op 95-jarige leeftijd, mijn geliefde vrouw, onze moeder, schoonmoeder, grootmoeder en overgrootmoeder

ELISABETH SMIT - RIETVELD

Leonard Smit
Ben en Zita Smit-Moreno
Zetty Smit en Julio Liberati
Jennifer Smit
Paulette Smit
Kolja

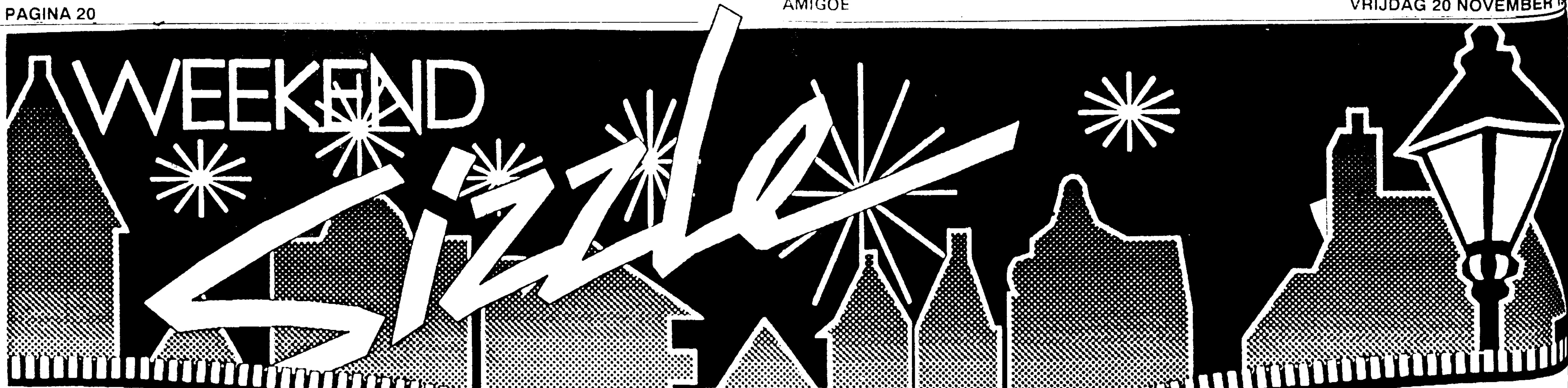
De crematie zal plaats vinden te Amsterdam op dinsdag 24 november 1992.

Correspondentie-adres: **Keizersgracht 690 1017 EV Amsterdam.**

Europa: Nog geen erkenning Macedonië

STRAATSBURG - Het Europees parlement is er donderdag in Straatsburg opnieuw niet in geslaagd een resolutie door te drukken waarin wordt aangedrongen op erkenning van de voormalige Joegoslavische republiek Macedonië.

Via een amendement op de oorspronkelijke gezamenlijke resolutie werd de gewraakte passage geschrapt en vervangen door een tekst waarin de Europese raad wordt gevraagd de impasse te beeindigen. Voordat het zover komt moet "Macedonië" echter voldoen aan alle voorwaarden voor erkenning waartoe op de Europese top in Lissabon afgelopen juni werd besloten. Dit betekent dat men de erkenning afhankelijk maakt van de Griekse gevoeligheden op dit gebied.





RYSTTAFEL
RESTAURANT
INDONESIA

Home of the original
25 course Indonesian rijsttafel

Mercuriusstraat 13 -15
Telefoon 612606 of 612999

Openingstijden:
maandag t/m zaterdag 12-2 - 6-9.30 p.m.
Zondag geen lunch.
Reserveren vriendelijk aanbevolen.
Ook voor take-out.

Warung Jawa
Smulbootiek

Saliña Shopping Center
(voorheen Mesker gebouw)
Tel. 65.89.89

Openingstijden:
Dagelijks van 9 uur 's morgens tot 10 uur 's avonds. Maandag gesloten.



Typisch Javaanse Surinaamse gerechten
zoals nasi, bami, saoto-soep, petjil, teloh, baka-bana en ook belegde broodjes

---

S.O.V. ASIENTO

Wij kunnen U iedere dag

héérlijke gerechten

aanbieden, klaargemaakt door ervaren koks.

voor lunch
van 12.00 - 14.00 uur
voor diner
van 17.00 - 20.00 uur

Voor de dagmenu gelieve te bellen
663330
vanaf 10.30 uur v.m. en

iedere vrijdag
heerlijke krioyo gerechten

om mee te nemen of om te eten in ons airconditioned restaurant

20 - 11 - 1992
Kabritu stobá
ku aros moro
i tambe tin
piská òf bakiou

27 - 11 - 1992 Yambo i tambe tin piska of bakiou

Denk aan onze goed gesorteerde keuken met hapjes tegen redelijke prijzen. Bestellingen minstens 2 dagen van te voren
Tel : 370968 of **663817.**



Indjuweg 47 (Dominguito, laatste zijweg van Schubappelweg)
Tel.: 614855

Weekend Special

- Cocktail de Mariscos
- Pescado
- Porterhouse
- Mixed grill
- Anticucho
- Chileense wijnen



De échte en originele Irish Cream

Agent distributeur:
WIMCO

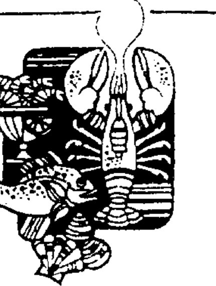
VISIT



CLUB L'ARISTOCRAT LINDBERGHWEG SALINJA
TEL 614353 - FAX 617515

New Korean Restaurant

Nieuwe Pareraweg 16a (t.o. Comwest Carpet)



New Korean Special

- Korean Style Fried Dumpling
- Vegetable Salad
- Korean Style Beef
- Garlic Sauce Chicken
- Sweet & Sour Pork & Beef

29,50

Ook verkrijgbaar Salmon Shashimi

Openingstijden di t/m vrij:
11.30 - 15.00 uur en 18.00 - 23.00 uur
za. en zo. 11.30 - 23.00 uur

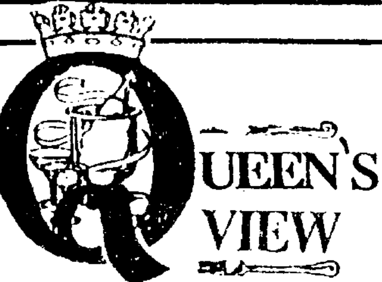
Tel. 657444

Voor een rustig verblijf, even buiten de stad, tussen de heuvels, met schitterend uitzicht, gelegen dichtbij de beste stranden is:

J.L.B. Country Hotel & Vacation Resort

de meest geschikte plaats om er even uit te zijn. Compleet ingerichte bungalows en appartementen, Bar/Restaurant, Zwembad, Tennisbaan, enz. alles inbegrepen in de zeer lage huurprijs. Elke zondag van 5 - 8 p.m. Live Music.

Klein Santa Martha 20, tel. 641164



RESTAURANT AND TERRACE
SORSAKA CHIKI

Hoe u een avondje Queens View zult ervaren? ... Sfeervol aan zee!

Op ons panorama terras kunt u genieten van een aperitiefje waarna u voor 'n romantisch diner uw keuze kunt maken uit onze ruim gesorteerde menu- en wijnkaart. Dus wilt u de sfeer van de Caribbean proeven, dan bent u

Bon Bini bij Queens View



Open: dagelijks van 6.30 - 12.00 p.m.
Gelegen te Sorsaka Chiki.
Telefoon: 675105, Telefax: 676019

Weekend Special

Club Seru Coral

Weekend Special
20, 21 en 22 november 1992

Waaier van gerookte zalm, forel en paling
*
Varkenshaasje met champignon-roomsaus
of
Red snapper "Picasso"
Gebakken aardappeltjes of rijst en groente Garni
*
IJsparfait met Grand Marnier
*
Koffie of Thee

37,50
(exclusief 10% bediening)
Reserveren wordt aanbevolen
A la carte dineren ook mogelijk

LIVE MUZIEK
Vrijdag-en Zaterdag vanaf 19.00 uur tijdens borrel of diner, met gelegenheid tot een dansje!!

Hotel Restaurant Club Seru Coral

Hoe vindt u ons? Sta. Rosaweg af tot precies Marchena Hardware (beurs). Linksaf (richting Koraal Tabak) en na twee kilometer ziet u de ingang aan de linkerkant.
Vraag naar onze speciale mid-week en weekend arrangementen.

Koraal Partier 10, tel. 678276, fax 678256



McDonald's
altijd gezellig voor Uw kinderfeestje
Bij Mc Donald's Sta. Maria extra gezellig met speeltuin. Wij zorgen voor alles.

Voor inlichtingen en afspraken



Tel.: 375080 / 375081





Wat een aanzicht!
Wat een uitzicht!....

Fort Nassau
RESTAURANT

uniek
in elk opzicht

Restaurant Fort Nassau. Tel: 613086

ROSE GARDEN
Bar Restaurant

Oude Caracasbaaiweg 56 - Tel.: 614574
Tel.: 618678



Wij presenteren U onze nieuwe menukaart met héérlijke exclusieve gerechten

Geopend vanaf
11.00 v.m. - 11.00 n.m.
U bent van harte welkom.



Restaurant Garuda

Iedere Vrijdagavond
Indisch Lekker buffet f. 35,= p.p.

Openingstijden: di. t/m vrij. lunch 12 - 2 uur
diner 6.30 - 10 uur
Zaterdag en zondag alleen open voor diner.
Maandag gesloten.

PRODUCE OF SCOTLAND
ESTABLISHED 1824

The
MACALLAN
Single Highland Malt Scotch Whisky

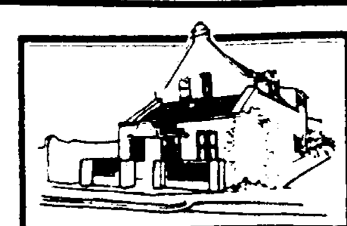
YEARS 12 OLD

DISTILLED AND BOTTLED BY
MACALLAN-GLENLIVET, P.L.C.
CRAIGELLACHIE · SCOTLAND

BOTTLED IN SCOTLAND



Tel.: 53885



LAROUSSE
RESTAURANT

GOURMET CUISINE

Penstraat 5 Phone: 655418

Be our guest!!

Open:
Dinsdag - Zondag vanaf 18.00 uur.
maandag gesloten.
Security aanwezig

Pim en Marjolein



Concordiastraat - Punda

RESTAURANT
The Wine Cellar

Specialiteit van de week

Schotse Zalm
*
Wildspecialiteiten
*
Zwarte Bessen met Roomijs

Gesloten voor lunch.
Voor reserveringen:
Tel.: 612178 - 674909

Zo lekker en zo anders.
Vooral voor Uw kinderfeestje

Cheetos

Cheese-balls. Crunchy en Paws
van **Frito Lay**

BOFREI tel. 692871



Plantage Choloma
Tel.: 673636

Ideaal voor:
Kinderfeesten v.a. f 75,=
Schoolreisje f 2,= p.p.
Sportdag/Family Day

Dagje uit/Kamperen
Restaurant met spec. groepsprijzen
Info: Tel 673636



Parrillada
El Patio

Original Grill Specialties

The place for your parties and receptions



We are open every day
for lunch
from 11.30 - 14.30
For dinner from
5.30 p.m.

Sta. Rosaweg 155
Curaçao
Tel.: 676755



Voor bestellingen:
Tel.: 688222 - 6883





We promise you warm hospitality, personal service, delightful international gourmet cuisine, with emphasis on the taste of the main ingredients.

Lunch: Monday - Friday from 12 - 2:30 p
Dinner: 7:00 - 11:00 pm. daily, reserv. sugg
Closed on Sunday
ALOUETTE, Orionweg 12, Zeelandia. Tel. 61
situated 20 meters from Burger King